www.nilfisk-alto.com

SCRUBTEC 343E

ALTO®

Why Compromise

DEUTSCH	BETRIEBSANLEITUNG
FRANÇAIS	MANUEL D'UTILISATION
ENGLISH	USER MANUAL
NEDERLANDS	GEBRUIKSAANWIJZING

909 6315 000(2)2007-06 A

Clarke
TECHNOLOGY

CE

Сертификат за съответствие
Osvědčení o shodě
Konformitätserklärung
Overensstemmelsescertifikat
Declaración de conformidad
Vastavussertifikaat
Déclaration de conformité
Yhdenmukaisuustodistus
Conformity certificate
Πιστοποιητικό συμμόρφωσης
Megfelelősségi nyilatkozat
Dichiarazione di conformità
Atitikties deklaracija
Atbilstības deklarācija
Konformitetssertifisering
Conformiteitsverklaring
Declaração de conformidade
Deklaracja zgodności
Certificat de conformitate
Заявление о соответствии
Överensstämmelsecertifikat
Certifikát súladu
Certifikat o ustreznosti
Uyumluluk sertifikası

Модел / Model / Modell / Model / Modelo / Mudel / Modèle / Malli / Model / Μοντέλο / Modell / Modello / Modelis / Modelis / Modell / Model / Modelo / Model / Model / Модель / Modell / Model / Model / Model :

SCRUBBER-DRYER

Тип / Typ / Typ / Type / Tipo / Tüüp / Type / Tyyppi / Type / Τύπος / Típus / Tipo / Tipas / Tips / Type / Type / Tipo / Typ / Tip / Тип / Typ / Typ / Tip / Tip :

SCRUBTEC 343E

Сериен номер / Výrobní číslo / Seriennummer / Serienummer / Número de serie / Seerianumber / Numéro de série / Sarjanumero / Serial number / Σειριακός αριθμός / Sorozatszám / Numero di serie / Serijos numeris / Sērijas numurs / Serienummer / Serienummer / Número de série / Numer seryjny / Număr de serie / Серийный номер / Serienummer / Výrobné číslo / Serijska številka / Seri Numarası :

Година на производство / Rok výroby / Baujahr / Fabrikationsår / Año de fabricación / Väljalaskeaasta / Année de fabrication / Valmistusvuosi / Year of construction / Έτος κατασκευής / Gyártási év / Anno di costruzione / Pagaminimo metai / Izgatavošanas gads / Byggeår / Bauwjaar / Ano de fabrico / Rok produkcji / Anul fabricaţiei / Год выпуска / Tillverkningsår / Rok výroby / Leto izdelave / Leto izdelave/İmal yılı :

BG Долуподписаният потвърждава, че гореспоменатият модел е произведен в съответствие със следните директиви и стандарти.

CZ Níže podepsaný stvrzuje, že výše uvedený model byl vyroben v souladu s následujícími směrnicemi a normami.

D Der Unterzeichner bestätigt hiermit dass die oben erwähnten Modelle gemäß den folgenden Richtlinien und Normen hergestellt wurden.

DK Undertegnede attesterer herved, at ovennævnte model er produceret i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder.

E El abajo firmante certifica que los modelos arriba mencionados han sido producidos de acuerdo con las siguientes directivas y estandares.

EST Allakirjutanu kinnitab, et ülalnimetatud mudel on valmistatud kooskõlas järgmiste direktiivide ja normidega.

F Je soussigné certifie que les modèles ci-dessus sont fabriqués conformément aux directives et normes suivantes.

FIN Allekirjoittaia vakuuttaa että yllämainittu malli on tuotettu seuraavien direktiivien ja standardien mukaan.

GB The undersigned certify that the above mentioned model is produced in accordance with the following directives and standards.

GR Ο κάτωθι υπογεγραμμένος πιστοποιεί ότι η παραγωγή του προαναφερθέντος μοντέλου γίνεται σύμφωνα με τις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα.

H Alulírottak igazoljuk, hogy a fent említett modellt a következő irányelvek és szabványok alapján hoztuk létre.

I Il sottoscritto dichiara che i modelli sopra menzionati sono prodotti in accordo con le seguenti direttive e standard.

LT Toliau pateiktu dokumentu patvirtinama, kad minėtas modelis yra pagamintas laikantis nurodytų direktyvų bei standartų.

LV Ar šo tiek apliecināts, ka augstākminētais modelis ir izgatavots atbilstoši šādām direktīvām un standartiem.

N Undertegnede attesterer att ovennevnte modell är produsert i overensstemmelse med följende direktiv og standarder.

NL Ondergetekende verzekert dat de bovengenoemde modellen geproduceerd zijn in overeenstemming met de volgende richtlijnen en standaards.

P A presente assinatura serve para declarar que os modelos supramencionados são produtos em conformidade com as seguintes directivas e normas.

PL Niżej podpisany zaświadcza, że wymieniony powyżej model produkowany jest zgodnie z następującymi dyrektywami i normami.

RO Subsemnatul atest că modelul sus-menţionat este produs în conformitate cu următoarele directive şi standarde.

RUS Настоящим удостоверяется, что машина вышеуказанной модели изготовлена в соответствии со следующими директивами и стандартами.

S Undertecknad intygar att ovannämnda modell är producerad i överensstämmelse med följande direktiv och standarder.

SK Dolu podpísaný osvedčuje, že hore uvedený model sa vyrába v súlade s nasledujúcimi smernicami a normami.

SLO Spodaj podpisani potrjujem, da je zgoraj omenjeni model izdelan v skladu z naslednjimi smernicami in standardi.

TR Aşağıda İmzası olan kişi, yukarıda bahsedilen model cihazın aşağıda verilen direktiflere ve standartlara uygunlukta imal edildiğini onaylar.

EC Machinery Directive 98/37/EC	**EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN 294, EN 349**
EC Low Voltage Directive 73/23/EEC	**EN 60335-1, EN 60335-2-72**
EC EMC Directive 89/336/EEC	**EN 61000, EN 50366**

Manufacturer: **Alto Deutschland GmbH**
Authorized signatory: Dipl.-Ing. Wolfgang Nieuwkamp
Date: 02.01.2007 Signature:

Address: Guido-Oberdorfer-Straße 2-8 — D-89287 Bellenberg

FACSIMILE

INHALTSVERZEICHNIS

EINLEITUNG 2
ZIEL UND INHALT DER ANLEITUNG 2
ADRESSATEN 2
AUFBEWAHRUNG DER ANLEITUNG 2
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG 2
IDENTIFIZIERUNGSDATEN 2
ANDERE REFERENZANLEITUNGEN 2
ERSATZTEILE UND WARTUNG 2
ÄNDERUNGEN UND TECHNISCHE VERBESSERUNGEN 3
FUNKTIONSEIGENSCHAFTEN 3
VEREINBARUNGEN 3

AUSPACKEN/LIEFERUNG 3

SICHERHEIT 3
BENUTZTE SYMBOLE 3
ALLGEMEINE HINWEISE 4

MASCHINENBESCHREIBUNG 6
MASCHINENSTRUKTUR 6
SCHALTTAFEL UND BEDIENELEMENTE 8
ZUBEHÖRE/OPTIONEN 8
TECHNISCHE DATEN 8
SCHALTPLAN 9
VOR DEM ANLASSEN DER MASCHINE 10
MASCHINENANLASSEN UND -ABSTELLEN 11
MASCHINE IN BETRIEB (WASCHEN/TROCKNEN) 11
TRANSPORT/PARKEN DER MASCHINE 12
NACH DER MASCHINENBENUTZUNG 13
AUSBAUEN DES SAMMELWASSERTANKS 13
LANGE AUSSERDIENSTSTELLUNG DER MASCHINE 13
ERSTE BEDIENUNGSZEIT 13

WARTUNG 14
ÜBERSICHTSTABELLE DER PLANMÄSSIGEN WARTUNG 14
REINIGUNG DER SAUGLIPPE 15
PRÜFUNG UND ERSETZUNG DER SAUGLIPPENGUMMIS 15
REINIGUNG DER BÜRSTE 16
REINIGUNG DER TANKS UND DES ANSAUGGITTERS 16
REINIGUNG DES REINIGUNGSLÖSUNGSFILTERS 17
EINSTELLUNG DER FAHRGESCHWINDIGKEIT DER MASCHINE 17

FEHLERSUCHE 18

VERSCHROTTUNG 18

EINLEITUNG

HINWEIS

Die zwischen Klammern wiedergegebenen Nummern beziehen sich auf die Bestandteile dargestellt im Kapitel „Maschinenbeschreibung“.

ZIEL UND INHALT DER ANLEITUNG

Diese Anleitung liefert dem Bediener alle erforderlichen Informationen um die Maschine auf die meist angebrachte, unabhängigste und sicherste Weise benutzen zu können. In dieser Anleitung sind Auskünfte über die technische Hinsicht, die Sicherheit, die Funktion, den Maschinenausfall, die Wartung, die Ersatzteile und die Verschrottung enthalten.
Vor Ausführung einer Bearbeitung auf der Maschine, müssen die Bediener und die Fachtechniker die Hinweise in dieser Anleitung sorgfältig lesen. Für weitere Informationen über diese Hinweise Alto befragen.

ADRESSATEN

Die betreffende Anleitung ist sowohl an den Bedienern als auch die Fachtechniker für die Wartung der Maschine gerichtet.
Die Bediener dürfen keine für ausgebildete Techniker reservierten Operationen ausführen. Alto haftet nicht für Schäden, die durch Nichteinhaltung dieses Verbots verursacht werden.

AUFBEWAHRUNG DER ANLEITUNG

Die Betriebsanleitung muss immer in der Nähe der Maschine aufbewahrt werden, in einem dafür vorgesehen Umschlag und muss gegen Flüssigkeiten oder anderes Material, welches den Lesezustand gefährden könnte, beschützt werden.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Die Konformitätserklärung, die zusammen mit der Maschine geliefert wird, bestätigt die Konformität der Maschine hinsichtlich der geltenden Gesetzanordnungen.

HINWEIS

Die originelle Konformitätserklärung befindet sich in zweifacher Kopie in der Dokumentation, mitgeliefert mit der Maschine.

IDENTIFIZIERUNGSDATEN

Die Seriennummer und das Maschinenmodell befinden sich auf dem Schild (1).
Das Baujahr der Maschine ist in der Konformitätserklärung wiedergegeben, wie auch durch die ersten zwei Ziffern der Seriennummer der Maschine selbst angegeben.
Diese Auskünfte braucht man bei der Bestellung von Ersatzteilen. Bitte die Daten der Maschine darunter aufschreiben.

Modell MASCHINE .....
Seriennummer MASCHINE .....

ANDERE REFERENZANLEITUNGEN

– Katalog der Ersatzteile (ausgestattet mit der Maschine)
– Service-Anleitung (nachschlagbar bei Alto Kundendiensten)

ERSATZTEILE UND WARTUNG

Für jegliche betreffende Bedürfnisse über die Benutzung, die Wartung und die Reparatur, setzen Sie sich bitte mit dem Fachpersonal bzw. direkt mit den Alto Kundendiensten in Verbindung. Immer originale Ersatz- und Zubehörteile verwenden.
Wenden Sie sich an Alto für die Wartung oder die Bestellung von Ersatzteilen und Zubehörteilen und geben Sie immer das Modell und die Seriennummer an.

ÄNDERUNGEN UND TECHNISCHE VERBESSERUNGEN

Alto bemüht sich um die ständige Verbesserung seiner Produkte. Wir behalten uns das Recht vor, alle von uns für nötig gehaltenen Änderungen und Verbesserungen vorzunehmen, ohne die Verpflichtung, die bereits verkauften Maschinen ebenfalls modifizieren zu dürfen.
Jede Änderung und/oder Zusatz von Zubehören soll vom Alto deutlich zugelassen und verwirklicht werden.

FUNKTIONSEIGENSCHAFTEN

Dieser Schrubbautomat wurde für die Reinigung (Waschen und Trocknen) von glatten und kompakten Fußböden in bürgerlichen und industriellen Umgebungen entworfen und hergestellt, deren Sicherheitsbedingungen durch einen Fachbediener kontrolliert worden sind.
Der Schrubbautomat ist nicht geeignet für die Reinigung von Tapeten oder Teppichböden.

VEREINBARUNGEN

Alle Anweisungen vorwärts, rückwärts, vorne und hinten, rechts und links die in dieser Anleitung angegeben sind, beziehen sich auf dem Bediener in Fahrerposition mit den Händen auf der Lenkstange (2).

AUSPACKEN/LIEFERUNG

Zum Auspacken der Maschine die auf der Verpackung gezeigten Anweisungen aufmerksam folgen.
Bei der Auslieferung der Maschine aufmerksam prüfen, ob die Verpackung und die Maschine beim Transport beschädigt worden sind. Wenn die Beschädigungen sichtlich sind, die Verpackung behalten, damit sie von der Transportfirma, die sie abgeliefert hat, vorgeführt werden kann. Sich sofort mit der Transportfirma in Verbindung setzen, um eine Schadenersatzforderung auszufüllen.
Prüfen, ob die folgenden Teile vorhanden sind:

- Betriebsanleitung des Schrubbautomats
- Ersatzteilliste des Schrubbautomats
- Verlängerung für Netzkabel

SICHERHEIT

Die unten gezeigten Symbole werden benutzt, um potentielle Gefahrbedingungen anzuzeigen. Diese Auskünfte immer aufmerksam lesen und die notwendige Vorsichtsmaßnahme nehmen, um Personen und Sachen zu schützen.
Die Mitarbeit des Bedieners ist zur Unfallverhütung wesentlich. Kein Programm zur Unfallverhütung nützt etwas, wenn die Bereitschaft des Maschinenbedieners zur Kooperation fehlt. Die meisten Unfälle, welche sich im Betrieb, am Arbeitsplatz oder beim Transport ereignen, sind auf das Nichteinhalten elementarster Vorsichtsmaßnahmen zurückzuführen. Ein aufmerksamer und vorsichtiger Bediener ist daher die beste Garantie für das Vermeiden von Unfällen und ist für die Wirksamkeit jedes Vorbeugeprogramms unverzichtbar.

BENUTZTE SYMBOLE

GEFAHR!

Es warnt dem Bediener vor einer möglicherweise tödlichen Gefahr.

ACHTUNG!

Deutet eine hohe Unfallgefahr für Personen oder Schäden an Gegenständen an.

HINWEIS!

Es zeigt einen Hinweis über Schlüsselfunktionen bzw. nutzbare Funktionen.
Widmen Sie Absätzen, die durch dieses Symbol gekennzeichnet sind, die höchste Aufmerksamkeit.

HINWEIS

Es zeigt die Notwendigkeit vor dem Ausführen beliebiger Operationen die Betriebsanleitung nachzuschlagen.

ALLGEMEINE HINWEISE

Hier sind Hinweise und bestimmte Achtungen beschrieben, die über potentielle Gefahren von Maschinen- und Personenbeschädigungen unterrichten.

GEFAHR!

- ***Immer das Netzkabel lösen wenn die Maschine nicht benutzt wird, vor der Wartung, wenn Sie die Bürste, den Padhalter ersetzen oder bevor Sie ein Zutrittspult öffnen.***
- ***Diese Maschine darf nur von autorisiertem und angemessen ausgebildetem Fachpersonal verwendet werden. Die Bedienung der Maschine durch Kinder und Behinderte ist strengstens verboten.***
- ***Alle Schmuckstücke ablegen, wenn man neben elektrischen Bauteilen arbeitet.***
- ***Unter der gehobenen Maschine ohne geeignete feste Sicherheitsstützen nicht arbeiten.***
- ***Die Verwendung dieser Maschine ist in Räumen, wo schädliche, gefährliche, brennbare und/oder explosive Pulver, Flüssigkeiten oder Dämpfe vorhanden sind, verboten.***

ACHTUNG!

- ***Diese Maschine ist ausgestattet mit einem Netzkabel versehen von einer Erdung und betreffendem Stecker mit Erdung. Bei Störungen oder elektrische Blockierung der Maschine, reduziert die Erdung das Risiko von Schlägen.***
- ***Der Stecker muss in einer passenden Steckdose ausgestattet mit einer Erdung gemäß den geltenden Richtlinien eingefügt werden.***
- ***Der falsche Anschluss kann Schläge verursachen. Bei Zweifel auf der Anwesenheit von einer Erdung in der zu benutzenden Steckdose wenden Sie sich an einen Fachtechniker.***
- ***Nicht den Stecker der Maschine ändern. Falls der Stecker nicht in die Steckdose passt, muss ein Fachtechniker Steckdosen mit Erdung gemäß den geltenden Richtlinien anbringen.***
- ***Bevor das Netzkabel an das Stromnetz anzuschließen, muss die Frequenz und die Spannung auf dem Serienschild der Maschine (1) mit der Netzspannung kontrolliert werden.***
- ***Die Maschine nicht von der Steckdose, durch Ziehen am Netzkabel, trennen. Um die Maschine zu trennen, am Stecker ziehen.***
- ***Steckdose bzw. Maschine nicht mit nassen Händen anfassen.***
- ***Vor dem Trennen der Maschine von der Steckdose, alle Bedienelemente ausschalten.***
- ***Regelmäßig das Netzkabel auf Schäden, Schnitte, Risse, usw. prüfen. Bei Schäden an dem Netzkabel, ihn vor Wiederbenutzung wieder ersetzen.***
- ***Um jegliche Gefahr zum Ersetzen des beschädigten Netzkabels zu vermeiden, wenden Sie sich an einem Alto Kundendienst bzw. an dem Fachpersonal.***
- ***Das Netzkabel nicht zum Ziehen bzw. Transport der Maschine und nicht als einen Griff verwenden. Das Netzkabel nicht unter einer Tür hindurchquetschen und es nicht auf Oberflächen bzw. geschärfte Kanten ziehen. Mit der Maschine nicht über das Netzkabel fahren.***
- ***Das Netzkabel weit von heißen Oberflächen halten.***
- ***Um das Gefahr von Brände, Stromschläge bzw. Verletzungen zu verringern, die Maschine, wenn unbewacht, nicht am Stromnetz angeschlossen lassen. Die Maschine von dem Stromnetz trennen wenn unbenutzt und vor das Ausführen der Wartung.***
- ***Die Maschine immer gegen Sonne, Regen und andere Witterungen, sowohl bei Bedienung als auch beim Stillstand, schützen. Die Maschine in einem trockenen geschützten Raum abstellen.***
- ***Die Maschine nicht als Spielzeug verwenden lassen. Besondere Aufmerksamkeit ist erforderlich, wenn sie in der Nähe von Kindern verwendet wird.***
- ***Die Maschine nicht für andere Zwecke benutzen die nicht in dieser Anleitung angegeben sind. Nur Zubehöre, die vom Alto empfohlen sind, benutzen.***
- ***Die angemessenen Vorsichtsmaßnahmen treffen, damit Haare, Schmuckstücke oder weite Kleiderteile sich nicht in den sich bewegenden Maschinenteilen verfangen.***
- ***Die Maschine unbewacht nicht lassen ohne sicherzustellen, dass sie nicht selbstbewegen kann.***
- ***Die Maschine nicht auf höheren Gradientoberflächen dann diese spezifiziert benutzen.***
- ***Die Maschine nicht in ausgesprochen staubigen Räumen verwenden.***
- ***Immer die Sicherheit von Personen und Gegenständer während der Maschinenbenutzung garantieren.***

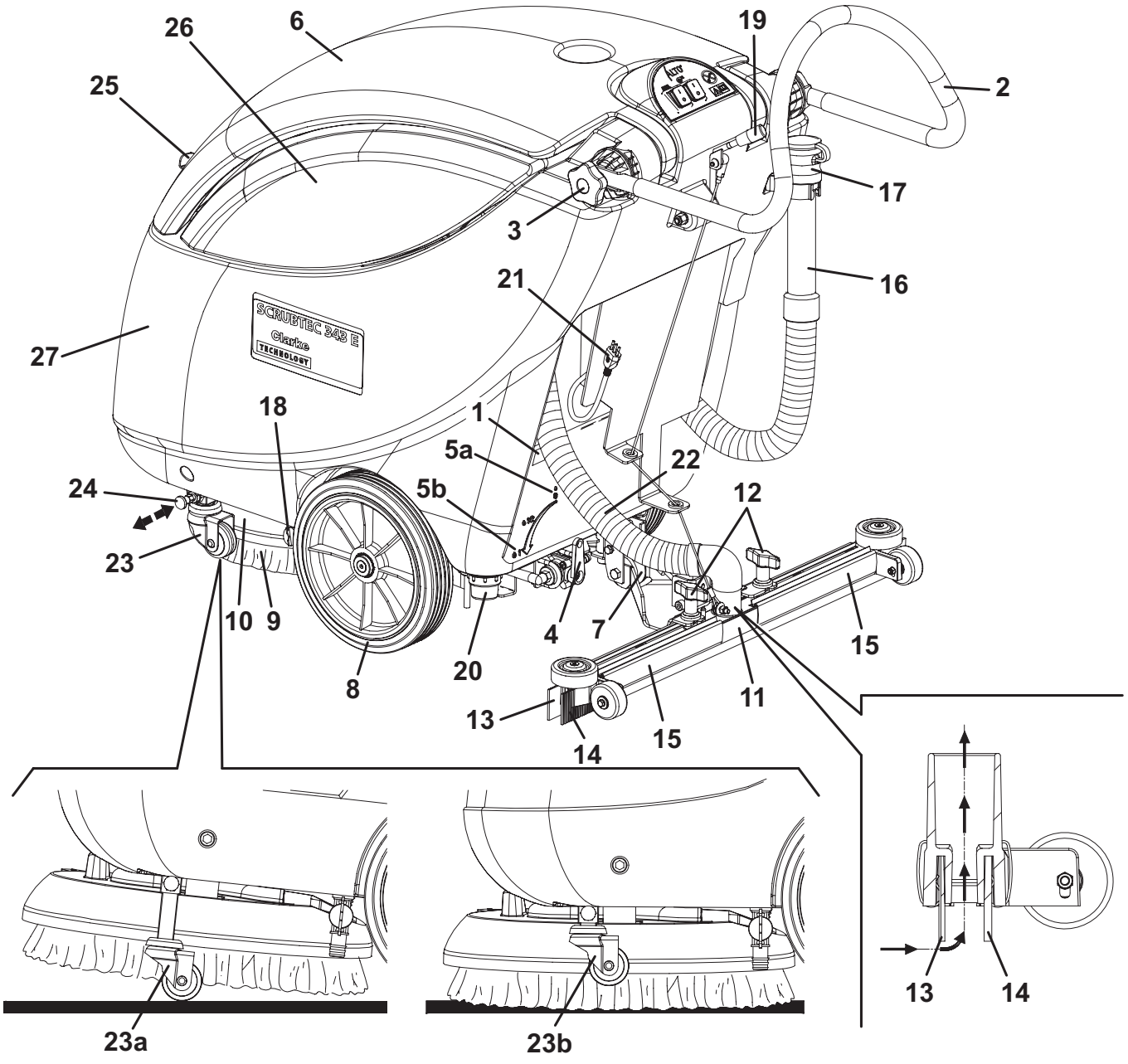
- ***Nicht gegen Regale und Baugerüste stoßen, vor allem ob es die Gefahr von herunterfallenden Gegenständen entsteht.***
- ***Keine Behälter mit Flüssigkeiten auf der Maschine abstellen.***
- ***Die Gebrauchstemperatur der Maschine muss sich zwischen 0°C und +40°C befinden.***
- ***Die Einlagerungstemperatur der Maschine muss sich immer zwischen 0°C und +40°C befinden.***
- ***Die Feuchtigkeit muss sich zwischen 30% und 95% befinden.***
- ***Die Maschine als Transportmittel nie verwenden.***
- ***Die Maschine nicht auf höheren Rampen oder Neigungen als erlaubt benutzen.***
- ***Vermeiden dass die Bürste/Pad mit stillgestandener Maschine arbeitet um keine Schäden an den Fußboden zu verursachen.***
- ***Bei einem Brand einen Pulverlöscher möglicherweise verwenden, sondern keiner Wasserlöscher.***
- ***Die für die Maschine vorgesehenen Schutzvorrichtungen keinesfalls beschädigen und alle vorgesehenen Hinweise für die ordentliche Wartung sorgfältig befolgen.***
- ***Kein Gegenstand durch die Öffnungen eindringen lassen. Die Maschine nicht benutzen wenn die Öffnungen verstopft sind. Die Öffnungen frei von Staub, Fasern, Haare und allen anderen Fremdkörpern, welche den Luftstrom verringern können, halten.***
- ***Die befestigten Schildchen nicht entfernen bzw. verändern.***
- ***Bei Betriebsbedingungen, die anleitungsgemäß sind, entsteht wegen der Schwingungen keine Gefahr. Das Schwingungsniveau der Maschine befindet sich unter 2,5 m/s² (98/37/EWG-EN 1033/1995).***
- ***Diese Maschine ist nicht gebilligt für die Benutzung auf Straßen oder öffentlichen Wege.***
- ***Beim Transport der Maschine bei Bedingungen unter der Gefriertemperatur mit Vorsicht vorgehen. Das vorhandene Wasser in dem Tank für das Sammelwasser oder in den Röhren könnte gefrieren und die Maschine schwer beschädigen.***
- ***Nur Bürsten und Pads die mit der Maschine mitgeliefert wurden und die in der Betriebsanleitung angegeben werden benutzen. Die Benutzung von anderen Bürsten oder Pads kann die Sicherheit gefährden.***
- ***Beim störenden Funktionieren der Maschine, sicherstellen, dass das nicht von einer fehlenden Wartung abhängt. Andernfalls das Fachpersonal bzw. den autorisierten Kundendienst benachrichtigen.***
- ***Wenn die Maschine***
  - ***nicht richtig funktioniert***
  - ***beschädigt ist***
  - ***abweichende Leckagen von Schaum oder Wasser aufweist***
  - ***im Freien abgesetzt und Witterungen ausgesetzt wurde***
  - ***nass oder ins Wasser fallengelassen wurde***

  sie sofort aufstellen und wenden Sie sich an einem Alto Kundendienst bzw. an dem Fachpersonal.
- ***Bei Ersetzung der Bestandteile verlangen Sie die ORIGINELLEN Ersatzteile bei einer autorisierten Vertretung oder Verkäufer.***
- ***Um die Sicherheit und eine gute Leistung zu gewährleisten, ist die planmäßige Wartung, die in einem bestimmten Kapitel dieser Anleitung vorgesehen ist, vom Fachpersonal bzw. autorisiertem Kundendienst durchzuführen.***
- ***Sorgfältig alle betreffenden Anweisungen vor Ausführung von einer Wartungsbearbeitung oder Reparatur lesen.***
- ***Die Maschine nicht mit direkten bzw. unter Druck stehenden Wasserstrahlen abspritzen und keine korrodierenden Reinigungsmittel verwenden.***
- ***Die Maschine darf am Ende ihrer Betriebsdauer nicht abgestellt werden wegen der Anwesenheit von ihren inneren giftigen-schädlichen Materialien (elektronische Bestandteile, usw.) und weil unterworfen an Richtlinien hinsichtlich der Entsorgung bei dafür vorgesehenen Zentren (siehe Kapitel „Verschrottung“).***

MASCHINENBESCHREIBUNG

MASCHINENSTRUKTUR

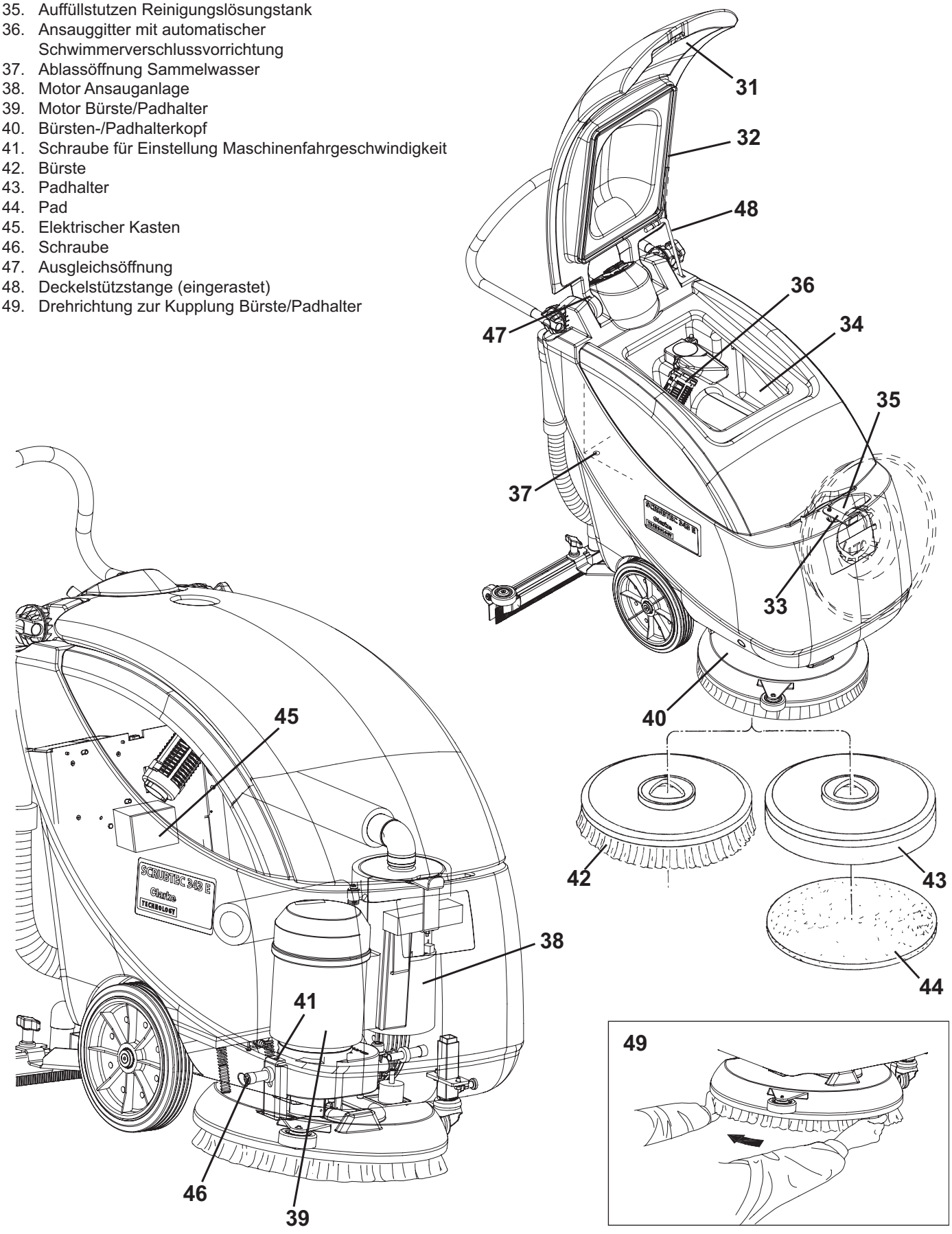
1. Serienschild/technische Daten/Konformitätsmarkierung
2. Lenkstange
3. Einstellknopf für Lenkstangenneigung
4. Einstellhebel Durchfluss Reinigungslösung
5a. Stellung minimaler Strom von Reinigungslösung
5b. Stellung maximaler Strom von Reinigungslösung
6. Sammelwassertankdeckel
7. Stützrad hinten für Transport/Parken
8. Mittelräder auf feststehender Achse
9. Bürste/Pad
10. Bürsten-/Padhalterkopf
11. Sauglippe
12. Befestigungshandräder Sauglippe
13. Vordergummi Sauglippe
14. Hintergummi Sauglippe
15. Befestigungsfedern Sauglippengummis
16. Ablassrohr Sammelwasser
17. Ablassrohrhalter Sammelwasser
18. Ablassventil Reinigungslösung
19. Hebel zum Heben/Senken Sauglippe
20. Reinigungslösungsfilter
21. Netzkabel
22. Ansaugrohr Sauglippe
23. Transport-/Parkvorrichtung
23a. Transport-/Parkvorrichtung eingeschaltet
23b. Transport-/Parkvorrichtung ausgeschaltet
24. Positionierungsstift Transport-/Parkvorrichtung
25. Bürste-/Padhaken
26. Sammelwassertank
27. Reinigungslösungstank



S311233A

MASCHINENSTRUKTUR (fortgesetzt)

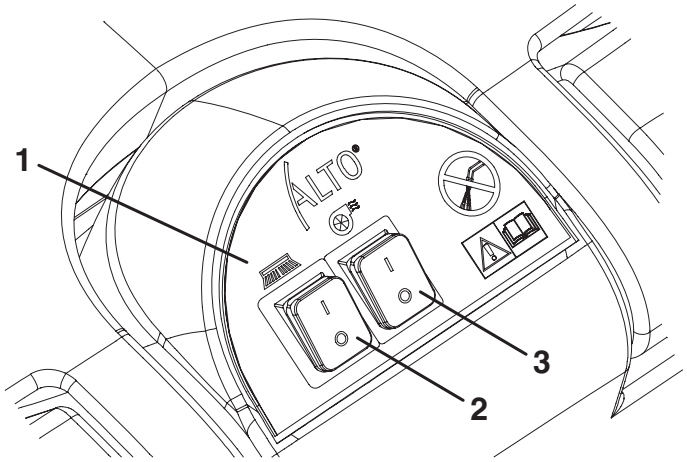
31. Sammelwassertankdeckel (geöffnet)
32. Dichtung Sammelwassertankdeckel
33. Bürste-/Padhaken
34. Sammelwassertankfach
35. Auffüllstutzen Reinigungslösungstank
36. Ansauggitter mit automatischer Schwimmerverschlussvorrichtung
37. Ablassöffnung Sammelwasser
38. Motor Ansauganlage
39. Motor Bürste/Padhalter
40. Bürsten-/Padhalterkopf
41. Schraube für Einstellung Maschinenfahrgeschwindigkeit
42. Bürste
43. Padhalter
44. Pad
45. Elektrischer Kasten
46. Schraube
47. Ausgleichsöffnung
48. Deckelstützstange (eingerastet)
49. Drehrichtung zur Kupplung Bürste/Padhalter



S311236A

SCHALTTAFEL UND BEDIENELEMENTE

51. Schalttafel und Bedienelemente
52. Schalter Bürste/Padhalter
53. Schalter Ansauganlage



S311232A

ZUBEHÖRE/OPTIONEN

Außer den Bestandteilen anwesend in der Standardausrüstung kann die Maschine noch mit den nachfolgenden Zubehören/ Optionen gemäß der spezifischen Benutzung der Maschine ausgestattet werden:

– Bürsten/Pads aus verschiedenen Werkstoffen

Für weitere Auskünfte über die obengenannten Zubehöre/Optionen setzen Sie sich mit Ihrem Vertrauenshändler in Verbindung.

TECHNISCHE DATEN

Allgemein	**SCRUBTEC 343E 230 Volt**	**SCRUBTEC 343E 115 Volt**
Maschinenlänge	1.120 mm	
Maschinenbreite mit Sauglippe	720 mm	
Maschinenbreite ohne Sauglippe	570 mm	
Min./Max. Maschinenhöhe mit einstellbarer Lenkstange	860 - 1.105 mm	
Maschinengesamtgewicht	75 kg	
Min. Lenkradius	750 mm	
Arbeitsbreite	430 mm	
Durchmesser Mittelräder auf feststehender Achse	250 mm	
Durchmesser Bürste/Pad	430 - 432 mm	
Bodendruck Räder	0,23 N/mm^2	
Bodendruck Bürste/Pad	28 kg	

Leistungen	**SCRUBTEC 343E 230 Volt**	**SCRUBTEC 343E 115 Volt**
Ansaugung	1.316 mmH_2O	
Geschwindigkeit Bürsten-/Padmotor	150 U/min	170 U/min
Geräuschdruckpegel (beim Bediener)	71 dB (A)	
Motorleistung Ansauganlage	550 W	
Leistung Bürsten-/Padmotor	1.100 W	550 W
Max. Steigfähigkeit	2%	
Anlagenspannung	230 V - 50 Hz	115 V - 60 Hz
Kapazität Frischwassertank	31 Liter	
Kapazität Sammelwassertank	30 Liter	

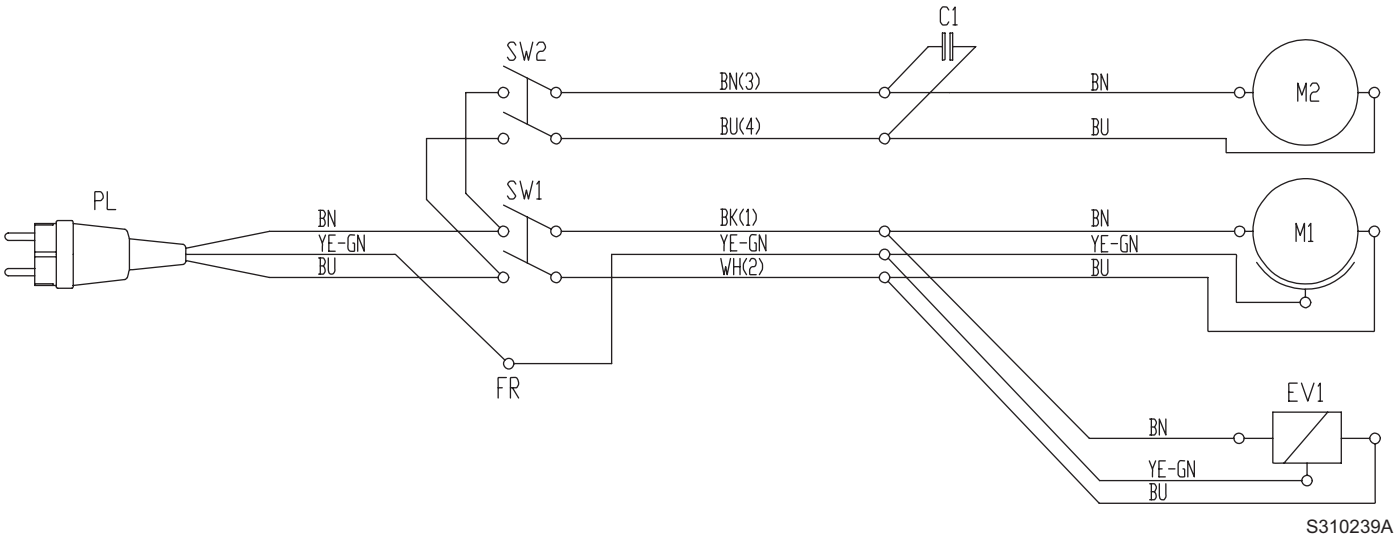
SCHALTPLAN

Legende

C1	Unterdrücker
EV1	Elektroventil Wasser
FR	Rahmen
M1	Motor Bürste/Padhalter
M2	Motor Ansauganlage
PL	Stecker
SW1	Schalter Bürste/Padhalter
SW2	Schalter Ansauganlage

Farbencode

BK	Schwarz
BU	Hellblau
BN	Braun
GN	Grün
GY	Grau
OG	Orange
PK	Rosa
RD	Rot
VT	Violett
WH	Weiß
YE	Gelb



S310239A

BETRIEB

ACHTUNG!

Auf bestimmten Bereichen der Maschine sind folgende Klebeschildchen geklebt:

- ***GEFAHR***
- ***ACHTUNG***
- ***HINWEIS***
- ***NACHSCHLAGEN***

Während des Durchlesen dieser Anleitung, muss der Bediener sorgfältig die Bedeutung der Symbolen auf den Schildern begreifen. Die Schildchen keinesfalls decken und bei Beschädigung sofort ersetzen.

VOR DEM ANLASSEN DER MASCHINE

Montage der Bürste bzw. des Padhalters

HINWEIS

Anhand des zu reinigenden Bodens ist es möglich die Bürste (42) bzw. den Padhalter (43) einzusetzen.

1. Die Positionierungsstift (24) betätigen, dann die Transport-/Parkvorrichtung (23b) der Maschine ausschalten.
2. Den Bürsten-/Padhalterkopf (10) durch die Lenkstange (2) heben.
3. Die Bürste (42) oder der Padhalter (43) unter dem Kopf stellen.
4. Den Kopf (10) durch die Lenkstange (2) senken.
5. Das Netzkabel (21) am Stromnetz verbinden.
6. Den Schalter für Bürste/Padhalter (52) kurz drücken, um Bürste/Padhalter einzuklinken.
   Beim schwierigen Einklinken, Bürste/Padhalter gegen den Uhrzeigersinn (49) von Hand drehen.

Führung zur Anwendung der Bürsten/Pads (nur Vorschläge)

Erhältliche Bürstentypen		Midlite Grit 180	Midgrit 240	Prolite	Union Mix
Allgemeine Reinigung:	Beton	■	■		
	Fußboden Terrasse	■	■		
	Keramikplatten/aus der Grube	■	■		
	Marmor			■	
	Platten aus Vinyl	■			
	Platten aus Gummi			■	
Polieren:	Platten aus Gummi				■
	Marmor				■
	Platten aus Vinyl				■

Sauglippenmontage

7. Die Sauglippe (11) installieren und sie mit den Handrädern (12) befestigen, schließlich das Ansaugrohr (22) an die Sauglippe verbinden.

Einfüllen des Reinigungslösungstanks

8. Den Sammelwassertankdeckel (41) öffnen und ihn durch die Stützstange (59) einrasten.
9. Unter Benutzung des Stutzen (35), den Tank (27) mit einer Reinigungslösung geeignet für die auszuführende Bearbeitung füllen.
   Den Reinigungslösungstank nicht voll einfüllen, sondern einige Zentimeter vor dem Rand frei lassen.
   Stets die Verdünnungshinweise beachten, die auf dem Verpackungsaufkleber des verwendeten chemischen Produkts angezeigt sind, um die Reinigungslösung zu präparieren.
   Die Temperatur der Reinigungslösung darf nicht 40°C überschreiten.

HINWEIS!

Nur flüssige schaumarme und unbrennbare Reinigungsmittel, die passend für die gebrauchten Geräte sind, verwenden.

Einstellungen

10. Die Lenkstange (2) durch die Knöpfe (3) nach den eigenen Bedürfnisse einstellen.

MASCHINENANLASSEN UND -ABSTELLEN

Maschinenanlassen

1. Die Maschine, wie es im obengenannten Abschnitt beschrieben ist, vorbereiten.
2. Gehen Sie zum Arbeitsplatz und schieben Sie die Maschine mit den Händen auf die Lenkstange (2).
3. Das Netzkabel (21) am Stromnetz verbinden.

ACHTUNG!

Bevor das Netzkabel an das Stromnetz anzuschließen, muss die Frequenz und die Spannung auf dem Serienschild der Maschine (1) mit der Netzspannung kontrolliert werden.

4. Die Sauglippe (11) mit dem Hebel (19) senken.
5. Den Einstellhebel für Strom von Reinigungslösung (4) zwischen Minimalstellung (5a) und Maximalstellung (5b) stellen. Während des Maschinenbetriebs kann der Wasserstrom zu den Bürsten keinesfalls vollständig unterbrochen werden.
6. Beim Halten einer Hand auf der Lenkstange (2), die Maschine durch Stellen der Schalter für Bürste/Padhalter und Ansauganlage (52 und 53) auf „I“ anlassen.

Maschinenabstellen

7. Die Schalter für Bürste/Padhalter und Ansauganlage (52 und 53) auf „0“ stellen.
8. Das Netzkabel (21) vom Stromnetz lösen.
9. Die Sauglippe mit dem Hebel (19) heben.
10. Die Positionierungsstift (24) betätigen, dann Bürste/Padhalter durch Einschalten der Transport-/Parkvorrichtung (23b) heben.

MASCHINE IN BETRIEB (WASCHEN/TROCKNEN)

1. Die Maschine, wie es im obengenannten Abschnitt beschrieben ist, anlassen.
2. Beim Halten beide Hände auf der Lenkstange (2) die Maschine führen und das Waschen/Trocknen des Bodens anfangen.

HINWEIS!

Um die Oberfläche des zu reinigenden Bodens nicht zu beschädigen, die Trockenbürsten nicht verwenden und beim Stillstehen der Maschine die Drehung von Bürste/Pad durch den Schalter (52) anhalten.

HINWEIS!

Vor das Heben von Bürste/Pad, die Drehung durch Drücken des Schalters (52) anhalten.

3. Wenn nötig, die Menge von Reinigungslösung zu der Bürste durch den Hebel (4) ändern.

HINWEIS

Für ein einwandfreies Schrubben/Trocken der Fußboden an den Wandrändern, empfiehlt sich Alto mit der rechten Seite der Maschine sich zu nähern, wie es in Abbildung 1 dargestellt ist.

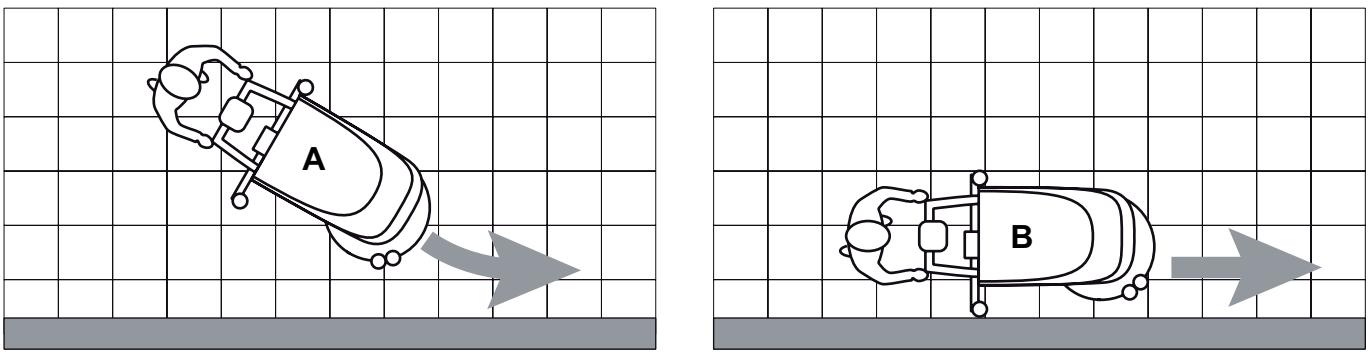


Abbildung 1

P100160

Einstellung der Fahrgeschwindigkeit der Maschine

4. Die Fahrgeschwindigkeit der Maschine ändert anhand des zu reinigenden Bodens und der Verwendung von Bürste bzw. Pad. Wenn nötig, ist es möglich die Fahrgeschwindigkeit durch den entsprechenden Vorgang im Kapitel „Wartung“ einzustellen.

TRANSPORT/PARKEN DER MASCHINE

Zum Transport/Parken der Maschine, wie folgt vorgehen.

1. Die Schalter für Bürste/Padhalter und Ansauganlage (52 und 53) auf „0“ stellen.
2. Das Netzkabel (21) von dem Stromnetz lösen und ihn auf den Halter aufwickeln.
3. Die Sauglippe mit dem Hebel (19) heben.
4. Die Lenkstange (2) mit den Händen halten und sie, bis das Hinterrad (7) in Berührung mit dem Boden (Abb. 2) kommt, leicht senken. Beim Halten der Maschine in dieser Bedingung, sie in den Bereich zum Transport/Parken schieben.
5. Am Ende der Arbeit, damit Bürste/Pad auf den Boden nicht schleppen und nasse Spuren nicht hinterlassen werden, wird es empfohlen Bürste/Pad aus dem Kopf durch Auslösevorrichtung (für den Vorgang, siehe Abschnitt „Nach der Maschinenbenutzung“) auszubauen und an den Haken (25) aufzuhängen.

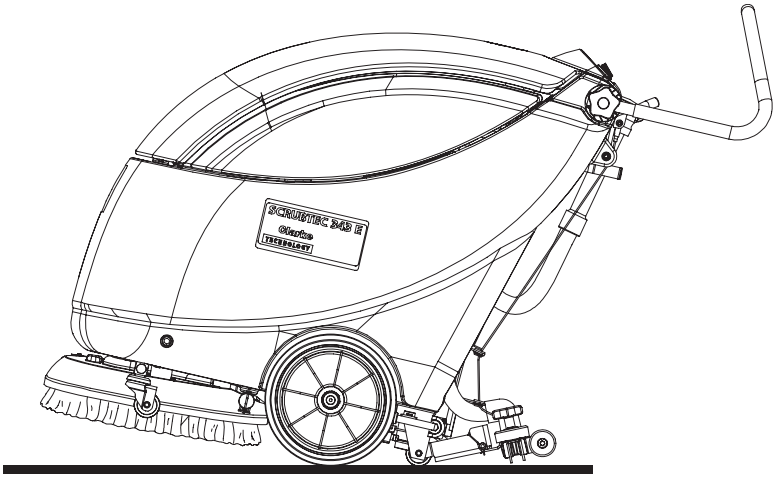


Abbildung 2

S310234

ENTLEERUNG DER TANKS

Ein automatisches Schwimmsystem (36) blockiert die Ansauganlage wenn der Sammelwassertank (26) voll ist.
Das Sperren der Ansauganlage wegen der Einfüllung des Sammelwassertanks wird durch eine Zunahme des Geräusches des Motors der Ansauganlage angezeigt, außerdem wird der Fußboden nicht getrocknet.

HINWEIS!

Sollte sich die Ansauganlage ausschalten aus irgendwelchen Gründen (zum Beispiel bei vorzeitigem Eingriff des Schwimmers während einer rohen Verschiebung der Maschine), muss er um ihn wieder herzustellen mittels des Schalters (53) ausgeschaltet werden, den Deckel (6) öffnen und sich davon vergewissern, dass der anwesende Schwimmer im Innern des Gitters (36) bis zum Wasserstand gesunken ist; den Deckel (6) schließen und die Ansauganlage wieder mittels des Schalters (53) starten.

Wenn der Sammelwassertank (26) voll ist, die Entleerung wie folgt ausführen.

Entleerung des Sammelwassertanks

1. Die Maschine durch die entsprechenden Schalter für Bürste/Padhalter und Ansauganlage (52 und 53) anlassen.
2. Das Netzkabel (21) von dem Stromnetz lösen und ihn auf den Halter aufwickeln.
3. Die Sauglippe mit dem Hebel (19) heben.
4. Die Maschine in den bestimmten Verschrottungsbereich schieben.
5. Die Positionierungsstift (24) betätigen, dann Bürste/Padhalter durch Einschalten der Transport-/Parkvorrichtung (23b) heben.
6. Den Sammelwassertank (26) mit dem Ablassrohr (16) entleeren.
   Am Arbeitsende, den Tank mit Frischwasser spülen.

Entleerung des Reinigungslösungstanks

Schritte 1. bis 4. durchführen.

7. Den Reinigungslösungstank (27) durch das Ablassventil (18) entleeren.
8. Am Arbeitsende, den Tank mit Frischwasser spülen.

NACH DER MASCHINENBENUTZUNG

Am Arbeitsende, bevor man aus der Maschine aussteigt:

1. Die Bürste/Padhalter wie folgt entfernen:
   - Bei gehobener Bürste/Padhalter, den Schalter für Bürste/Padhalter (52) auf „I“ stellen und nach einigen Sekunden auf „0“ wieder stellen, um Bürste/Padhalter zu entfernen.
2. Das Netzkabel (21) von dem Stromnetz lösen und ihn auf den Halter aufwickeln.
3. Die Tanks (26 und 27) entleeren und wie im vorhergehenden Abschnitt vorgehen.
4. Die vorgesehenen Wartungsarbeiten nach der Maschinenbenutzung (siehe Kapitel „Wartung“) durchführen.
5. Die Maschine in einem trockenen und sauberen Raum aufstellen, mit entfernten oder gehobener Bürste/Padhalter und Sauglippe.

AUSBAUEN DES SAMMELWASSERTANKS

Um Prüfungs- und Wartungsarbeiten durchzuführen, kann es notwendig sein den Sammelwassertank (26) auszubauen. Den entsprechenden Vorgang ist unten angezeigt.

1. Den Sammelwassertank (26), wie es im entsprechenden Abschnitt beschrieben ist, entleeren.
2. Die Maschine auf einen flachen Boden stellen.
3. Prüfen, dass das Netzkabel (21) vom Stromnetz getrennt ist.
4. Das Ansaugrohr (22) von der Sauglippe (11) lösen.
5. Das Ablassrohr Sammelwasser (16) aus dem Halter (17) trennen.
6. Den Deckel (6) öffnen.
7. Den Sammelwassertank (A, Abb. 3) in den Bereich (B) halten und leicht heben.
8. Das Ansaugrohr (C) aus dem Tank trennen, dann den Tank (A) mit Rohren (D) und (E) entfernen.

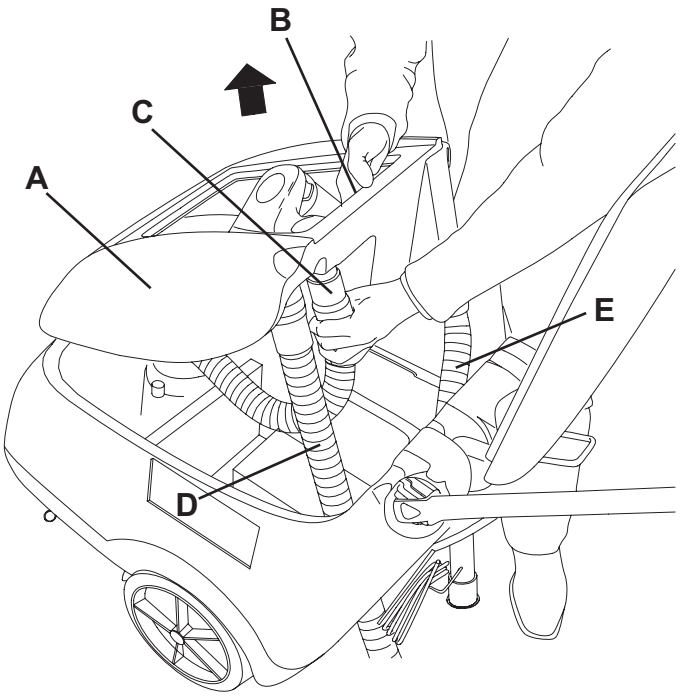


Abbildung 3

S311229A

LANGE AUSSERDIENSTSTELLUNG DER MASCHINE

Wird es vorgesehen, die Maschine für mehr als 30 Tage nicht zu verwenden, folgendermaßen vorgehen:

1. Gemäß dem Abschnitt „Nach der Maschinenbenutzung“ vorgehen.
2. Die Maschine an einem trockenen und sauberen Ort abstellen.

ERSTE BEDIENUNGSZEIT

Nach den ersten 8 Stunden, die Befestigung der Befestigungsteile und der Verbindungsteile der Maschine prüfen. Außerdem, alle sichtbaren Teile auf Vollständigkeit und Undichtigkeit prüfen.

WARTUNG

Eine sorgfältige und ständige Wartung dient zu einer guten Maschinenbetriebsdauer und der höchsten Funktionssicherheit.
Hier wird die Übersichtstabelle der planmäßigen Wartung gezeigt. Abhängig von bestimmten Arbeitsbedingungen, können die Zeitabstände verändert werden; alle Veränderungen sollen vom Wartungspersonal festgestellt werden.

ACHTUNG!

Die Wartungsbearbeitungen müssen bei ausgeschalteter Maschine und mit abgetrenntem Netzkabel von dem Stromnetz ausgeführt werden.
Außerdem sind die Sicherheitshinweise im entsprechenden Abschnitt aufmerksam zu lesen.

Alle planmäßigen und außerordentlichen Wartungsarbeiten sind nur vom Fachpersonal bzw. einem autorisierten Kundendienst durchzuführen.
In dieser Anleitung werden nur die einfachsten und regelmäßigsten Wartungsarbeiten gezeigt.

HINWEIS

Beziehen Sie sich auf die betreffende Wartungsanleitung bei den verschiedenen Kundendiensten für Verfahren von anderen Wartungsbearbeitungen vorgesehen durch den programmierten Wartungsplan.

ÜBERSICHTSTABELLE DER PLANMÄSSIGEN WARTUNG

Verfahren	Täglich, nach der Maschinen-benutzung	Wöchentlich	Halbjährlich	Jährlich
Reinigung der Sauglippe				
Reinigung der Bürste				
Reinigung der Tanks und des Ansauggitters				
Prüfung und Ersetzung der Sauglippengummis				
Reinigung des Reinigungslösungsfilters				
Prüfung des Muttern- und Schraubenspannens			(1)	
Prüfung und Ersetzung der Kohlebürsten des Motors der Ansauganlage				(2)

(1) Und nach den ersten 8 Einlaufstunden.
(2) Wartung ausführbar durch einen autorisierten Alto Kundendienst.

REINIGUNG DER SAUGLIPPE

HINWEIS

Zum Erreichen eines guten Trocknens dürfen die Sauglippe sauber und die Sauglippengummis unversehrt sein.

HINWEIS!

Bei Reinigung der Sauglippe wird es empfohlen Arbeitshandschuhe zu tragen, denn schneidende Abfälle können vorhanden sein.

1. Die Maschine auf einen flachen Boden stellen.
2. Prüfen, dass das Netzkabel (21) vom Stromnetz getrennt ist.
3. Die Sauglippe mit dem Hebel (19) senken.
4. Das Ansaugrohr (22) von der Sauglippe lösen.
5. Die Handräder (12) lockern und die Sauglippe (11) entfernen.
6. Die Sauglippe waschen und reinigen. Besonders den Schmutz und Abfälle von den Förderöffnungen (A, Abb. 4) und der Ansaugöffnung (B) beseitigen.
7. Prüfen dass das Vordergummi (C) und das Hintergummi (D) vollständig sind und keine Schnitte oder Risse aufweisen, ansonsten müssen sie ersetzt werden (siehe Verfahren im nachfolgenden Abschnitt).
8. Die ausgebauten Bauteile in der umgekehrten Reihenfolge des Ausbaus wieder einbauen.

PRÜFUNG UND ERSETZUNG DER SAUGLIPPENGUMMIS

1. Die Sauglippe wie es im vorhergehenden Abschnitt beschrieben ist, reinigen.
2. Prüfen, dass die Zipfel des Vordergummis (E, Abb. 4) und des Hintergummis (I) gleichzeitig auf eine Ebene, für die Gesamtlänge legen, andernfalls die Höhe einstellen, wie folgt beschrieben ist:
   - Die Befestigungsfedern (F) entfernen, dann das Vordergummi (C) und das Hintergummi (D) einstellen.
   - Die Befestigungsfedern in die Vorder- und Hintergummis einsetzen.
3. Prüfen, dass das Vordergummi (C) und das Hintergummi (D) unversehrt sind und keine Schnitten bzw. Durchrissen aufweisen, andernfalls sie wie folgt ersetzen. Prüfen, dass die Vorderkante (H) des Hintergummis unversehrt ist; andernfalls das Gummi kippen und auf ihrer Stelle die andere unversehrte Kante (G) bringen. Ist auch die andere Kante abgenutzt, das Gummi ersetzen und wie folgt vorgehen:
   - Die Befestigungsfedern (F) entfernen, dann das Hintergummi (D) ersetzen (umkehren).
   - Die Befestigungsfedern in die Vorder- und Hintergummis einsetzen.
4. Die Sauglippe (11) montieren und die Handräder (12) anschrauben.
5. Das Ansaugrohr (22) an die Sauglippe (11) verbinden.

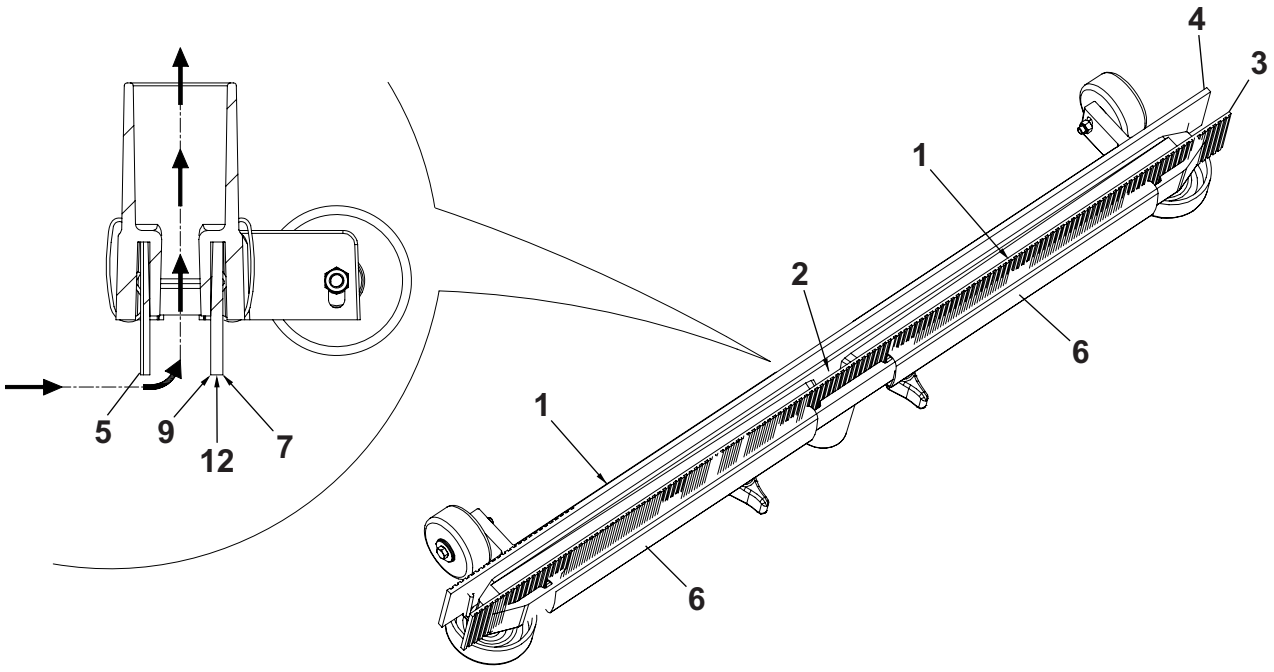


Abbildung 4

S310240

REINIGUNG DER BÜRSTE

HINWEIS

Bei der Reinigung der Bürsten wird es empfohlen Arbeitshandschuhe zu tragen, denn können schneidende Abfälle vorhanden sein.

1. Die Bürste, wie es im Kapitel „Betrieb“ beschrieben ist, ausbauen.
2. Die Bürste mit Wasser und Reinigungslösung reinigen und waschen.
3. Prüfen, dass die Borsten der Bürste unversehrt und nicht übermäßig abgenutzt sind, andernfalls die Bürste ersetzen.

REINIGUNG DER TANKS UND DES ANSAUGGITTERS

1. Die Maschine in den bestimmten Verschrottungsbereich schieben.
2. Prüfen, dass das Netzkabel (21) vom Stromnetz getrennt ist.
3. Den Deckel (6) öffnen und mit Frischwasser den Deckel, die Tanks (26 und 27) und das Ansauggitter (36) reinigen und waschen.
   Das Wasser aus den Tanken durch das Ansaugrohr (16) und das Ventil (18) ablassen.
4. Falls nötig, die Befestiger (B, Abb. 5) lösen, das Gitter (A) öffnen und den Schwimmer (C) entfernen, dann sie aufmerksam reinigen und wieder einbauen.
5. Auf die Unversehrtheit der Deckeldichtung (D) des Sammelwassertanks prüfen.

HINWEIS

Die Dichtung (D) erlaubt die Bildung eines Saugdruckes in den Tank, erforderlich für das Ansaugen des Sammelwassers.

   Falls erforderlich, die Dichtung (D) ersetzen, durch sie aus dem Sitz (E) herauszuziehen.
   Bei der Montage einer neuen Dichtung, die Verbindung (F) in der hinteren mittleren Zone angegeben in der Abbildung herstellen.
6. Prüfen dass auch die ganze Außenoberfläche (G) der Dichtungsstütze (D) vollständig und entsprechend der Dichtigkeit ist.
7. Prüfen, dass die Ausgleichsöffnung (47) nicht verstopft ist.

HINWEIS

Das Loch (47), erlaubt den Luftausgleich in dem Zwischenraum des Deckels, und trägt zur Bildung des Saugdruckes in dem Tank bei.

8. Den Sammelwassertankdeckel (6) schließen.

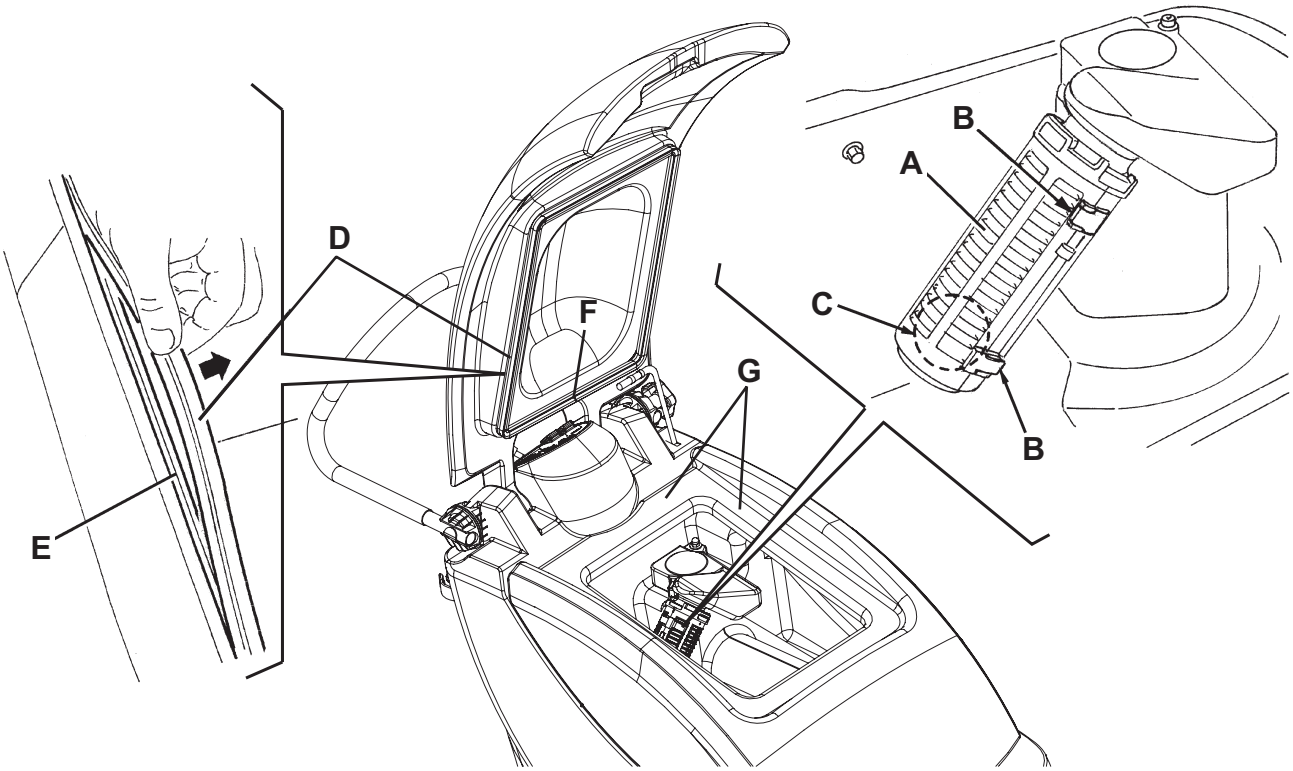


Abbildung 5

S311227A

REINIGUNG DES REINIGUNGSLÖSUNGSFILTERS

1. Den Reinigungslösungstank (27), wie es im entsprechenden Abschnitt beschrieben ist, entleeren.
2. Die Maschine auf einen flachen Boden stellen.
3. Prüfen, dass das Netzkabel (21) vom Stromnetz getrennt ist.
4. Den durchsichtigen Deckel (A, Abb. 6) entfernen, dann das kleine Filtriernetz (B) entfernen. Sie reinigen und in den Halter (C) anbringen.

HINWEIS

Das kleine Filtriernetz (B) richtig in den Sitz (D) des Halters (C) stellen.

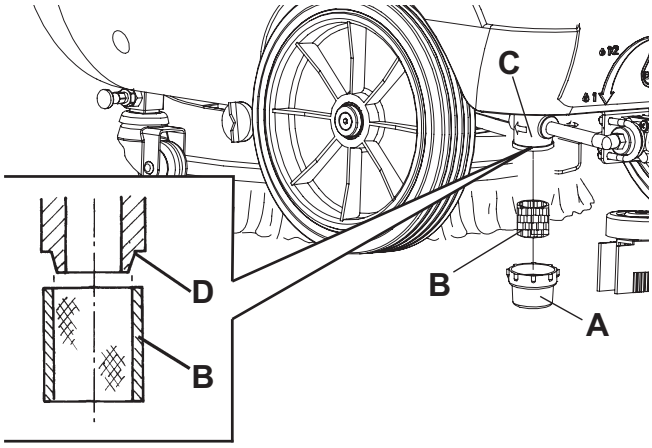


Abbildung 6

S310232A

EINSTELLUNG DER FAHRGESCHWINDIGKEIT DER MASCHINE

HINWEIS

Die Fahrgeschwindigkeit der Maschine kann anhand des zu reinigenden Bodens und der Verwendung von Bürste bzw. Pad ändern.
Falls nötig, die entsprechende Einstellung wie folgt durchführen.

1. Den Sammelwassertank, wie es im Kapitel „Betrieb“ beschrieben ist, ausbauen.
2. Die Fahrgeschwindigkeit der Maschine mittels der Schraube (41) einstellen und dabei wie folgt vorgehen:
   - Die Schraube (46), an der rechten Seite der Maschine, lösen und gegen den Uhrzeigersinn drehen.
   - Die Einstellschraube (41) gegen den Uhrzeigersinn drehen, um die Fahrgeschwindigkeit der Maschine zu erhöhen.
   - Die Einstellschraube (41) im Uhrzeigersinn drehen, um die Fahrgeschwindigkeit der Maschine zu verringern.
   - Am Ende der Einstellung, die Schraube (46) einschrauben.
3. Den Sammelwassertank, wie es im Kapitel „Betrieb“ beschrieben ist, einbauen.
4. Mit der Maschine betriebsbereit, auf einwandfreie Maschinenfunktion prüfen und, sollten weitere Einstellungen notwendig sein, die Schritte 1. bis 4. wiederholen.

FEHLERSUCHE

Störung	Mögliche Ursache	Lösung
Die Motoren lassen nicht an.	Das Netzkabel (21) ist defekt bzw. nicht am Steckdose angeschlossen.	Das Kabel ersetzen oder anschließen.
Die Ansaugung von Schmutzwasser ist ungenügend.	Der Sammelwassertank (26) ist voll.	Entleeren.
	Das Ansauggitter (36) ist verstopft oder der Schwimmer ist geschlossen.	Das Gitter reinigen und der Schwimmer prüfen.
	Das Saugrohr (22) ist von der Sauglippe (11) gelöst bzw. defekt.	Anschließen.
	Die Sauglippe (11) ist schmutzig bzw. die Sauglippengummis (13 - 14) sind abgenutzt oder beschädigt.	Die Sauglippe reinigen bzw. die Gummis ersetzen.
	Der Sammelwassertankdeckel (6) ist nicht richtig geschlossen oder die Dichtung (32) ist abgenutzt.	Den Berührungsbereich prüfen und/oder reinigen bzw. die Dichtung ersetzen.
	Der Sammelwassertank (6) ist schmutzig (Verstopfung der Ablassöffnung).	Reinigen.
Der Reinigungslösungsfluss zu Bürste/Pad ist ungenügend.	Der Reinigungslösungsfilter (20) ist schmutzig.	Den Tank reinigen.
Die Sauglippe verursacht Streifen auf den Boden.	Abfälle befinden sich unter den Sauglippengummis (13 - 14).	Den Schmutz entfernen.
	Die Sauglippengummis (13 - 14) sind abgenutzt, gerissen oder abgesplittert.	Die Gummis ersetzen.

Wenden Sie sich an Alto Kundendiensten für nähere Auskünfte, die im Besitz der Service-Anleitung sind.

VERSCHROTTUNG

Die Maschinenverschrottung soll bei einem autorisierten Verschrottungszentrum durchgeführt werden.
Vor der Maschinenverschrottung sind die folgenden Bauteile zu entfernen und trennen, und in getrennten Sammlungszentren gemäß der Umwelthygienevorschriften zu entsorgen:

- Bürste
- Pad
- Elektrische und elektronische Teile (*)

(*) Hauptsächlich für die Verschrottung der elektrischen und elektronischen Teile, sich mit der örtlichen Alto Niederlassung in Verbindung setzen.

TABLE DES MATIERES

INTRODUCTION **2**
BUT ET CONTENU DU MANUEL 2
DESTINATAIRES 2
CONSERVATION DU MANUEL 2
DECLARATION DE CONFORMITE 2
DONNEES D'IDENTIFICATION 2
AUTRES MANUELS DE REFERENCE 2
PIECES DE RECHANGE ET ENTRETIEN 2
MODIFICATIONS ET AMELIORATIONS 3
CAPACITES OPERATIONNELLES 3
CONVENTIONS 3

DEBALLAGE / LIVRAISON **3**

SECURITE **3**
SYMBOLES UTILISES 3
INSTRUCTIONS GENERALES 4

DESCRIPTION DE LA MACHINE **6**
STRUCTURE DE LA MACHINE 6
TABLEAU DE BORD 8
ACCESSOIRES / OPTIONS 8
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES 8
SCHEMA ELECTRIQUE 9
AVANT LA MISE EN MARCHE 10
MISE EN MARCHE ET ARRET DE LA MACHINE 11
MACHINE AU TRAVAIL (LAVAGE / SECHAGE) 11
TRANSPORT / STATIONNEMENT DE LA MACHINE 12
APRES L'UTILISATION DE LA MACHINE 13
DEPOSE DU RESERVOIR DE L'EAU DE RECUPERATION 13
INACTIVITE PROLONGEE DE LA MACHINE 13
PREMIERE PERIODE D'UTILISATION 13

ENTRETIEN **14**
PLAN D'ENTRETIEN PROGRAMME 14
NETTOYAGE DE L'EMBOUCHURE 15
CONTROLE ET REMPLACEMENT DES LAMELLES EN CAOUTCHOUC DE L'EMBOUCHURE 15
NETTOYAGE DE LA BROSSE 16
NETTOYAGE DES RESERVOIRS ET DE LA GRILLE D'ASPIRATION 16
NETTOYAGE DU FILTRE DE LA SOLUTION 17
REGLAGE DE LA VITESSE D'AVANCE DE LA MACHINE 17

DEPISTAGE DES PANNES **18**

MISE EN DECHARGE **18**

INTRODUCTION

REMARQUE

Les nombres entre parenthèses se réfèrent aux composants indiqués au chapitre Description de la machine.

BUT ET CONTENU DU MANUEL

Ce manuel se propose de fournir à l'opérateur toutes les informations nécessaires afin qu'il puisse utiliser la machine correctement et la gérer de la manière la plus autonome et sûre. Il comprend des informations concernant l'aspect technique, la sécurité, le fonctionnement, l'arrêt de la machine, l'entretien, les pièces de rechange et la mise en décharge.
Avant d'effectuer toute opération sur la machine, les opérateurs et les techniciens qualifiés doivent lire attentivement les instructions contenues dans ce manuel. En cas de doutes sur la correcte interprétation des instructions, contacter Alto pour avoir plus de renseignements.

DESTINATAIRES

Ce manuel s'adresse aux opérateurs aussi bien qu'aux techniciens préposés à l'entretien de la machine.
Les opérateurs ne doivent pas exécuter les opérations réservées aux techniciens qualifiés. Alto ne répond pas des dommages dus à l'inobservance de cette interdiction.

CONSERVATION DU MANUEL

Le Manuel opérateur doit être gardé près de la machine, dans une enveloppe spéciale et, surtout, loin de liquides et de tout ce qui pourrait en compromettre l'état de lisibilité.

DECLARATION DE CONFORMITE

La Déclaration de Conformité est livrée avec la machine et en atteste la conformité aux lois en vigueur.

REMARQUE

La Déclaration de Conformité originelle est contenue en double exemplaire dans la documentation de la machine.

DONNEES D'IDENTIFICATION

Le numéro de série et le modèle de la machine sont indiqués sur la plaque (1).
L'année de fabrication de la machine est indiquée dans la Déclaration de Conformité, ainsi que par les deux premiers chiffres du numéro de série de la machine.
Ces informations sont nécessaires lors de la commande des pièces de rechange de la machine. Utiliser l'espace suivant pour noter les données d'identification de la machine.

Modèle de la MACHINE .....
Numéro de série de la MACHINE .....

AUTRES MANUELS DE REFERENCE

- Catalogue de pièces de rechange (livré avec la machine)
- Manuel d'entretien (consultable auprès des Services après-vente Alto)

PIECES DE RECHANGE ET ENTRETIEN

Pour toute nécessité concernant l'emploi, l'entretien et la réparation, s'adresser au personnel qualifié ou directement aux Services après-vente Alto. N'utiliser que des pièces de rechange et accessoires d'origine.
Pour l'assistance ou la commande de pièces de rechange et accessoires, contacter Alto en spécifiant toujours le modèle et le numéro de série.

MODIFICATIONS ET AMELIORATIONS

Alto vise à un constant perfectionnement de ses produits et se réserve le droit d'effectuer des modifications et des améliorations lorsqu'elle le considère nécessaire sans l'obligation de modifier les machines précédemment vendues.
Il est entendu que toute modification et / ou addition d'accessoires doit toujours être approuvée et réalisée par Alto.

CAPACITES OPERATIONNELLES

Les autolaveuses sont conçues et fabriquées pour le nettoyage (lavage et séchage) de sols lisses et solides, en milieux civils et industriels, en conditions de complète sécurité, par un opérateur qualifié.
Les autolaveuses ne sont pas adaptées au lavage de tapis ou de moquettes.

CONVENTIONS

Toutes les références à en avant, en arrière, avant, arrière, droite ou gauche indiquées dans ce manuel doivent être considérées comme référées à l'opérateur en position de conduite, les mains sur le guidon (2).

DEBALLAGE / LIVRAISON

Pour déballer la machine, suivre attentivement les instructions sur l'emballage.
Lors de la livraison de la machine, contrôler attentivement que l'emballage et la machine n'ont pas été endommagés pendant le transport. Si les dommages sont évidents, garder l'emballage de façon qu'il puisse être examiné par le transporteur qui l'a livré.
Contacter immédiatement le transporteur pour remplir une demande de dommages-intérêts.
Contrôler que les composants suivants sont livrés avec la machine :

- Manuel d'utilisation de l'autolaveuse
- Catalogue de pièces de rechange de l'autolaveuse
- Rallonge pour câble d'alimentation

SECURITE

On utilise les symboles suivants pour signaler les conditions de danger potentielles. Lire attentivement ces informations et prendre les précautions nécessaires pour protéger les personnes et les choses.
Pour éviter tout accident, la collaboration de l'opérateur est essentielle. Aucun programme de prévention des accidents du travail ne peut résulter efficace sans la totale collaboration de la personne directement responsable du fonctionnement de la machine. La plupart des accidents qui peuvent survenir dans une entreprise, pendant le travail ou les déplacements, sont dus à l'inobservance des plus simples règles de prudence. Un opérateur attentif et prudent est la meilleure garantie contre les accidents du travail et se révèle indispensable pour compléter n'importe quel programme de prévention.

SYMBOLES UTILISES

DANGER !

Indique un danger qui comporte des risques, ou même la mort, pour l'opérateur.

ATTENTION !

Indique un risque potentiel d'accident pour les personnes ou de dommage matériel.

AVERTISSEMENT !

Indique un avertissement sur des fonctions clé ou utiles.
Prêter la plus grande attention aux segments de texte marqués par ce symbole.

REMARQUE

Indique la nécessité de consulter le Manuel opérateur avant toute opération.

INSTRUCTIONS GENERALES

Les avertissements et précautions spécifiques suivants informent sur les potentiels dangers de dommages matériels ou blessures.

DANGER !

- ***Débrancher toujours le câble d'alimentation lorsque la machine n'est pas utilisée, avant d'effectuer toute opération d'entretien, de remplacer la brosse / plateau support disque et d'ouvrir le tableau.***
- ***Cette machine doit être utilisée uniquement par un personnel adéquatement formé et autorisé. L'utilisation de la machine est interdite aux enfants et aux personnes handicapées.***
- ***Ne pas porter de bijoux quand on travaille près de composants électriques.***
- ***Ne pas travailler sous la machine soulevée, sans des supports fixes de sécurité convenables.***
- ***Ne pas opérer avec cette machine en présence de poudres, liquides ou vapeurs nuisibles, dangereux, inflammables et / ou explosifs.***

ATTENTION !

- ***La machine est livrée avec un câble d'alimentation équipé d'un câble de mise à la terre et d'une fiche avec mise à la terre. En cas de panne ou de bloc électrique, la mise à la terre évite toute risque de choc électrique.***
- ***La fiche doit être branchée sur une prise électrique de terre appropriée et conforme aux normes en vigueur.***
- ***Le branchement non correct comporte le risque de choc électrique. Demander l'intervention d'un technicien qualifié en cas de doutes concernant la prise électrique de terre à utiliser.***
- ***Ne pas modifier la fiche de la machine. Si la fiche ne peut pas être branchée sur la prise électrique, demander l'intervention d'un technicien qualifié pour installer une prise électrique de terre appropriée et conforme aux normes en vigueur.***
- ***Avant de brancher le câble d'alimentation au réseau électrique, s'assurer que la fréquence et la tension indiquées sur la plaque avec numéro de série (1) coïncident avec la tension du réseau.***
- ***Ne pas utiliser le câble d'alimentation pour débrancher la machine de la prise de courant. Pour débrancher la machine, saisir la fiche et non le câble.***
- ***Ne pas toucher la prise de courant ou la machine avec les mains mouillées.***
- ***Eteindre toutes les commandes avant de débrancher la machine de la prise de courant.***
- ***Vérifier régulièrement que le câble d'alimentation n'est pas endommagé, craqué, coupé, etc. Si le câble d'alimentation est endommagé, le remplacer avant de l'utiliser à nouveau.***
- ***Afin d'éviter tout risque, contacter un Service après-vente Alto ou demander l'intervention du personnel qualifié pour remplacer le câble d'alimentation endommagé.***
- ***Ne pas utiliser le câble d'alimentation pour tirer ou transporter la machine et ne pas utiliser le câble comme poignée. Ne pas fermer de porte sur le câble d'alimentation, ne pas tirer le câble sur des surfaces ou coins tranchants. Ne pas faire passer la machine sur le câble d'alimentation.***
- ***Tenir le câble d'alimentation éloigné des surfaces chaudes.***
- ***Pour réduire le risque d'incendie, chocs électriques ou blessures, ne pas laisser la machine sans surveillance lorsqu'elle est branchée au réseau électrique. Débrancher la machine du réseau électrique lorsqu'on n'utilise pas la machine et avant d'effectuer toute opération d'entretien.***
- ***Protéger toujours la machine du soleil, de la pluie et d'autres intempéries, pendant le fonctionnement et en état d'arrêt. Garder la machine dans un endroit couvert et sec.***
- ***Ne pas laisser que la machine est utilisée comme jouet. Faire attention lorsque la machine est utilisée à proximité des enfants.***
- ***Ne pas utiliser à des fins autres que celles prévues dans ce manuel. Utiliser seulement les accessoires recommandés par Alto.***
- ***Prendre les précautions convenables afin que les cheveux, les bijoux, les parties non adhérentes des vêtements ne soient pas capturés par les parties en mouvement de la machine.***
- ***Avant de laisser la machine sans surveillance, veiller à ce que celle-ci ne puisse pas bouger de façon autonome.***
- ***Ne pas utiliser la machine sur des surfaces ayant une pente supérieure aux valeurs spécifiées.***
- ***Ne pas utiliser la machine dans des endroits très poussiéreux.***
- ***Pendant l'utilisation de cette machine, faire attention à sauvegarder l'intégrité des personnes et des choses.***

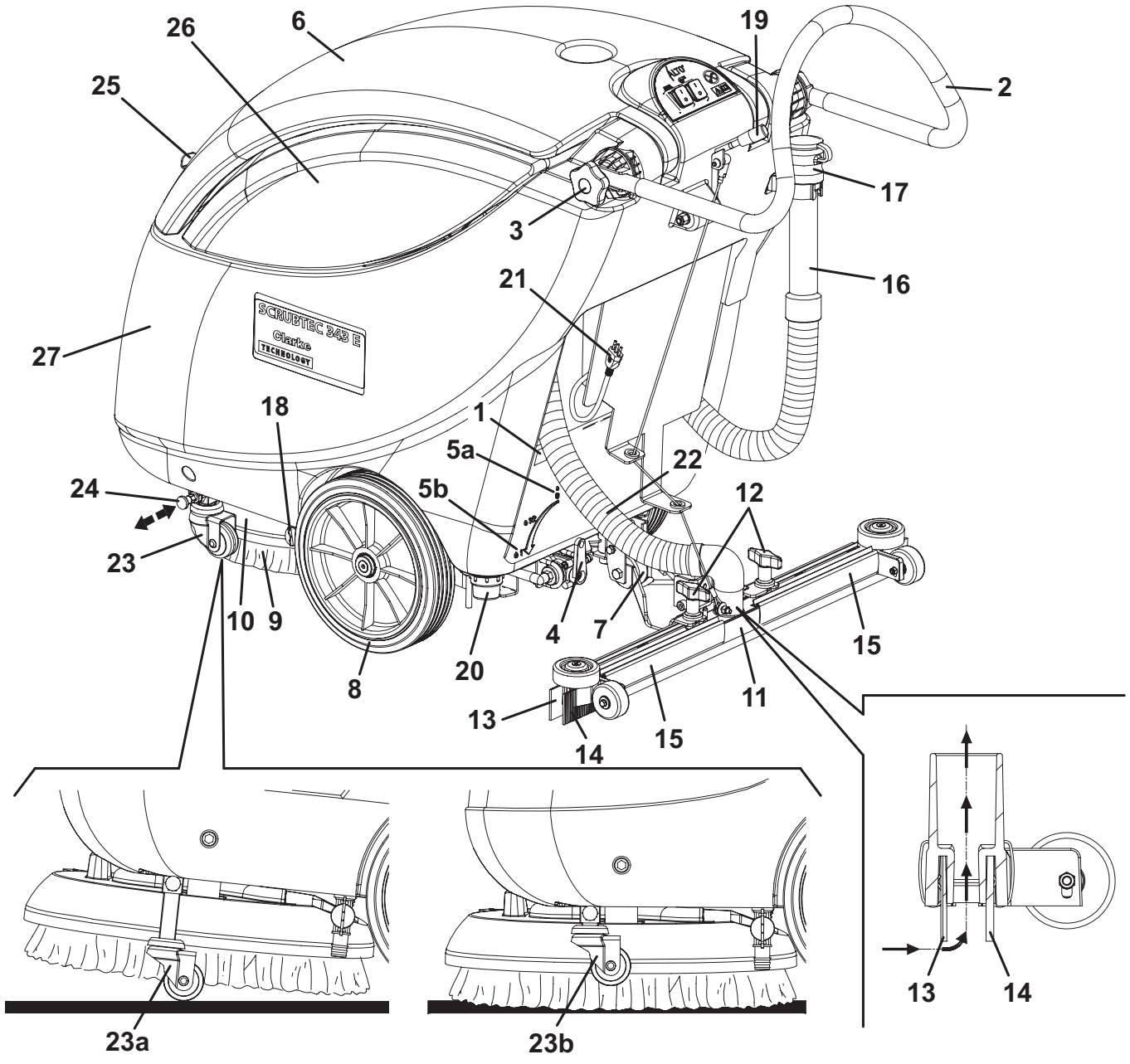
- *Ne pas heurter contre des étagères ou des échafaudages, en particulier en cas de danger de chute d'objets.*
- *Ne pas poser de conteneurs de liquides sur la machine.*
- *La température de travail de la machine doit être comprise entre 0°C et +40°C.*
- *La température de stockage de la machine doit être comprise entre 0°C et +40°C.*
- *L'humidité doit être comprise entre 30 % et 95 %.*
- *Ne pas utiliser la machine comme moyen de transport.*
- *Ne pas utiliser la machine sur des rampes ou des inclinaisons ayant une pente supérieure aux valeurs spécifiées.*
- *Ne pas faire travailler la brosse / disque lorsque la machine est arrêtée pour ne pas endommager le sol.*
- *En cas d'incendie, il est préférable d'utiliser un extincteur à poudre, plutôt qu'un extincteur à eau.*
- *Ne pas altérer pour aucune raison les protections prévues pour la machine, respecter scrupuleusement les instructions prévues pour l'entretien ordinaire.*
- *Ne pas laisser entrer d'objets dans les ouvertures. Ne pas utiliser la machine si les ouvertures sont obstruées. Garder les ouvertures de la machine libres de poussière, filasse, poils et tout autre corps étranger à même de réduire le flux d'air.*
- *Ne pas enlever ou altérer les plaques apposées sur la machine.*
- *En conditions d'emploi conformes aux indications d'utilisation correcte, les vibrations ne provoquent pas de situations de danger. Le niveau de vibrations de la machine est inférieur à 2,5 m/s² (98/37/EEC-EN 1033/1995).*
- *La machine n'est pas approuvée pour l'utilisation sur les rues publiques.*
- *Faire attention pendant les déplacements de la machine en conditions de températures inférieures au point de congélation. L'eau présente dans le réservoir de l'eau de récupération ou dans les tuyaux pourrait se congeler et endommager sérieusement la machine.*
- *Utiliser les brosses et les disques livrés avec la machine et ceux spécifiés dans le Manuel opérateur. L'utilisation d'autres brosses ou disques peut compromettre la sécurité.*
- *S'assurer que les éventuelles anomalies de fonctionnement de la machine ne dépendent pas du manque d'entretien. Dans le cas contraire, demander l'intervention de personnel autorisé ou d'un Service après-vente autorisé.*
- *Si la machine*
  - *ne fonctionne pas correctement*
  - *est endommagée*
  - *présente des pertes anomales de mousse ou d'eau*
  - *est restée dans un endroit ouvert, exposée aux intempéries*
  - *est mouillée ou est tombée dans l'eau*

  l'arrêter immédiatement et contacter un Service après-vente Alto ou demander l'intervention du personnel qualifié.
- *En cas de remplacement de pièces, demander les pièces de rechange D'ORIGINE à un Concessionnaire ou Revendeur autorisé.*
- *Afin de garantir la sécurité et le bon fonctionnement de la machine, faire effectuer l'entretien programmé prévu au chapitre spécifique de ce manuel par du personnel autorisé ou par un Service après-vente autorisé.*
- *Avant d'effectuer toute opération d'entretien / réparation, lire attentivement toutes les instructions qui concernent l'entretien / réparation.*
- *Ne pas laver la machine avec des jets d'eau directs ou sous pression ou avec des substances corrosives.*
- *Lors de la mise en décharge, la machine ne doit pas être abandonnée par la présence de matériaux toxiques (composants électroniques etc.), sujets à des lois qui prévoient l'élimination auprès de centres spéciaux (voir le chapitre Mise en décharge).*

DESCRIPTION DE LA MACHINE

STRUCTURE DE LA MACHINE

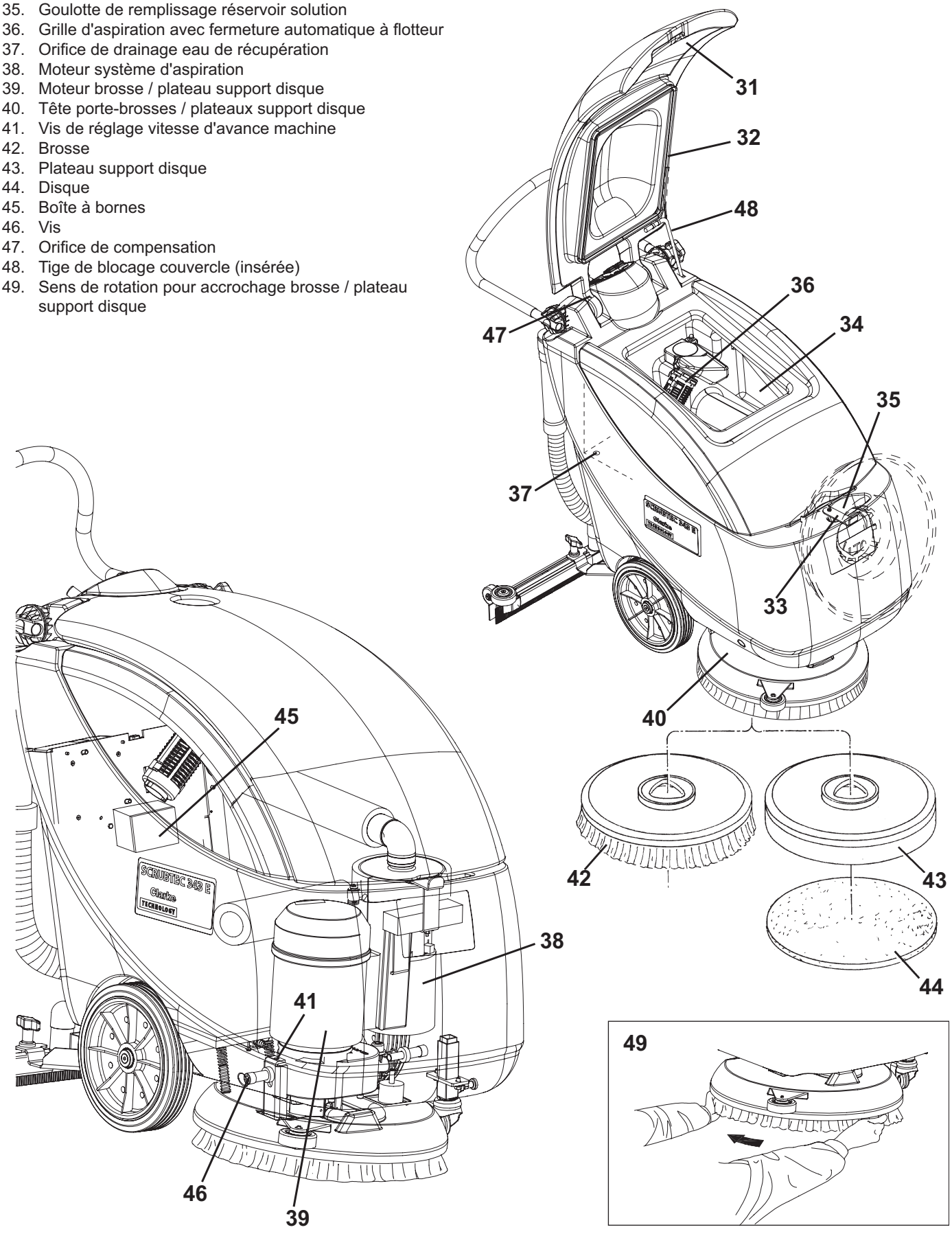
1. Plaque avec numéro de série / données techniques / marquage de conformité
2. Guidon
3. Poignée de réglage inclinaison guidon
4. Levier de réglage flux solution
5a. Position de flux minimum solution
5b. Position de flux maximum solution
6. Couvercle réservoir eau de récupération
7. Roue arrière d'appui pour transport / stationnement
8. Roues centrales sur essieu fixe
9. Brosse / disque
10. Tête porte-brosses / plateaux support disque
11. Embouchure
12. Boutons de fixation embouchure
13. Lamelle en caoutchouc avant embouchure
14. Lamelle en caoutchouc arrière embouchure
15. Ressorts de fixation lamelles en caoutchouc embouchure
16. Tuyau de vidange eau de récupération
17. Support tuyau de vidange eau de récupération
18. Soupape de vidange solution
19. Levier de soulèvement / abaissement embouchure
20. Filtre de solution
21. Câble d'alimentation
22. Tuyau d'aspiration embouchure
23. Dispositif de transport / stationnement
23a. Dispositif de transport / stationnement activé
23b. Dispositif de transport / stationnement désactivé
24. Goupille de positionnement dispositif de transport / stationnement
25. Support brosse / plateau support disque
26. Réservoir eau de récupération
27. Réservoir solution



S311233A

STRUCTURE DE LA MACHINE (suite)

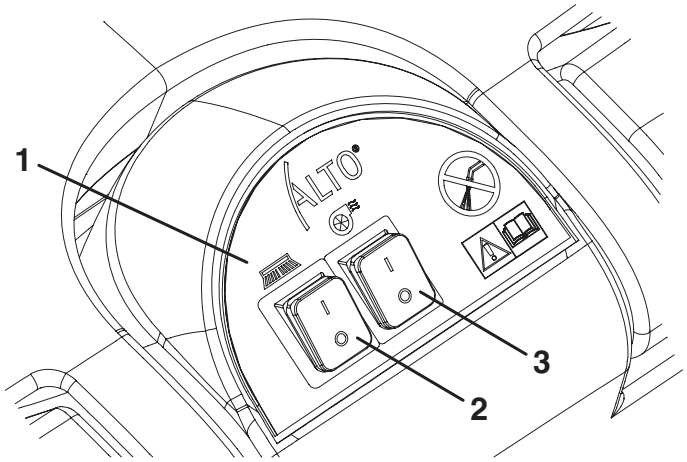
31. Couvercle réservoir eau de récupération (ouvert)
32. Joint d'étanchéité couvercle réservoir eau de récupération
33. Support brosse / plateau support disque
34. Compartiment réservoir eau de récupération
35. Goulotte de remplissage réservoir solution
36. Grille d'aspiration avec fermeture automatique à flotteur
37. Orifice de drainage eau de récupération
38. Moteur système d'aspiration
39. Moteur brosse / plateau support disque
40. Tête porte-brosses / plateaux support disque
41. Vis de réglage vitesse d'avance machine
42. Brosse
43. Plateau support disque
44. Disque
45. Boîte à bornes
46. Vis
47. Orifice de compensation
48. Tige de blocage couvercle (insérée)
49. Sens de rotation pour accrochage brosse / plateau support disque



S311236A

TABLEAU DE BORD

51. Tableau de bord
52. Interrupteur brosse / plateau support disque
53. Interrupteur système d'aspiration



S311232A

ACCESSOIRES / OPTIONS

Outre les composants présents dans le modèle standard, la machine peut être équipée des accessoires optionnels suivants, selon l'emploi spécifique de la machine :

– Brosses / disques de matériaux différents

Pour de plus amples informations relatives aux accessoires optionnels susmentionnés, s'adresser au revendeur agréé.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Caractéristiques générales	**SCRUBTEC 343E 230 V**	**SCRUBTEC 343E 115 V**
Longueur machine	1.120 mm	
Largeur machine avec embouchure	720 mm	
Largeur machine sans embouchure	570 mm	
Hauteur minimum / maximum machine avec guidon réglable	860 - 1.105 mm	
Poids total machine	75 kg	
Rayon minimum de braquage	750 mm	
Largeur de nettoyage	430 mm	
Diamètre roues centrales sur essieu fixe	250 mm	
Diamètre brosse / disque	430 - 432 mm	
Pression des roues au sol	0,23 N/mm^2	
Pression brosse / disque au sol	28 kg	

Performances	**SCRUBTEC 343E 230 V**	**SCRUBTEC 343E 115 V**
Aspiration	1.316 mmH_2O	
Vitesse moteur brosse / plateau support disque	150 tr/mn	170 tr/mn
Niveau pression acoustique (position opérateur)	71 dB(A)	
Puissance moteur système d'aspiration	550 W	
Puissance moteur brosse / plateau support disque	1.100 W	550 W
Pente maximum franchissable	2%	
Tension système	230 V - 50 Hz	115 V - 60 Hz
Contenance réservoir eau propre	31 litres	
Capacité réservoir eau de récupération	30 litres	

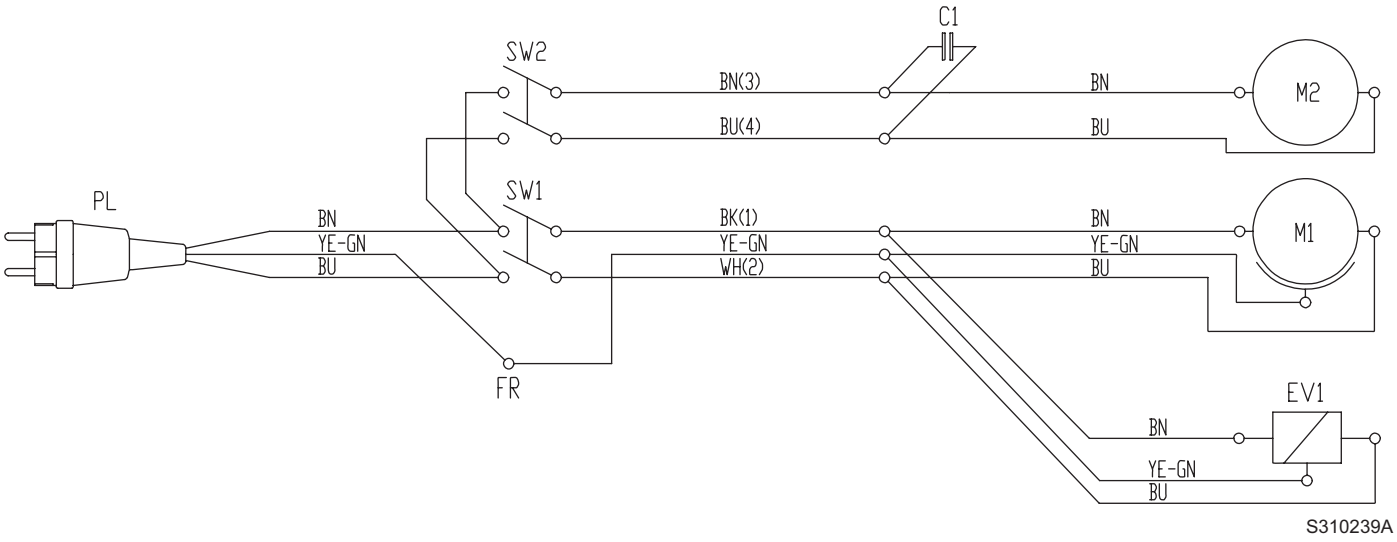
SCHEMA ELECTRIQUE

Légende

C1	Suppresseur
EV1	Electrovanne eau
FR	Cadre
M1	Moteur brosse / plateau support disque
M2	Moteur système d'aspiration
PL	Fiche
SW1	Interrupteur brosse / plateau support disque
SW2	Interrupteur système d'aspiration

Codes des couleurs

BK	Noir
BU	Bleu
BN	Marron
GN	Vert
GY	Gris
OG	Orange
PK	Rose
RD	Rouge
VT	Violet
WH	Blanc
YE	Jaune



UTILISATION

ATTENTION !

Des plaques adhésives appliquées sur certains points de la machine indiquent :
- ***DANGER***
- ***ATTENTION***
- ***AVERTISSEMENT***
- ***CONSULTATION***

Lors de la lecture de ce manuel, l'opérateur doit bien comprendre le sens des symboles illustrés sur les plaques.
Ne pas couvrir les plaques et les remplacer immédiatement en cas d'endommagement.

AVANT LA MISE EN MARCHE

Installation de la brosse ou du plateau

REMARQUE

Selon le type de sol à nettoyer, il est possible d'installer la brosse (42) ou le plateau (43).

1. Reposer la goupille de positionnement (24), puis désactiver le dispositif de transport / stationnement (23b) de la machine.
2. Soulever la tête porte-brosses / plateaux support disque (10) en faisant levier sur le guidon (2).
3. Positionner la brosse (42) ou le plateau support disque (43) sous la tête.
4. Baisser la tête (10) au moyen du guidon (2).
5. Brancher le câble d'alimentation (21) au réseau électrique.
6. Appuyer sur le bouton-poussoir de brosse / plateau support disque (52) pendant quelques secondes pour permettre l'accrochage de la brosse / plateau.
   Si l'accrochage est difficile, tourner manuellement la brosse / plateau support disque dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre (49).

Suggestions pour le choix des brosses / disques

Types de brosses disponibles		Midlite Grit 180	Midgrit 240	Prolite	Union Mix
Nettoyage général :	Béton	■	■		
	Terrazzo	■	■		
	Carreaux de céramique / de carrière	■	■		
	Marbre			■	
	Carreaux de vinyle	■			
	Carreaux de caoutchouc			■	
Polissage :	Carreaux de caoutchouc				■
	Marbre				■
	Carreaux de vinyle				■

Installation de l'embouchure

7. Installer l'embouchure (11) et la fixer avec les boutons (12), puis connecter le tuyau d'aspiration (22) à l'embouchure.

Remplissage du réservoir de solution

8. Ouvrir le couvercle (41) du réservoir de l'eau de récupération et le bloquer au moyen de la tige de blocage (59).
9. Au moyen de la goulotte (35), remplir le réservoir (27) avec une solution adéquate au travail à effectuer.
   Ne jamais remplir complètement le réservoir de la solution, mais laisser toujours quelques centimètres du bord.
   Suivre toujours les instructions de dilution sur l'étiquette du conteneur du produit chimique utilisé pour la solution.
   La température de la solution ne doit jamais être supérieure à 40°C.

AVERTISSEMENT !

Utiliser exclusivement des détergents liquides peu mousseux et non inflammables, adéquats pour les machines utilisées.

Réglages

10. Régler le guidon (2) au moyen des poignées (3) selon son propre confort.

MISE EN MARCHE ET ARRET DE LA MACHINE

Mise en marche de la machine

1. Préparer la machine comme indiqué au paragraphe précédent.
2. Se porter sur le lieu de travail en poussant la machine les mains sur le guidon (2).
3. Brancher le câble d'alimentation (21) au réseau électrique.

ATTENTION !

Avant de brancher le câble d'alimentation au réseau électrique, s'assurer que la fréquence et la tension indiquées sur la plaque avec numéro de série (1) coïncident avec la tension du réseau.

4. Baisser l'embouchure (11) au moyen du levier (19).
5. Positionner le levier de réglage du flux de solution (4) entre la limite minimum (5a) et maximum (5b). En aucun cas il n'est possible de fermer complètement le flux de l'eau aux brosses pendant le travail.
6. Tout en gardant une main sur le guidon (2), démarrer la machine en positionnant les interrupteurs de brosse / plateau support disque et du système d'aspiration (52 et 53) sur “I”.

Arrêt de la machine

7. Positionner les interrupteurs de brosse / plateau support disque et du système d'aspiration (52 et 53) sur “0”.
8. Débrancher le câble d'alimentation (21) du réseau électrique.
9. Soulever l'embouchure au moyen du levier (19).
10. Reposer la goupille de positionnement (24), puis soulever la brosse / plateau support disque (23a) en activant le dispositif de transport / stationnement de la machine.

MACHINE AU TRAVAIL (LAVAGE / SECHAGE)

1. Mettre la machine en marche comme prévu au paragraphe précédent.
2. Tout en gardant les deux mains sur le guidon (2), déplacer la machine et commencer le travail de lavage / séchage du sol.

AVERTISSEMENT !

Afin d'éviter d'endommager la surface du sol à nettoyer, ne pas utiliser les brosses à sec et, lorsque la machine est au repos, arrêter la rotation de la brosse / disque au moyen de l'interrupteur (52).

AVERTISSEMENT !

Avant de soulever la brosse / disque, en arrêter la rotation au moyen de l'interrupteur (52).

3. Si besoin est, régler la quantité de solution qui arrive à la brosse au moyen du levier (4).

REMARQUE

Pour un lavage / séchage correct du sol près du mur, Alto recommande d'approcher le côté droit de la machine, comme illustré sur la figure 1.

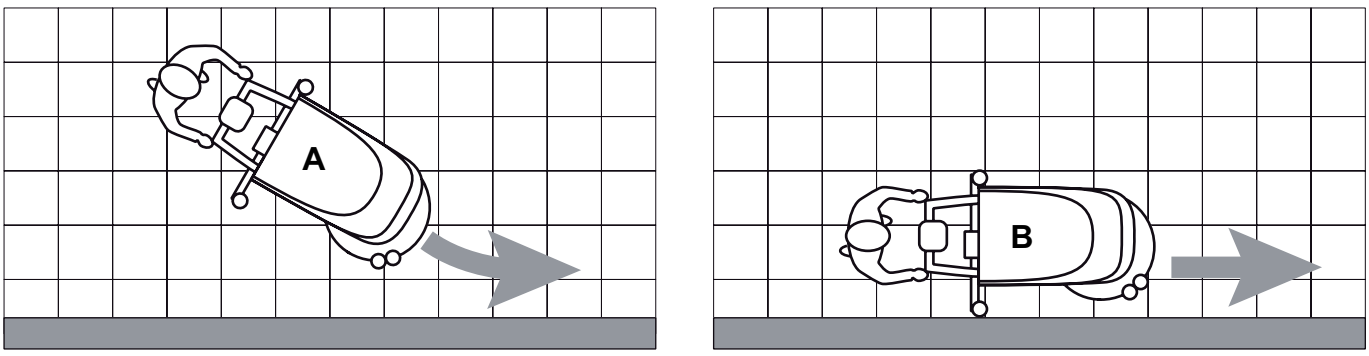


Figure 1

P100160

Réglage de la vitesse d'avance de la machine

4. La vitesse d'avance de la machine varie selon le type de sol à nettoyer et le choix d'utiliser la brosse ou le disque. Si besoin est, il est possible de régler la vitesse d'avance en suivant la procédure au chapitre Entretien.

TRANSPORT / STATIONNEMENT DE LA MACHINE

Pour le transport / stationnement de la machine, procéder comme suit.

1. Positionner les interrupteurs de brosse / plateau support disque et du système d'aspiration (52 et 53) sur “0”.
2. Débrancher le câble d'alimentation (21) du réseau électrique et l'enrouler autour du logement correspondant.
3. Soulever l'embouchure au moyen du levier (19).
4. Saisir le guidon (2) et le baisser légèrement jusqu'à ce que la roue arrière (7) touche le sol (Fig. 2). Tout en gardant la machine dans cette condition, la pousser dans le lieu de transport / stationnement.
5. Le travail effectué, afin de ne pas entraîner la brosse / disque sur le sol et de ne pas laisser des traces mouillées, déposer la brosse / disque de la tête à l'aide du dispositif de décrochage (pour la procédure, voir le paragraphe Après l'utilisation de la machine), et puis l'appuyer sur le support (25).

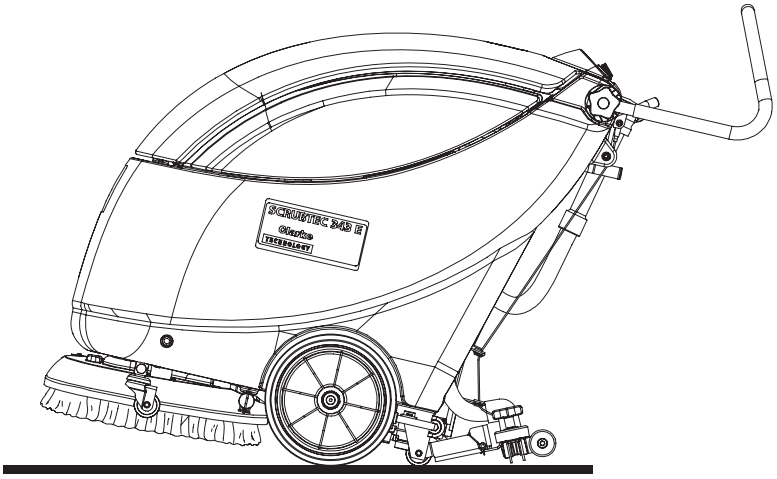


Figure 2

S310234

VIDANGE DES RESERVOIRS

Un système de fermeture automatique à flotteur (36) bloque le système d'aspiration lorsque le réservoir de l'eau de récupération (26) est plein.
Le blocage du système d'aspiration peut être détecté grâce à l'augmentation soudaine de la fréquence du bruit du moteur d'aspiration ; en outre, le système d'aspiration ne sèche pas le sol.

AVERTISSEMENT !

Si le système d'aspiration s'arrête pour causes accidentelles (par exemple pour l'intervention prématurée du flotteur pendant un déplacement soudain de la machine), pour le démarrer, arrêter le système en appuyant sur le bouton-poussoir (53), puis ouvrir le couvercle (6) et vérifier que le flotteur dans la grille (36) est au niveau de l'eau ; enfin, fermer le couvercle (6) et appuyer sur le bouton-poussoir (53).

Lorsque le réservoir de l'eau de récupération (26) est plein, le vider en procédant comme suit.

Vidange du réservoir de l'eau de récupération

1. Démarrer la machine au moyen des interrupteurs de brosse / plateau support disque et du système d'aspiration (52 et 53).
2. Débrancher le câble d'alimentation (21) du réseau électrique et l'enrouler autour du logement correspondant.
3. Soulever l'embouchure au moyen du levier (19).
4. Pousser la machine dans la zone destinée à l'écoulement.
5. Reposer la goupille de positionnement (24), puis soulever la brosse / plateau support disque (23a) en activant le dispositif de transport / stationnement de la machine.
6. Vider le réservoir de l'eau de récupération (26) au moyen du tuyau de vidange (16).
   Le travail effectué, rincer le réservoir à l'eau propre.

Vidange du réservoir de la solution

Exécuter les étapes de 1 à 4.

7. Vider le réservoir de solution (27) au moyen de la soupape de vidange (18).
8. Le travail effectué, rincer le réservoir à l'eau propre.

APRES L'UTILISATION DE LA MACHINE

Le travail effectué, avant de laisser la machine :

1. Enlever la brosse / plateau support disque comme suit :
   - Avec la brosse / plateau support disque soulevé, porter l'interrupteur de brosse / plateau support disque (52) sur “I” et, après quelques secondes, le porter à nouveau sur “0” en détachant ainsi la brosse / plateau.
2. Débrancher le câble d'alimentation (21) du réseau électrique et l'enrouler autour du logement correspondant.
3. Vider les réservoirs (26 et 27) comme indiqué au paragraphe spécifique.
4. Effectuer les opérations d'entretien prévues après l'utilisation de la machine (voir le chapitre Entretien).
5. Garder la machine dans un endroit sec et propre, avec la brosse / plateau support disque et l'embouchure déposés ou soulevés.

DEPOSE DU RESERVOIR DE L'EAU DE RECUPERATION

Pour effectuer certains opérations de contrôle ou d'entretien, il peut être nécessaire de déposer le réservoir de l'eau de récupération (26) ; procéder comme suit.

1. Vider le réservoir de l'eau de récupération (26), en procédant comme indiqué au paragraphe spécifique.
2. Porter la machine sur un sol plat.
3. Vérifier que le câble d'alimentation (21) est branché au réseau électrique.
4. Déconnecter le tuyau d'aspiration (22) de l'embouchure (11).
5. Déconnecter le tuyau de vidange de l'eau de récupération (16) du support (17).
6. Ouvrir le couvercle (6).
7. Saisir le réservoir de l'eau de récupération (A, Fig. 3) dans la zone (B) et le soulever légèrement.
8. Déconnecter le tuyau d'aspiration (C) du réservoir, et puis déposer le réservoir (A) avec les tuyaux (D) et (E).

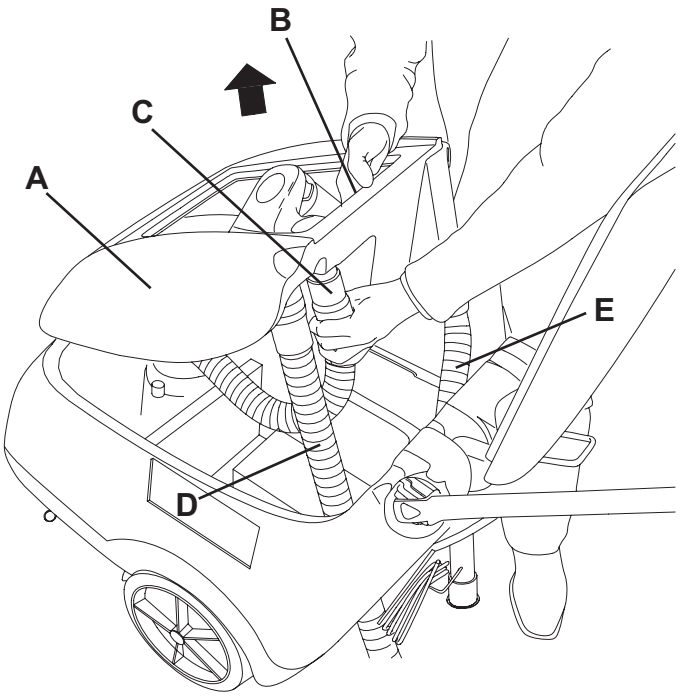


Figure 3

S311229A

INACTIVITE PROLONGEE DE LA MACHINE

Si on prévoit de ne pas utiliser la machine pendant plus de 30 jours, il est convenable d’effectuer les opérations suivantes :

1. Effectuer les opérations prévues au paragraphe Après l'utilisation de la machine.
2. Garder la machine dans un endroit propre et sec.

PREMIERE PERIODE D'UTILISATION

Après les 8 premières heures d'utilisation, contrôler le serrage des éléments de fixation et de connexion de la machine. Vérifier que les parties visibles sont intactes et sans pertes.

ENTRETIEN

La durée de vie de la machine et sa sécurité de fonctionnement sont garanties par un entretien soigné et régulier.
Veuillez trouver ci-dessous le plan récapitulatif d'entretien programmé. Les périodicités indiquées peuvent subir des variations en fonction de conditions de travail particulières, à définir par le responsable de l'entretien.

ATTENTION !

Les opérations d'entretien doivent être effectuées avec la machine à l'arrêt et le câble d'alimentation débranché du réseau électrique.
En outre, lire attentivement toutes les instructions du paragraphe Sécurité.

Toutes les opérations d'entretien programmé ou extraordinaire doivent être effectuées par du personnel qualifié ou par un Service après-vente autorisé.
Ce manuel ne contient que les opérations d'entretien les plus simples et les plus récurrentes.

REMARQUE

Pour les procédures des autres opérations d'entretien prévues par le plan d'entretien programmé, se référer au manuel d'entretien consultable auprès des Services après-vente.

PLAN D'ENTRETIEN PROGRAMME

Procédure	Quotidienne, après l'utilisation de la machine	Hebdomadaire	Semestrielle	Annuelle
Nettoyage de l'embouchure	■			
Nettoyage de la brosse	■			
Nettoyage réservoirs et grille d'aspiration	■			
Contrôle et remplacement lamelles en caoutchouc embouchure		■		
Nettoyage filtre solution		■		
Contrôle serrage vis et écrous			(1)	
Contrôle et remplacement charbons moteur système d'aspiration				(2)

(1) Et après les 8 premières heures de travail.
(2) Opération d'entretien de compétence d'un Service après vente autorisé Alto.

NETTOYAGE DE L'EMBOUCHURE

REMARQUE

Pour un bon séchage, l'embouchure doit être propre et les lamelles en caoutchouc doivent être en bon état.

AVERTISSEMENT !

Lors du nettoyage de l'embouchure, il est conseillé de porter des gants de protection à cause de la présence éventuelle de débris tranchants.

1. Porter la machine sur un sol plat.
2. Vérifier que le câble d'alimentation (21) est branché au réseau électrique.
3. Baisser l'embouchure au moyen du levier (19).
4. Déconnecter le tuyau d'aspiration (22) de l'embouchure.
5. Desserrer les boutons (12) et déposer l'embouchure (11).
6. Laver et nettoyer l'embouchure. Nettoyer en particulier les compartiments de convoyage (A, Fig. 4) et l'orifice d'aspiration (B) de la saleté et des déchets.
7. Contrôler que la lamelle en caoutchouc avant (C) et la lamelle en caoutchouc arrière (D) sont intactes et qu'elles ne présentent pas de coupures ou déchirures ; dans le cas contraire, les remplacer (voir la procédure au paragraphe suivant).
8. Pour la repose, procéder dans l'ordre inverse de la dépose.

CONTROLE ET REMPLACEMENT DES LAMELLES EN CAOUTCHOUC DE L'EMBOUCHURE

1. Nettoyer l'embouchure comme indiqué au paragraphe précédent.
2. Contrôler que les bords de la lamelle en caoutchouc avant (E, Fig. 4) et de la lamelle en caoutchouc arrière (I) se posent simultanément sur un plan, sur toute leur longueur ; dans le cas contraire, régler leur hauteur en procédant comme suit :
   - Déposer les ressorts de fixation (F), puis régler la lamelle en caoutchouc avant (C) et la lamelle en caoutchouc arrière (D).
   - Installer les ressorts de fixation sur les lamelles en caoutchouc avant et arrière.
3. Contrôler que la lamelle en caoutchouc avant (C) et la lamelle en caoutchouc arrière (D) sont intactes et qu'elles ne présentent pas de coupures ou déchirures ; dans le cas contraire, les remplacer en procédant comme suit. Contrôler aussi que l'arête de la lamelle en caoutchouc arrière (H) n'est pas usée; dans le cas contraire, renverser la lamelle, en remplaçant l'arête usée avec l'autre arête (G), si elle est encore intacte. Si l'autre arête est usée, remplacer la lamelle en caoutchouc, en procédant comme suit :
   - Déposer les ressorts de fixation (F), puis remplacer (ou tourner) la lamelle en caoutchouc arrière (D).
   - Installer les ressorts de fixation sur les lamelles en caoutchouc avant et arrière.
4. Installer l'embouchure (11) et serrer les boutons (12).
5. Connecter le tuyau d'aspiration (22) à l'embouchure (11).

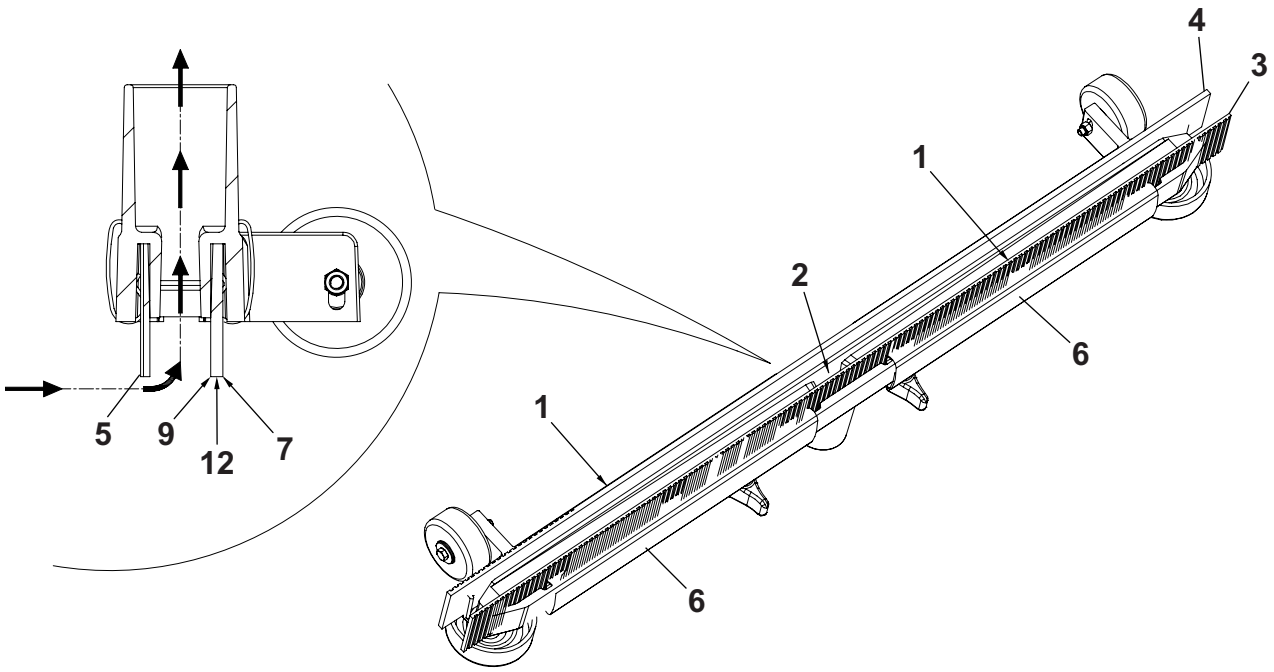


Figure 4

S310240

NETTOYAGE DE LA BROSSE

REMARQUE

Lors du nettoyage des brosses, il est conseillé de porter des gants de protection à cause de la présence éventuelle de débris tranchants.

1. Déposer la brosse de la machine comme décrit au chapitre Utilisation.
2. Nettoyer et laver la brosse avec de l'eau et de la solution.
3. Contrôler que les poils de la brosse sont intacts et non excessivement usés ; dans le cas contraire, remplacer la brosse.

NETTOYAGE DES RESERVOIRS ET DE LA GRILLE D'ASPIRATION

1. Pousser la machine dans la zone destinée à l'écoulement.
2. Vérifier que le câble d'alimentation (21) est branché au réseau électrique.
3. Ouvrir le couvercle (6), nettoyer et laver à l'eau propre le couvercle, les réservoirs (26 et 27) et la grille d'aspiration (36). Vider l'eau des réservoirs à l'aide du tuyau de vidange (16) et de la soupape (18).
4. Si besoin est, dégager les dispositifs de retenue (B, Fig. 5), ouvrir la grille (A), récupérer le flotteur (C) et nettoyer soigneusement; enfin reposer en place.
5. Contrôler l'intégrité du joint d'étanchéité (D) du couvercle du réservoir de l'eau de récupération.

REMARQUE

Le joint d'étanchéité (D) permet la création d'une dépression dans le réservoir, nécessaire à l'aspiration de l'eau de récupération.

Si besoin est, déposer le joint d'étanchéité (D) de son logement (E) et le remplacer.
Lors de la repose du nouveau joint d'étanchéité, positionner le raccord (F) dans la zone centrale arrière indiquée dans la figure.

6. Contrôler aussi l'intégrité et l'efficacité de la surface d'appui (G) du joint d'étanchéité (D).
7. Vérifier que l'orifice de compensation (47) n'est pas obstrué.

REMARQUE

L'orifice (47), en permettant la compensation de l'air dans l'interstice du couvercle, contribue à la création de dépression dans le réservoir.

8. Fermer le couvercle du réservoir de l'eau de récupération (6).

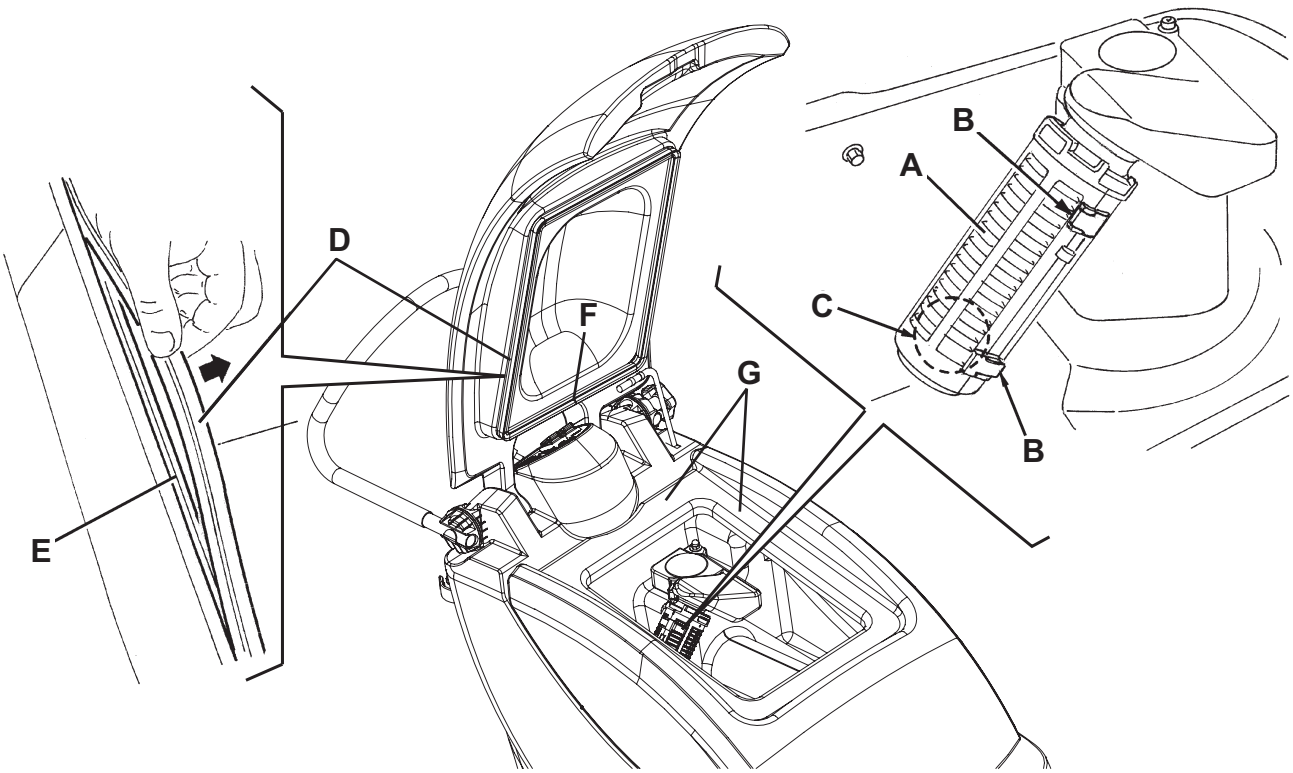


Figure 5

S311227A

NETTOYAGE DU FILTRE DE LA SOLUTION

1. Vider le réservoir de la solution (27), en procédant comme indiqué au paragraphe spécifique.
2. Porter la machine sur un sol plat.
3. Vérifier que le câble d'alimentation (21) est branché au réseau électrique.
4. Déposer le couvercle transparent (A, Fig. 6), puis déposer le filet filtrant (B). Les nettoyer et les reposer sur le support (C).

REMARQUE

Positionner correctement le filet filtrant (B) dans le logement (D) du support (C).

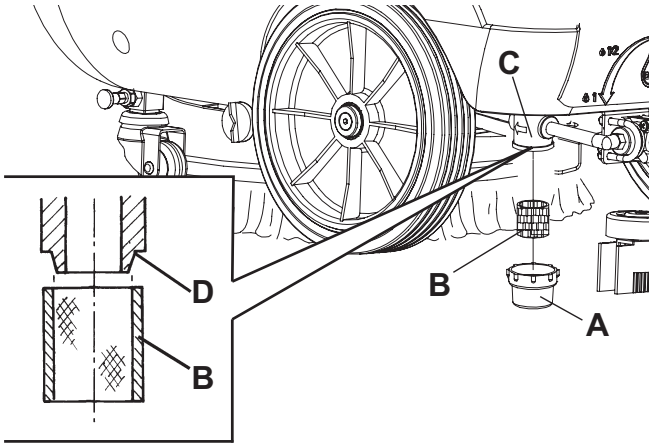


Figure 6

S310232A

REGLAGE DE LA VITESSE D'AVANCE DE LA MACHINE

REMARQUE

La vitesse d'avance de la machine peut varier en fonction du type de plancher à nettoyer, ou de l'utilisation de la brosse ou du disque.
Si besoin est, effectuer le réglage en procédant comme suit.

1. Déposer le réservoir de l'eau de récupération comme indiqué au chapitre Utilisation.
2. Régler la vitesse d'avance de la machine au moyen de la vis (41) en procédant comme suit :
   - Desserrer la vis (46), sur le côté droit de la machine, en la tournant dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre.
   - Tourner la vis de réglage (41) dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre pour augmenter la vitesse d'avance de la machine.
   - Tourner la vis de réglage (41) dans le sens des aiguilles d'une montre pour réduire la vitesse d'avance de la machine.
   - Le réglage effectué, serrer la vis (46).
3. Installer le réservoir de l'eau de récupération comme indiqué au chapitre Utilisation.
4. Avec la machine en état de fonctionnement, effectuer des essais pratiques de la machine et, le cas échéant, répéter les étapes de 1 à 4.

DEPISTAGE DES PANNES

Problème	Cause possible	Remède
Les moteurs ne démarrent pas	Le câble d'alimentation (21) est défectueux ou n'est pas branché au réseau électrique	Remplacer ou brancher le câble
L'aspiration de l'eau sale est insuffisante	Le réservoir de l'eau de récupération (26) est plein	Vider
	La grille d'aspiration (36) est obstruée ou le flotteur est en position fermée	Nettoyer la grille et contrôler le flotteur
	Le tuyau d'aspiration (22) est déconnecté de l'embouchure (11) ou est défectueux	Connecter
	L'embouchure (11) est sale ou les lamelles en caoutchouc de l'embouchure (13 - 14) sont usées ou endommagées	Nettoyer l'embouchure ou remplacer les lamelles en caoutchouc
	Le couvercle du réservoir de l'eau de récupération (6) n'est pas bien fermé, ou le joint (32) est endommagé	Contrôler et / ou nettoyer la zone de contact ou remplacer le joint
	Le réservoir de l'eau de récupération (6) est sale (orifice de sortie obstrué)	Nettoyer
Le flux de solution à la brosse / disque est insuffisant	Le filtre de la solution (20) est sale	Nettoyer
L'embouchure laisse des traces au sol	Débris sous les lamelles en caoutchouc de l'embouchure (13 - 14)	Enlever les débris
	Les lamelles en caoutchouc de l'embouchure (13 - 14) sont usées, ébréchées ou déchirées	Remplacer les lamelles en caoutchouc

Pour de plus amples informations, se référer au manuel d'entretien consultable auprès des Services après-vente Alto.

MISE EN DECHARGE

Effectuer la mise en décharge de la machine auprès d'un démolisseur autorisé.
Avant d'effectuer la mise en décharge de la machine il est nécessaire de déposer et séparer les éléments suivants et les envoyer aux collectes sélectives, conformément aux normes d'hygiène de l'environnement en vigueur :

- Brosse
- Disque
- Parties électriques et électroniques (*)

(*) Notamment pour la mise en décharge des parties électriques et électroniques, s'adresser auprès du centre Alto le plus proche.

TABLE OF CONTENTS

INTRODUCTION 2
MANUAL PURPOSE AND CONTENTS 2
TARGET 2
HOW TO KEEP THIS MANUAL 2
DECLARATION OF CONFORMITY 2
IDENTIFICATION DATA 2
OTHER REFERENCE MANUALS 2
SPARE PARTS AND MAINTENANCE 2
CHANGES AND IMPROVEMENTS 3
OPERATION CAPABILITIES 3
CONVENTIONS 3

UNPACKING/DELIVERY 3

SAFETY 3
SYMBOLS 3
GENERAL INSTRUCTIONS 4

MACHINE DESCRIPTION 6
MACHINE STRUCTURE 6
CONTROL PANEL 8
ACCESSORIES/OPTIONS 8
TECHNICAL DATA 8
WIRING DIAGRAM 9
BEFORE MACHINE START-UP 10
MACHINE START AND STOP 11
MACHINE OPERATION (SCRUBBING/DRYING) 11
MACHINE TRANSPORT/PARKING 12
AFTER USING THE MACHINE 13
RECOVERY WATER TANK REMOVAL 13
MACHINE LONG INACTIVITY 13
FIRST PERIOD OF USE 13

MAINTENANCE 14
SCHEDULED MAINTENANCE TABLE 14
SQUEEGEE CLEANING 15
SQUEEGEE BLADE CHECK AND REPLACEMENT 15
BRUSH CLEANING 16
TANK AND VACUUM GRID CLEANING 16
SOLUTION FILTER CLEANING 17
MACHINE SPEED ADJUSTMENT 17

TROUBLESHOOTING 18

SCRAPPING 18

INTRODUCTION

NOTE

The numbers in brackets refer to the components shown in Machine Description chapter.

MANUAL PURPOSE AND CONTENTS

The purpose of this Manual is to provide the operator with all necessary information to use the machine properly, in a safe and autonomous way. It contains information about technical data, safety, operation, storage, maintenance, spare parts and disposal. Before performing any procedure on the machine, the operators and qualified technicians must read this Manual carefully. Contact Alto in case of doubts concerning the interpretation of the instructions and for any further information.

TARGET

This Manual is intended for operators and technicians qualified to perform the machine maintenance.
The operators must not perform procedures reserved for qualified technicians. Alto will not be answerable for damages coming from the non-observance of this prohibition.

HOW TO KEEP THIS MANUAL

The User Manual must be kept near the machine, inside an adequate case, away from liquids and other substances that can cause damage to it.

DECLARATION OF CONFORMITY

The Declaration of Conformity, supplied with the machine, certifies the machine conformity with the law in force.

NOTE

Two copies of the original declaration of conformity are provided together with the machine documentation.

IDENTIFICATION DATA

The machine model and serial number are marked on the plate (1).
The machine model year is written in the declaration of conformity and it is also indicated by the first two figures of the machine serial number.
This information is useful when requiring machine spare parts. Use the following table to write down the machine identification data.

MACHINE model .....
MACHINE serial number .....

OTHER REFERENCE MANUALS

– Spare Parts List (supplied with the machine)
– Service Manual (that can be consulted at Alto Service Centers)

SPARE PARTS AND MAINTENANCE

All necessary operating, maintenance and repair procedures must be performed by qualified personnel or by Alto Service Centers.
Only original spare parts and accessories must be used.
Contact Alto for service or to order spare parts and accessories, specifying the machine model and serial number.

CHANGES AND IMPROVEMENTS

Alto constantly improves its products and reserves the right to make changes and improvements at its discretion without being obliged to apply such benefits to the machines that were previously sold.
Any change and/or addition of accessories must be approved and performed by Alto.

OPERATION CAPABILITIES

These scrubber-dryers are used to clean (scrubbing and drying) smooth and solid floors, in civil or industrial environment, under safe operation conditions by a qualified operator.
The scrubber-dryers cannot be used for fitted carpet and carpet cleaning.

CONVENTIONS

Forward, backward, front, rear, left or right are intended with reference to the operator's position, that is to say in driving position with the hands on the handlebar (2).

UNPACKING/DELIVERY

To unpack the machine, carefully follow the instructions on the packing.
When the machine is delivered, check that the packing and the machine were not damaged during transportation. In case of visible damages, keep the packing and have it checked by the Carrier that delivered it. Call the Carrier immediately to fill in a damage claim.
Please check that the following items have been supplied with the machine:

- Scrubber-dryer User Manual
- Scrubber-dryer Spare Parts List
- Supply cable extension

SAFETY

The following symbols indicate potentially dangerous situations. Always read this information carefully and take all necessary precautions to safeguard people and property.
The operator's cooperation is essential in order to prevent injury. No accident prevention program is effective without the total cooperation of the person responsible for the machine operation. Most of the accidents that may occur in a factory, while working or moving around, are caused by failure to comply with the simplest rules for exercising prudence. A careful and prudent operator is the best guarantee against accidents and is essential for successful completion of any prevention program.

SYMBOLS

DANGER!

It indicates a dangerous situation with risk of death for the operator.

WARNING!

It indicates a potential risk of injury for people or damage to objects.

CAUTION!

It indicates a caution related to important or useful functions.
Pay careful attention to the paragraphs marked by this symbol.

NOTE

It indicates the necessity to refer to the User Manual before performing any procedure.

GENERAL INSTRUCTIONS

Specific warnings and cautions to inform about potential damages to people and machine are shown below.

DANGER!

- ***Always disconnect the power supply cable when the machine is not in use, before performing maintenance procedures, before replacing the brush/pad-holder and before opening any access panel.***
- ***This machine must be used by properly trained and authorised personnel only. Children or disabled people cannot use this machine.***
- ***Do not wear jewels when working near electrical components.***
- ***Do not work under the lifted machine without supporting it with safety stands.***
- ***Do not operate the machine near toxic, dangerous, flammable and/or explosive powders, liquids or vapours.***

WARNING!

- ***The machine power supply cable is grounded and the relevant plug is grounded too. In case of machine malfunction or breakdown, grounding connection reduces the risk of electric shock.***
- ***The power supply cable plug must be connected to an appropriate outlet, which is grounded according to law in force.***
- ***Improper connection can cause electric shock. Consult a qualified technician to make sure that the outlet is properly grounded.***
- ***Do not tamper with the power supply cable plug. If the power supply cable plug cannot be connected to the outlet, have new grounded outlet installed by a qualified technician, according to the law in force.***
- ***Before connecting the power supply cable to the electrical mains, check that frequency and voltage, shown on the machine serial number plate (1), match the electrical mains voltage.***
- ***Do not unplug the machine by pulling the supply cable. To unplug, grasp the plug, not the cable.***
- ***Do not handle the plug or the machine with wet hands.***
- ***Turn off all controls before unplugging.***
- ***Regularly check the power supply cable for damages, cracks, cuts, etc. If the power supply cable is damaged, replace it immediately.***
- ***To avoid any risk, if the power supply cable is damaged, contact Alto Service Center or a qualified technician.***
- ***Do not pull or carry the machine by the power supply cable and never use the power supply cable as a handle. Do not close a door on the power supply cable, or pull the power supply cable around sharp edges or corners. Do not run the machine on the power supply cable.***
- ***Keep the power supply cable away from heated surfaces.***
- ***To reduce the risk of fire, electric shock, or injury, do not leave the machine unattended when it is plugged in. Disconnect the machine from the electrical mains when not in use and before performing maintenance procedures.***
- ***Always protect the machine against the sun, rain and bad weather, both under operation and inactivity condition. Store the machine indoors, in a dry place.***
- ***Do not allow to be used as a toy. Close attention is necessary when used near children.***
- ***Use only as shown in this Manual. Use only Alto's recommended accessories.***
- ***Take all necessary precautions to prevent hair, jewels and loose clothes from being caught by the machine moving parts.***
- ***Do not leave the machine unattended without being sure that it cannot move independently.***
- ***Do not use the machine on slopes with a gradient exceeding the specifications.***
- ***Do not use the machine in particularly dusty areas.***
- ***While using this machine, take care not to cause damage to people or objects.***

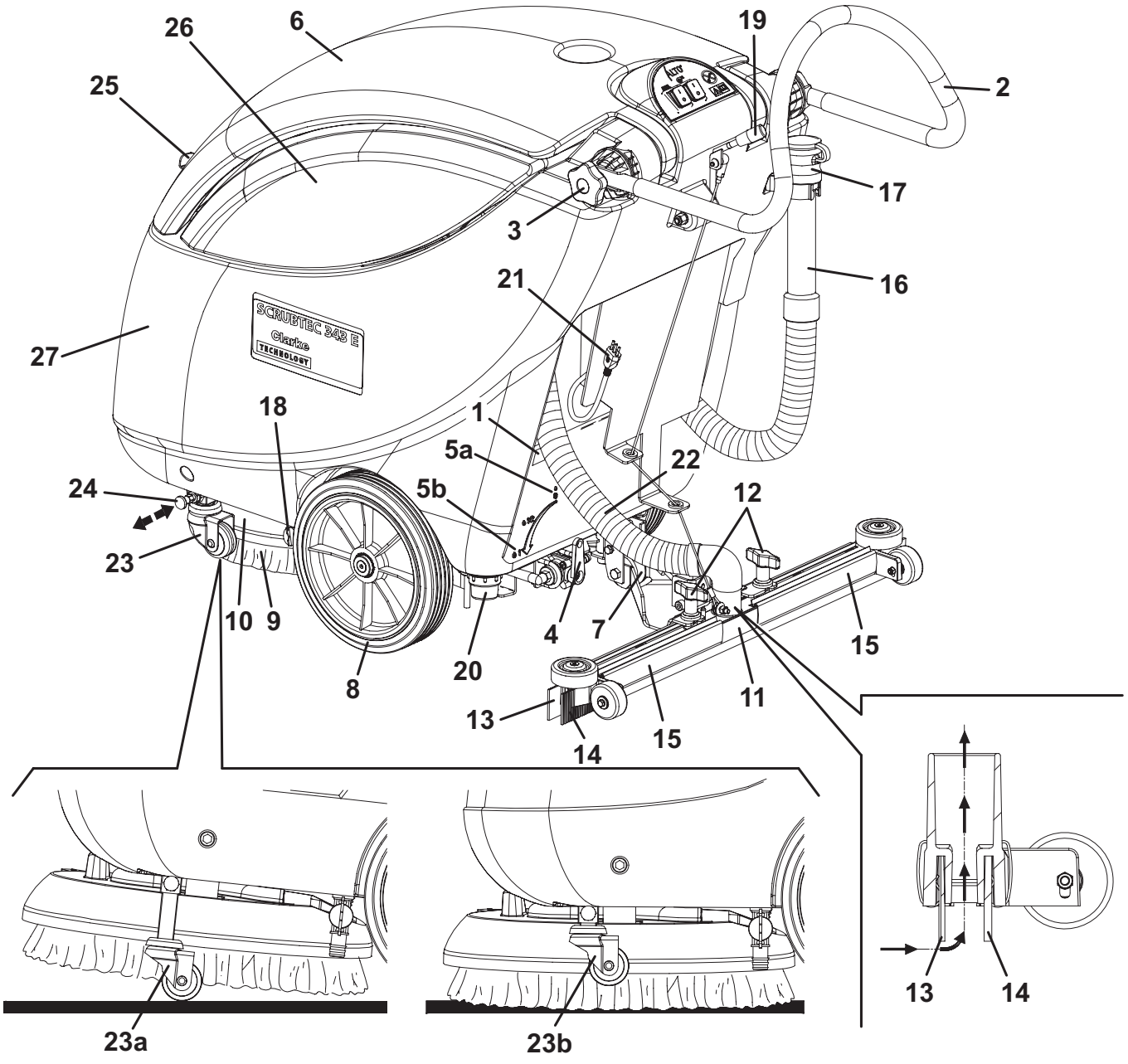
- *Do not bump into shelves or scaffoldings, especially where there is a risk of falling objects.*
- *Do not put any can containing fluids on the machine.*
- *The machine working temperature must be between 0°C and +40°C.*
- *The machine storage temperature must be between 0°C and +40°C.*
- *The humidity must be between 30% and 95%.*
- *Do not use the machine as a means of transport.*
- *Do not use the machine on slopes with a gradient exceeding the specifications.*
- *Do not allow the brush/pad to operate while the machine is stationary to avoid damaging the floor.*
- *In case of fire, use a powder fire extinguisher, not a water one.*
- *Do not tamper with the machine safety guards and follow the ordinary maintenance instructions scrupulously.*
- *Do not allow any object to enter into the openings. Do not use the machine if the openings are clogged. Always keep the openings free from dust, hairs and any other foreign material which could reduce the air flow.*
- *Do not remove or modify the plates affixed to the machine.*
- *If the machine is used according to the instructions, the vibrations are not dangerous. The machine vibration level is less than 2.5 m/s² (98/37/EEC-EN 1033/1995).*
- *This machine cannot be used on roads or public streets.*
- *Pay attention during machine transportation when temperature is below freezing point. The water in the recovery tank or in the hoses could freeze and seriously damage the machine.*
- *Use brushes and pads supplied with the machine and those specified in the User Manual. Using other brushes or pads could reduce safety.*
- *In case of machine malfunctions, ensure that these are not due to lack of maintenance. If necessary, request assistance from the authorised personnel or from an authorised Service Center.*
- *If the machine*
  - *does not work properly*
  - *is damaged*
  - *has water or foam leaks*
  - *has been left outdoors exposed to bad weather conditions*
  - *is wet or has been dropped into water*

  turn it off immediately and contact Alto Service Center or a qualified technician.
- *If parts must be replaced, require ORIGINAL spare parts from an Authorised Dealer or Retailer.*
- *To ensure machine proper and safe operation, the scheduled maintenance shown in the relevant chapter of this Manual, must be performed by the authorised personnel or by an authorised Service Centre.*
- *Carefully read all the instructions before performing any maintenance/repair procedure.*
- *Do not wash the machine with direct or pressurised water jets, or with corrosive substances.*
- *The machine must be disposed of properly, because of the presence of toxic-harmful materials (electronic components, etc.), which are subject to standards that require disposal in special centres (see the Scrapping chapter).*

MACHINE DESCRIPTION

MACHINE STRUCTURE

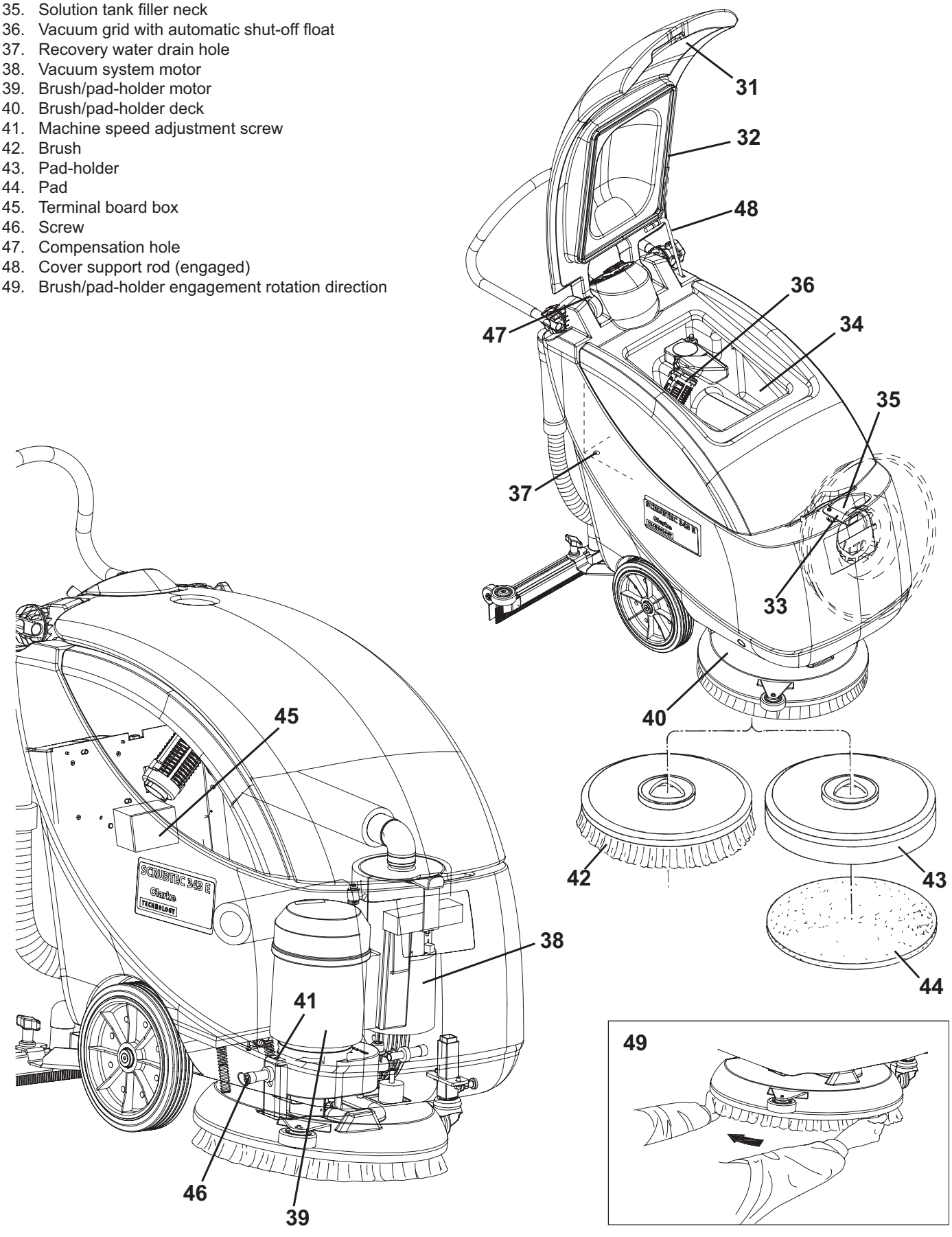
1. Serial number plate/technical data/conformity certification
2. Handlebar
3. Handlebar inclination adjusting knob
4. Solution flow control lever
5a. Minimum solution flow position
5b. Maximum solution flow position
6. Recovery water tank cover
7. Rear support wheel for transport/parking
8. Central wheels on fixed axle
9. Brush/pad
10. Brush/pad-holder deck
11. Squeegee
12. Squeegee mounting handwheels
13. Front squeegee blade
14. Rear squeegee blade
15. Squeegee blade mounting springs
16. Recovery water drain hose
17. Recovery water drain hose bracket
18. Solution drain valve
19. Squeegee lifting/lowering lever
20. Solution filter
21. Power supply cable
22. Squeegee vacuum hose
23. Transport/parking device
23a. Transport/parking device (engaged)
23b. Transport/parking device (disengaged)
24. Transport/parking device positioning pin
25. Brush/pad-holder support
26. Recovery water tank
27. Solution tank



S311233A

MACHINE STRUCTURE (Continues)

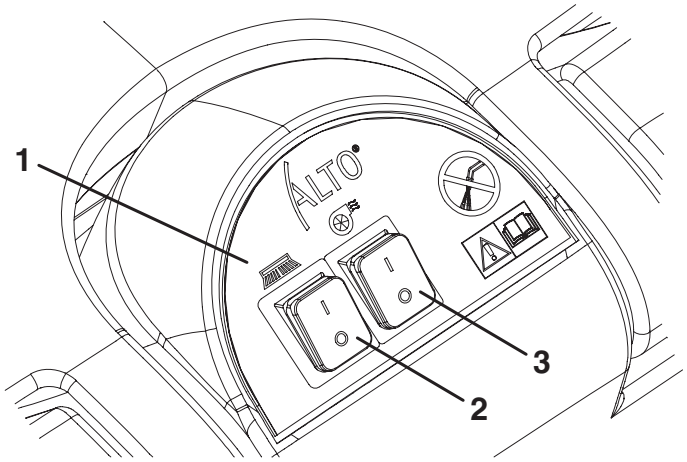
31. Recovery water tank cover (open)
32. Recovery water tank cover gasket
33. Brush/pad-holder support
34. Recovery water tank compartment
35. Solution tank filler neck
36. Vacuum grid with automatic shut-off float
37. Recovery water drain hole
38. Vacuum system motor
39. Brush/pad-holder motor
40. Brush/pad-holder deck
41. Machine speed adjustment screw
42. Brush
43. Pad-holder
44. Pad
45. Terminal board box
46. Screw
47. Compensation hole
48. Cover support rod (engaged)
49. Brush/pad-holder engagement rotation direction



S311236A

CONTROL PANEL

51. Control panel
52. Brush/pad-holder switch
53. Vacuum system switch



S311232A

ACCESSORIES/OPTIONS

In addition to the standard components, the machine can be equipped with the following accessories/options, according to the machine specific use:

– Brushes/pads of different materials

For further information concerning the optional accessories, contact an authorised Service Centre or Retailer.

TECHNICAL DATA

General	SCRUBTEC 343E 230 Volts	SCRUBTEC 343E 115 Volts
Machine length	1,120 mm	
Machine width with squeegee	720 mm	
Machine width without squeegee	570 mm	
Min/max machine height with adjustable handlebar	860 - 1,105 mm	
Total machine weight	75 kg	
Minimum turning radius	750 mm	
Cleaning width	430 mm	
Central wheel diameter	250 mm	
Brush/pad diameter	430 - 432 mm	
Wheel on-floor pressure	0.23 N/mm^2	
Brush/pad pressure on the floor	28 kg	

Performance	SCRUBTEC 343E 230 Volts	SCRUBTEC 343E 115 Volts
Vacuuming	1,316 mmH_2O	
Brush/pad-holder motor speed	150 rpm	170 rpm
Sound pressure level at workstation	71 dB(A)	
Vacuum system motor power	550 W	
Brush/pad motor power	1,100 W	550 W
Gradeability	2%	
System voltage	230 V - 50 Hz	115 V - 60 Hz
Clean water tank capacity	31 litres	
Recovery water tank capacity	30 litres	

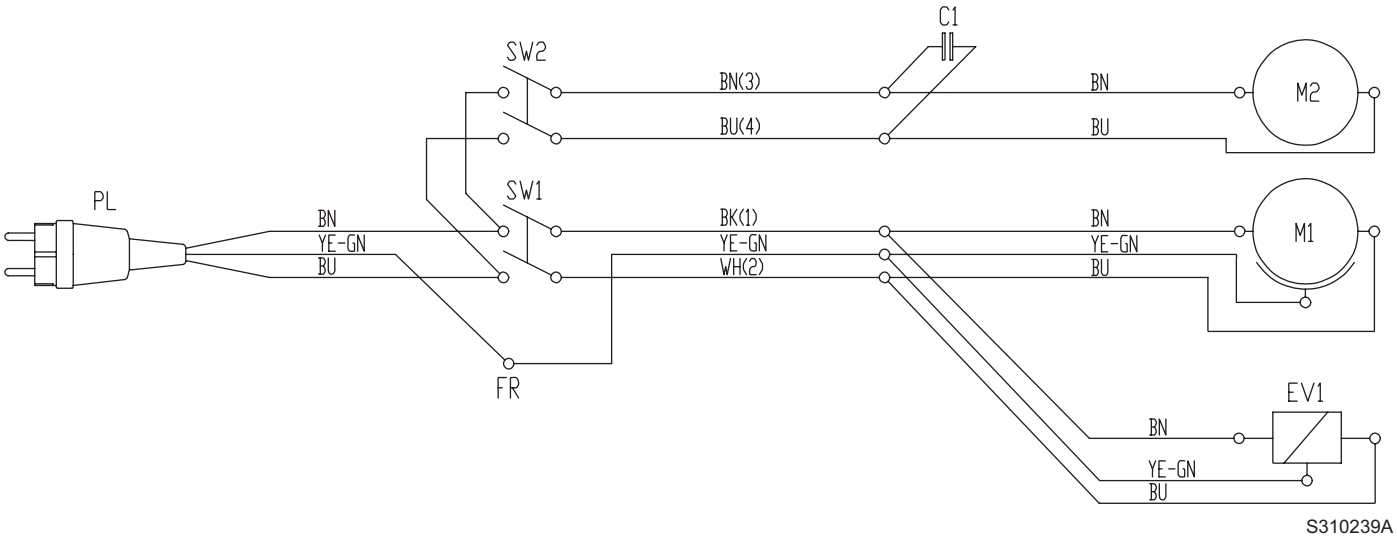
WIRING DIAGRAM

Key

C1	Suppressor
EV1	Water solenoid valve
FR	Frame
M1	Brush/pad-holder motor
M2	Vacuum system motor
PL	Plug
SW1	Brush/pad-holder switch
SW2	Vacuum system switch

Colour codes

BK	Black
BU	Blue
BN	Brown
GN	Green
GY	Grey
OG	Orange
PK	Pink
RD	Red
VT	Violet
WH	White
YE	Yellow



USE

WARNING!

On some points of the machine there are some adhesive plates indicating:

- ***DANGER***
- ***WARNING***
- ***CAUTION***
- ***CONSULTATION***

While reading this Manual, the operator must pay particular attention to the symbols shown on the plates.
Do not cover these plates for any reason and immediately replace them if damaged.

BEFORE MACHINE START-UP

Brush or pad-holder installation

NOTE

Use either the brush (42) or the pad-holder (43) according to the type of floor to be cleaned.

1. Insert the positioning pin (24) and disengage the machine transport/parking device (23b).
2. Lift the brush/pad-holder deck (10) by prying the handlebar (2).
3. Place the brush (42) or the pad-holder (43) under the deck.
4. Lower the deck (10) by using the handlebar (2).
5. Connect the power supply cable (21) to the electrical mains.
6. Engage the brush/pad-holder by pressing the brush/pad switch (52) for a few seconds.
   If the procedure is difficult, manually turn the brush/pad-holder counter-clockwise (49).

Brush/pad application guide (suggestions only)

Types of brushes available		Midlite Grit 180	Midgrit 240	Prolite	Union Mix
General cleaning:	Concrete	■	■		
	Terrazzo floor	■	■		
	Ceramic tiles/quarrystones	■	■		
	Marble			■	
	Vinyl tiles	■			
	Rubber tiles			■	
Polishing:	Rubber tiles				■
	Marble				■
	Vinyl tiles				■

Squeegee installation

7. Install the squeegee (11) and fasten it with the handwheels (12), then connect the vacuum hose (22) to the squeegee.

Solution tank filling

8. Open the recovery water tank cover (41) and engage the support rod (59).
9. Use the filler neck (35) to fill the tank (27) with a solution suitable for the work to be performed.
   Do not fill the solution tank completely, leave a few centimetres from the edge.
   Always follow the dilution instructions on the label of the chemical product used to prepare the solution.
   The solution temperature must not exceed 40°C.

CAUTION!

Use only low-foam and non-flammable detergents, intended for automatic scrubber applications.

Adjustments

10. Adjust the handlebar (2) with the knobs (3) to reach a comfortable position.

MACHINE START AND STOP

Starting the machine

1. Prepare the machine as shown in the previous paragraph.
2. Drive the machine by pushing it with the hands on the handlebar (2).
3. Connect the power supply cable (21) to the electrical mains.

WARNING!

Before connecting the power supply cable to the electrical mains, check that frequency and voltage, shown on the machine serial number plate (1), match the electrical mains voltage.

4. Lower the squeegee (11) with the lever (19).
5. Turn the solution flow control lever (4) to a position between the minimum limit (5a) and maximum limit (5b). In no case it is possible to close completely the water flow to the brushes during operation.
6. While keeping the hand on the handlebar (2), start the machine by turning the brush/pad-holder switch and the vacuum system switch (52 and 53) to "I".

Stopping the machine

7. Turn the brush/pad-holder switch and the vacuum system switch (52 and 53) to “0”.
8. Disconnect the power supply cable (21) from the electrical mains.
9. Lift the squeegee with the lever (19).
10. Insert the positioning pin (24) and lift the brush/pad-holder by engaging the transport/parking device (23a).

MACHINE OPERATION (SCRUBBING/DRYING)

1. Start the machine as shown in the previous paragraph.
2. While keeping both hands on the handlebar (2), maneuver the machine and start scrubbing/drying the floor.

CAUTION!

To avoid damaging the floor surface, do not use the brushes without the solution and, when the machine is not operating, stop the brush/pad-holder by pressing the switch (52).

CAUTION!

Before lifting the brush/pad, turn it off by pressing the switch (52).

3. If necessary, vary the solution quantity by using the lever (4).

NOTE

For correct scrubbing/drying of floors at the sides of the walls, Alto suggests to go near the walls with the right side of the machine as shown in figure 1.

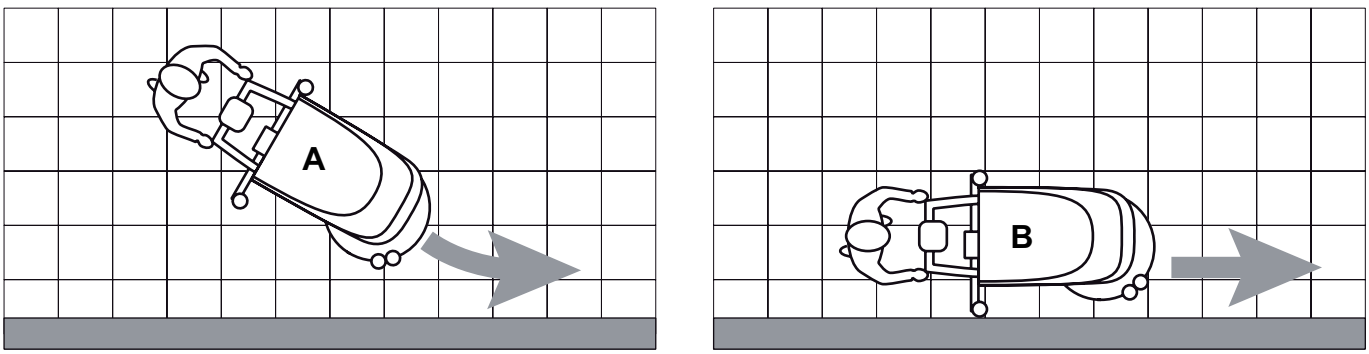


Figure 1

P100160

Machine speed adjustment

4. The machine speed varies according to the type of floor to be cleaned and the choice of using the brush or the pad. If necessary, it is possible to adjust the machine speed, according to the procedure shown in Maintenance chapter.

MACHINE TRANSPORT/PARKING

To transport/park the machine, proceed as follows.

1. Turn the brush/pad-holder switch and the vacuum system switch (52 and 53) to “0”.
2. Disconnect the power supply cable (21) from the electrical mains and place it on the holder.
3. Lift the squeegee with the lever (19).
4. Grasp the handlebar (2) and slightly lower it until the rear wheel (7) comes into contact with the floor (Fig. 2). While holding the machine in this position, push it to the transport/parking area.
5. In order not to drag the brush/pad on the floor and leave wet marks, when finishing working, remove the brush/pad-holder from the deck by using the release device (see the procedure in After Using The Machine paragraph), then place it on the support (25).

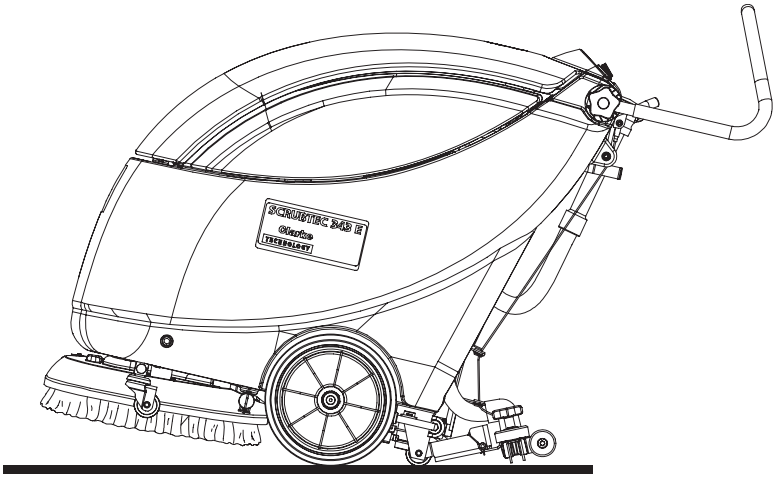


Figure 2

S310234

TANK EMPTYING

An automatic float shut-off system (36) turns off the vacuum system when the recovery water tank (26) is full.
The vacuum system shutdown, due to the recovery water tank filling, is signalled by an increase in the vacuum system motor noise, moreover the floor is not dried.

CAUTION!

If the vacuum system turns off accidentally (for example, when the float is activated because of a sudden machine movement), to resume the operation: turn off the vacuum system by pressing the switch (53), then open the cover (6) and check that the float inside the grid (36) has gone down to the water level. Then close the cover (6) and turn on the vacuum system by pressing the switch (53).

When the recovery water tank (26) is full, empty it according to the following procedure.

Recovery water tank emptying

1. Start the machine by pressing the brush/pad-holder and vacuum system switches (52 and 53).
2. Disconnect the power supply cable (21) from the electrical mains and place it on the holder.
3. Lift the squeegee with the lever (19).
4. Push the machine to the appointed disposal area.
5. Insert the positioning pin (24) and lift the brush/pad-holder by engaging the transport/parking device (23a).
6. Empty the recovery water tank (26) with the drain hose (16).
   After working, rinse the tank with clean water.

Solution tank emptying

Perform steps 1 to 4.

7. Empty the solution tank (27) by using the drain valve (18).
8. After working, rinse the tank with clean water.

AFTER USING THE MACHINE

After working, before leaving the machine:

1. Remove the brush/pad-holder as follows:
   - With the brush/pad-holder lifted, turn the brush/pad-holder switch (52) to “I” and, after a few seconds, back to “0”, thus releasing the brush/pad-holder.
2. Disconnect the power supply cable (21) from the electrical mains and place it on the holder.
3. Empty the tanks (26 and 27) according to the procedure shown in the previous paragraph.
4. Perform the daily maintenance procedures (see the Maintenance chapter).
5. Store the machine in a clean and dry place, with the brush/pad-holder and the squeegee lifted or removed.

RECOVERY WATER TANK REMOVAL

To perform check and maintenance procedures, it may be necessary to remove the recovery water tank (26) as shown below.

1. Empty the recovery water tank (26) as shown in the relevant paragraph.
2. Drive the machine on a level floor.
3. Make sure that the power supply cable (21) is disconnected from the electrical mains.
4. Disconnect the vacuum hose (22) from the squeegee (11).
5. Disconnect the recovery water drain hose (16) from the bracket (17).
6. Open the cover (6).
7. Grasp the recovery water tank (A, Fig. 3) in the area (B) and slightly raise it.
8. Disconnect the vacuum hose (C) from the tank, then remove the tank (A) with the hoses (D) and (E).

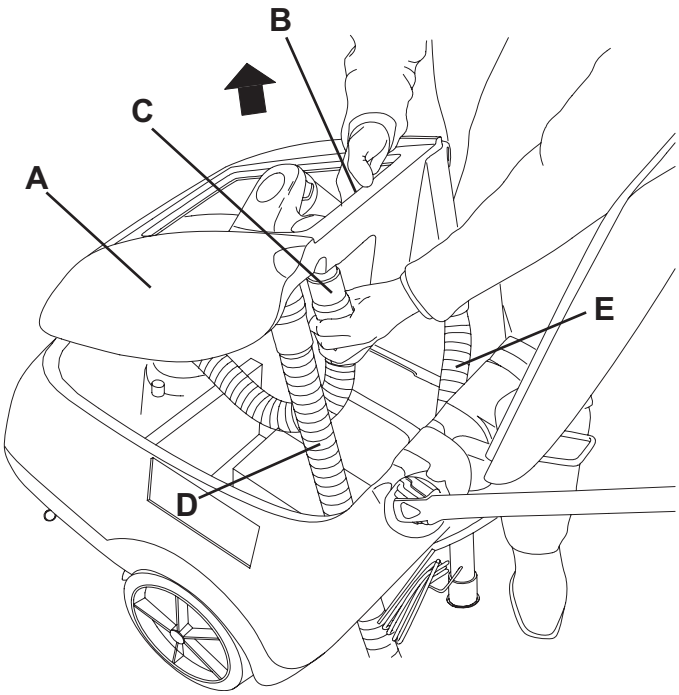


Figure 3

S311229A

MACHINE LONG INACTIVITY

If the machine is not going to be used for more than 30 days, proceed as follows:

1. Perform the procedures shown in After Using the Machine paragraph.
2. Store the machine in a clean and dry place.

FIRST PERIOD OF USE

After the first 8 hours, check the machine fastening and connecting parts for proper tightening. Check the visible parts for integrity and leakage.

MAINTENANCE

The lifespan of the machine and its maximum operating safety are ensured by correct and regular maintenance.
The following chart provides the scheduled maintenance. The intervals shown may vary according to particular working conditions, which are to be defined by the person in charge of the maintenance.

WARNING!

Maintenance procedures must be performed with the machine switched off and the power supply cable disconnected from the electrical mains.
Moreover, carefully read the instructions in the Safety chapter.

All scheduled or extraordinary maintenance procedures must be performed by qualified personnel, or by an authorised Service Centre.
This Manual describes only the easier and most common maintenance procedures.

NOTE

For other maintenance procedures shown in the Scheduled Maintenance Table, refer to the Service Manual that can be consulted at any Service Center.

SCHEDULED MAINTENANCE TABLE

Procedure	Daily, after using the machine	Weekly	Every six months	Yearly
Squeegee cleaning				
Brush cleaning				
Tank and vacuum grid cleaning				
Squeegee blade check and replacement				
Solution filter cleaning				
Screw and nut tightening check			(1)	
Vacuum system motor carbon brush check and replacement				(2)

(1) And after the first 8 working hours.
(2) This maintenance procedure must be performed by Alto authorised Service Center.

SQUEEGEE CLEANING

NOTE

The squeegee must be clean and its blades must be in good conditions in order to get a good drying.

CAUTION!

It is advisable to wear protective gloves when cleaning the squeegee because there may be sharp debris.

1. Drive the machine on a level floor.
2. Make sure that the power supply cable (21) is disconnected from the electrical mains.
3. Lower the squeegee with the lever (19).
4. Disconnect the vacuum hose (22) from the squeegee.
5. Loosen the handwheels (12) and remove the squeegee (11).
6. Wash and clean the squeegee. In particular, clean the compartments (A, Fig. 4) and the vacuum hole (B) from dirt and debris.
7. Check the front blade (C) and the rear blade (D) for integrity, cuts and tears; if necessary replace them (see the procedure in the following paragraph).
8. Assemble the components in the reverse order of disassembly.

SQUEEGEE BLADE CHECK AND REPLACEMENT

1. Clean the squeegee as shown in the previous paragraph.
2. Check that the front blade edges (E, Fig. 4) and the rear blade edges (I) lay down on the same level, along their length; if necessary adjust the height according to the following procedure:
   - Remove the mounting springs (F), then adjust the front blade (C) and the rear blade (D).
   - Install the mounting springs on the front and rear blades.
3. Check the front blade (C) and rear blade (D) for integrity, cuts and tears; if necessary replace them as shown below. Also check the front corner (H) of the rear blade for wear; if it is worn, overturn the blade to replace the worn corner with the other one (I), if it is integral. If the other corner is worn too, replace the blade according to the following procedure:
   - Remove the mounting springs (F) and then replace (or overturn) the rear blade (D).
   - Install the mounting springs on the front and rear blades.
4. Install the squeegee (11) and screw tighten the handwheels (12).
5. Connect the vacuum hose (22) to the squeegee (11).

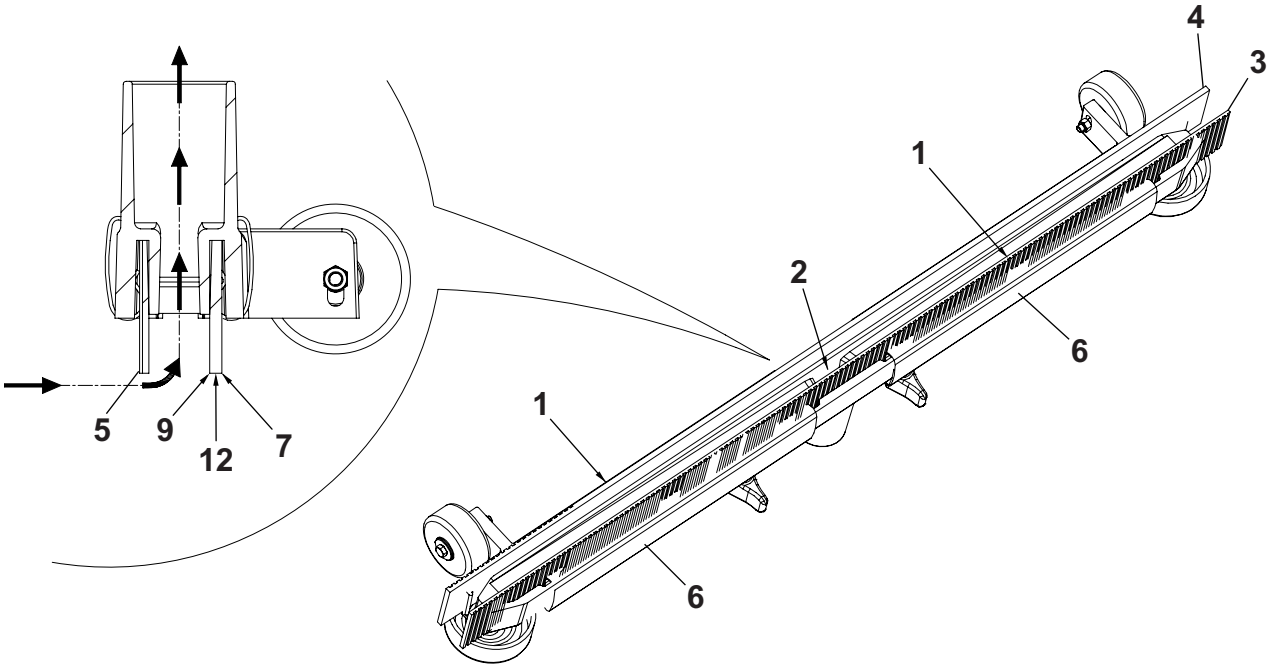


Figure 4

S310240

BRUSH CLEANING

NOTE

It is advisable to wear protective gloves when cleaning the brushes because there may be sharp debris.

1. Remove the brush, as shown in Use chapter.
2. Clean and wash the brush with water and solution.
3. Check the brush bristles for integrity and wear; if necessary, replace the brush.

TANK AND VACUUM GRID CLEANING

1. Push the machine to the appointed disposal area.
2. Make sure that the power supply cable (21) is disconnected from the electrical mains.
3. Open the cover (6), then clean and wash the cover, the tanks (26 and 27) and the vacuum grid (36) with clean water.
   Drain the water from the tanks with the drain hose (16) and the valve (18).
4. If necessary, release the fasteners (B, Fig. 5) and open the grid (A); recover the float (C), clean all the components and then reinstall them.
5. Check the recovery water tank cover sealing gasket (D) for integrity.

NOTE

The gasket (D) creates vacuum in the tank that is necessary for vacuuming the recovery water.

If necessary replace the gasket (D) by removing it from its housing (E).
When assembling the new gasket, install the joint (F) in the rear central area, as shown in the figure.

6. Check the bearing surface (D) of the gasket (G) for integrity and sealing capabilities.
7. Check that the compensation hole (47) is not clogged.

NOTE

The hole (47), allowing to compensate the air in the cover air gap, contributes to create vacuum in the tank.

8. Close the recovery water tank cover (6).

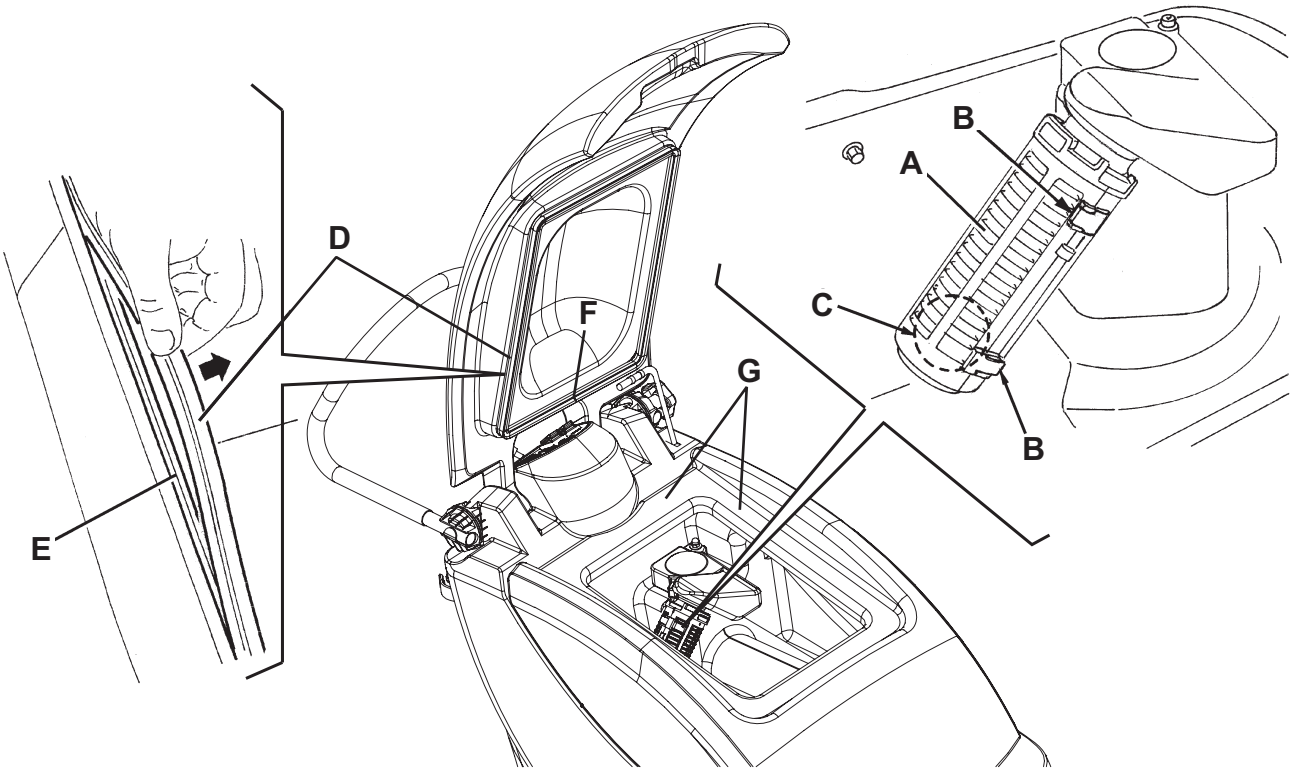


Figure 5

S311227A

SOLUTION FILTER CLEANING

1. Empty the solution tank (27) as shown in the relevant paragraph.
2. Drive the machine on a level floor.
3. Make sure that the power supply cable (21) is disconnected from the electrical mains.
4. Remove the transparent cover (A, Fig. 6), then remove the filter strainer (B). Clean and install them on the support (C).

NOTE

The filter strainer (B) must be correctly positioned on the housing (D) of the support (C).

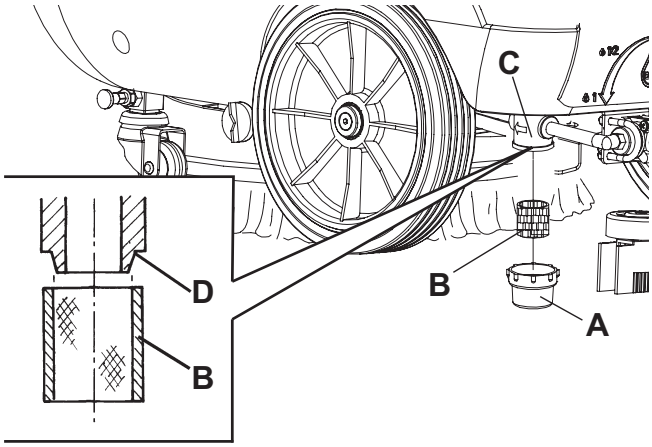


Figure 6

S310232A

MACHINE SPEED ADJUSTMENT

NOTE

The machine speed varies according to the type of floor to be cleaned and the choice of using the brush or the pad. If necessary, perform the following procedure.

1. Remove the recovery water tank as shown in Use chapter.
2. Adjust the machine speed with the screw (41) as shown below:
   - Loosen the screw (46), on the right side of the machine, by turning it counter-clockwise.
   - Rotate the adjusting screw (41) counter-clockwise to increase the machine speed.
   - Turn the adjusting screw (41) clockwise to decrease the machine speed.
   - After adjusting, tighten the screw (46).
3. Install the recovery water tank as shown in Use chapter.
4. With the machine ready to operate, perform hands-on tests of the machine and, if other adjustments are necessary, repeat steps 1 to 4.

TROUBLESHOOTING

Trouble	Possible Cause	Remedy
The motors do not turn on.	The power supply cable (21) is faulty or disconnected from the electrical mains.	Replace the cable or connect it.
The dirty water vacuuming is insufficient.	The recovery water tank (26) is full.	Empty.
	The vacuum grid (36) is clogged or the float is closing.	Clean the grid and check the float.
	The vacuum hose (22) is disconnected from the squeegee (11) or it is damaged.	Connect.
	The squeegee (11) is dirty, or the squeegee blades (13 - 14) are worn or damaged.	Clean the squeegee or replace the blades.
	The recovery water tank cover (6) is not properly closed, or the gasket (32) is damaged.	Check and/or clean the seating surface or replace the gasket.
	The recovery water tank (6) is dirty (clogged drain hole).	Clean.
The solution flow is insufficient.	The solution filter (20) is dirty.	Clean.
The squeegee leaves marks on the floor.	There is debris under the squeegee blades (13 - 14).	Remove the debris.
	The squeegee blades (13 - 14) are worn, chipped or torn.	Replace the blades.

For further information refer to the Service Manual, available at any Alto Service Center.

SCRAPPING

Have the machine scrapped by a qualified scrapper.
Before scrapping the machine, remove and separate the following materials, which must be disposed of properly according to the Law in force:

– Brush
– Pad
– Electrical and electronic components (*)

(*) Refer to the nearest Alto Center especially when scrapping electrical and electronic components.

INHOUDSOPGAVE

INLEIDING 2
DOEL EN INHOUD VAN DEZE HANDLEIDING 2
BETREFFENDE PERSONEN 2
OPBERGEN VAN DE HANDLEIDING 2
CONFORMITEITSVERKLARING 2
IDENTIFICATIEGEGEVENS 2
ANDERE GEBRUIKERSHANDLEIDINGEN 2
VERVANGINGSONDERDELEN EN ONDERHOUD 2
MODIFICATIES EN VERBETERINGEN 3
BEDRIJFSCAPACITEIT 3
ALGEMENE OPMERKINGEN 3

VERPAKKING VERWIJDEREN/AFLEVERING 3

VEILIGHEID 3
GEBRUIKTE SYMBOLEN 3
ALGEMENE INSTRUCTIES 4

BESCHRIJVING VAN DE MACHINE 6
OPBOUW VAN DE MACHINE 6
CONTROLE- EN BEDIENINGSPANEEL 8
ACCESSOIRES / OPTIES 8
TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN 8
ELEKTRISCH SCHEMA 9
VOOR HET STARTEN VAN DE MACHINE 10
DE MACHINE STARTEN EN STOPPEN 11
MACHINE IN GEBRUIK (WASSEN/DROGEN) 11
DE MACHINE TRANSPORTEREN/PARKEREN 12
NA GEBRUIK VAN DE MACHINE 13
DE TANK MET VUIL WATER VERWIJDEREN 13
LANGE PERIODE VAN STILSTAND 13
EERSTE GEBRUIKSPERIODE 13

ONDERHOUD 14
ONDERHOUDSSCHEMA 14
REINIGING TREKKER 15
CONTROLE EN VERVANGING VAN DE RUBBERS VAN DE TREKKER 15
REINIGING VAN DE BORSTEL 16
REINIGING VAN DE TANKS EN VAN HET AANZUIGROOSTER 16
REINIGING VAN HET FILTER VAN HET REINIGINGSMIDDEL 17
AFSTELLING VAN DE VOORWAARTSE SNELHEID VAN DE MACHINE 17

STORINGEN LOKALISEREN 18

VERWIJDERING 18

INLEIDING

OPMERKING

De nummers tussen haakjes verwijzen naar de onderdelen die worden weergegeven in het hoofdstuk Beschrijving van de machine.

DOEL EN INHOUD VAN DEZE HANDLEIDING

Deze handleiding heeft tot doel de bediener te voorzien van alle informatie die nodig is om deze machine op de juiste en veiligste manier te gebruiken. Er staat informatie in over technische aspecten, de veiligheid de werking, het stoppen, het onderhoud, de vervangingsonderdelen en de verwijdering van de machine.
De bedieners en bevoegde monteurs die met deze machine werken, moeten de instructies in deze handleiding zorgvuldig lezen, voordat ze met de machine aan het werk gaan. Neem bij twijfel over de juiste interpretatie van de instructies contact op met Alto voor meer uitleg.

BETREFFENDE PERSONEN

Deze handleiding is bestemd voor de bediener van de machine en de technici die verantwoordelijk zijn voor het onderhoud van de machine.
De bedieners mogen geen handelingen uitvoeren die alleen door bevoegde monteurs mogen worden uitgevoerd. De fabrikant is niet verantwoordelijk voor schade die is ontstaan uit het negeren van dit verbod.

OPBERGEN VAN DE HANDLEIDING

De instructiehandleiding moet in een geschikte envelop bij de machine worden bewaard. Er mogen geen vloeistoffen of andere materialen bij komen zodat de handleiding goed leesbaar blijft.

CONFORMITEITSVERKLARING

De conformiteitsverklaring die bij de machine wordt geleverd is een verklaring dat de machine voldoet aan de geldende wetgeving.

OPMERKING

Twee kopieën van de oorspronkelijke verklaring van overeenstemming zijn verstrekt samen met de machinedocumentatie.

IDENTIFICATIEGEGEVENS

Het serienummer en model van de machine staan op het plaatje (1).
Het productiejaar van de machine wordt in de conformiteitsverklaring aangegeven. Het productiejaar kan ook worden afgeleid uit de eerste twee cijfers van het serienummer van de machine.
Deze informatie heeft u nodig als u vervangingsonderdelen voor de machine bestelt. Gebruik de onderstaande ruimte om de identificatiegegevens van de machine op te schrijven.

Model MACHINE .....
Serienummer MACHINE .....

ANDERE GEBRUIKERSHANDLEIDINGEN

- Catalogus met vervangingsonderdelen (behoort tot de uitrusting van de machine)
- Werkplaatshandleiding (te raadplegen bij de servicecentra van Alto)

VERVANGINGSONDERDELEN EN ONDERHOUD

Als er onderhouds- of herstelwerkzaamheden aan de machine nodig zijn, moet u deze door bevoegd personeel of bij Alto-servicecentra laten uitvoeren. Er mogen alleen originele vervangingsonderdelen en accessoires worden gebruikt.
Als u hulp nodig heeft of vervangingsonderdelen en accessoires wilt bestellen bij Alto, zorg dan dat u het model en het serienummer altijd bij de hand heeft.

MODIFICATIES EN VERBETERINGEN

Alto streeft naar een constante perfectie van de eigen producten en we behouden ons het recht voor modificaties en aanpassingen aan te brengen waar wij die nodig achten. U bent niet verplicht deze modificaties of verbeteringen door te voeren op een eerder aangeschafte machine.
Eventuele aanpassingen en/of toevoegingen van accessoires moeten expliciet worden goedgekeurd en uitgevoerd door Alto.

BEDRIJFSCAPACITEIT

Deze schrobmachines zijn ontwikkeld en gebouwd voor het reinigen (wassen en drogen) van gladde en solide vloeren in openbare en bedrijfsruimten onder veilige omstandigheden en moeten door een bevoegde bediener worden gebruikt.
Deze schrobmachines zijn niet geschikt voor het reinigen van kleden of tapijt.

ALGEMENE OPMERKINGEN

Alle verwijzingen naar voorwaarts en achterwaarts, vóór en achter, rechts en links in deze handleiding zijn vanuit de bediener in zijn rijpositie met de handen op het stuur (2) bekeken.

VERPAKKING VERWIJDEREN/AFLEVERING

Volg bij het verwijderen van de verpakking de instructies op de verpakking zorgvuldig op.
Controleer bij aflevering van de machine zorgvuldig of de verpakking en de machine niet zijn beschadigd tijdens het transport.
Als u beschadigingen heeft aangetroffen, bewaart u de verpakking dan zoals u deze van de transporteur heeft ontvangen. Neem onmiddellijk contact op met de transporteur om een verzoek tot schadevergoeding in te vullen.
Controleer altijd of de volgende onderdelen bij uw machine zijn geleverd:

- Bedienershandleiding van de schrobmachine
- Catalogus met vervangingsonderdelen van de schrobmachine
- Verlengstuk voor voedingskabel

VEILIGHEID

De volgende symbolen worden gebruikt om mogelijk gevaarlijke situaties aan te geven. Lees deze informatie altijd aandachtig door en neem de nodige voorzorgsmaatregelen om personen en voorwerpen te beschermen.
Samenwerking met de bediener is van essentieel belang om ongelukken te voorkomen. Geen enkel preventieplan ter voorkoming van ongevallen is effectief zonder de volledige medewerking van de persoon die direct verantwoordelijk is voor de werking van de machine. De meeste ongevallen die zich binnen een bedrijf, op de werkvloer of op locatie voordoen, worden veroorzaakt door het niet naleven van enkele elementaire veiligheidsmaatregelen. Een oplettende en voorzichtige bediener is de beste garantie tegen ongevallen en is het meest effectief in elk preventieplan.

GEBRUIKTE SYMBOLEN

GEVAAR!

Dit symbool geeft een gevaar met mogelijk dodelijk afloop voor de bediener aan.

LET OP!

Dit symbool geeft een mogelijk risico op letsel voor personen of schade aan voorwerpen aan.

WAARSCHUWING!

Dit symbool geeft een waarschuwing aan over de werking van de sleutel of van de gebruiksfuncties. Lees de blokken tekst die met dit symbool zijn gemarkeerd zorgvuldig door.

OPMERKING

Dit geeft aan dat de bedienershandleiding moet worden geraadpleegd voordat er een handeling wordt uitgevoerd.

ALGEMENE INSTRUCTIES

Hierna volgen waarschuwingen en specifieke aandachtspunten om mogelijke schade aan de machine of letsel bij personen te voorkomen.

GEVAAR!

- ***Ontkoppel altijd de voedingskabel wanneer de machine niet in gebruik is, vóór onderhoudswerkzaamheden, wanneer de borstel/padhouder wordt vervangen en voordat er een toegangspaneel wordt geopend.***
- ***Deze machine mag alleen worden gebruikt door speciaal opgeleid en bevoegd personeel. De machine mag niet worden gebruikt door kinderen of mensen met een handicap.***
- ***Wanneer u in de buurt van elektrische onderdelen werkt, verwijder dan al uw sieraden.***
- ***Werk nooit onder een omhoog gebrachte machine als deze niet voldoende wordt ondersteund door veiligheidssteunen.***
- ***Gebruik deze machine niet in ruimten waar schadelijke, gevaarlijke, ontvlambare en/of explosieve stoffen, vloeistoffen of dampen aanwezig zijn.***

LET OP!

- ***Deze machine is voorzien van een voedingskabel met aarding en een geaarde stekker. Bij storingen of elektrische blokkering van de machine verkleint de aarding de kans op een elektrische schok.***
- ***De stekker moet in een geschikt stopcontact met aarding op basis van de geldende wetgeving worden gestoken.***
- ***Bij verkeerde aansluiting bestaat de kans op een elektrische schok. Wanneer u twijfelt over de aanwezigheid van een aarding bij het te gebruiken stopcontact, raadpleeg dan een gekwalificeerde monteur.***
- ***Voer geen aanpassingen aan de stekker van de machine door. Wanneer de stekker niet op het stroomnet kan worden aangesloten, moeten er geaarde stopcontacten worden geïnstalleerd door een gekwalificeerde monteur, op basis van de geldende wetgeving.***
- ***Voordat u de voedingskabel op het stroomnet aansluit, moet u controleren of de frequentie en de spanning op het typeplaatje van de machine (1) overeenkomen met de spanning van het stroomnet.***
- ***Haal de stekker van de machine niet uit het stopcontact door aan de voedingskabel te trekken. Pak de stekker vast, niet de kabel om de machine te ontkoppelen.***
- ***Raak de stekker of de machine niet aan met natte handen.***
- ***Zet alle bedieningsonderdelen uit voordat u de stekker van de machine uit het stopcontact trekt.***
- ***Controleer regelmatig of de voedingskabel is beschadigd, gebarsten, gescheurd, etc. Wanneer de voedingskabel is beschadigd, moet u deze vervangen voordat u de kabel weer gebruikt.***
- ***Ga om elk risico te vermijden voor het vervangen van een beschadigde voedingskabel naar een geautoriseerd Alto-servicecentrum of vraag een gekwalificeerde monteur.***
- ***Gebruik de voedingskabel niet om de machine te trekken of te vervoeren en gebruik de kabel niet als hendel. Zorg dat de voedingskabel niet klem kan komen te zitten in een deur en trek de kabel niet over scherpe oppervlakken of randen. Rijd niet met de machine over de voedingskabel.***
- ***Houd de voedingskabel uit de buurt van warme oppervlakken.***
- ***Laat de machine niet onbemand en aangesloten op het stroomnet staan om het risico van brand, elektrische schokken of letsel te verminderen. Ontkoppel de machine van het stroomnet als de machine niet wordt gebruikt en voordat er onderhoudswerkzaamheden worden uitgevoerd.***
- ***Zorg altijd dat de machine niet in de zon, regen of andere weersomstandigheden staat, zowel in werking als bij stilstand. Plaats de machine op een beschermde, droge plaats.***
- ***Laat de machine niet als speelgoed gebruiken. Let bijzonder goed op wanneer u in de buurt van kinderen aan het werk bent.***
- ***Gebruik de machine niet voor andere doeleinden dan vermeld in deze handleiding. Gebruik alleen accessoires die door Alto worden aanbevolen.***
- ***Neem alle nodige voorzorgsmaatregelen om te voorkomen dat haar, sieraden en losse kledingstukken vast komen te zitten in de bewegende delen van de machine.***
- ***Laat de machine nooit onbeheerd achter zonder te controleren of de machine niet uit zichzelf kan bewegen.***
- ***Gebruik de machine niet op oppervlakken met een grotere hellingshoek dan gespecificeerd.***
- ***Gebruik de machine niet in bijzonder stoffige ruimten.***
- ***Let er bij het gebruik van de machine op dat er zich geen mensen of voorwerpen in het werkgebied van de machine bevinden.***

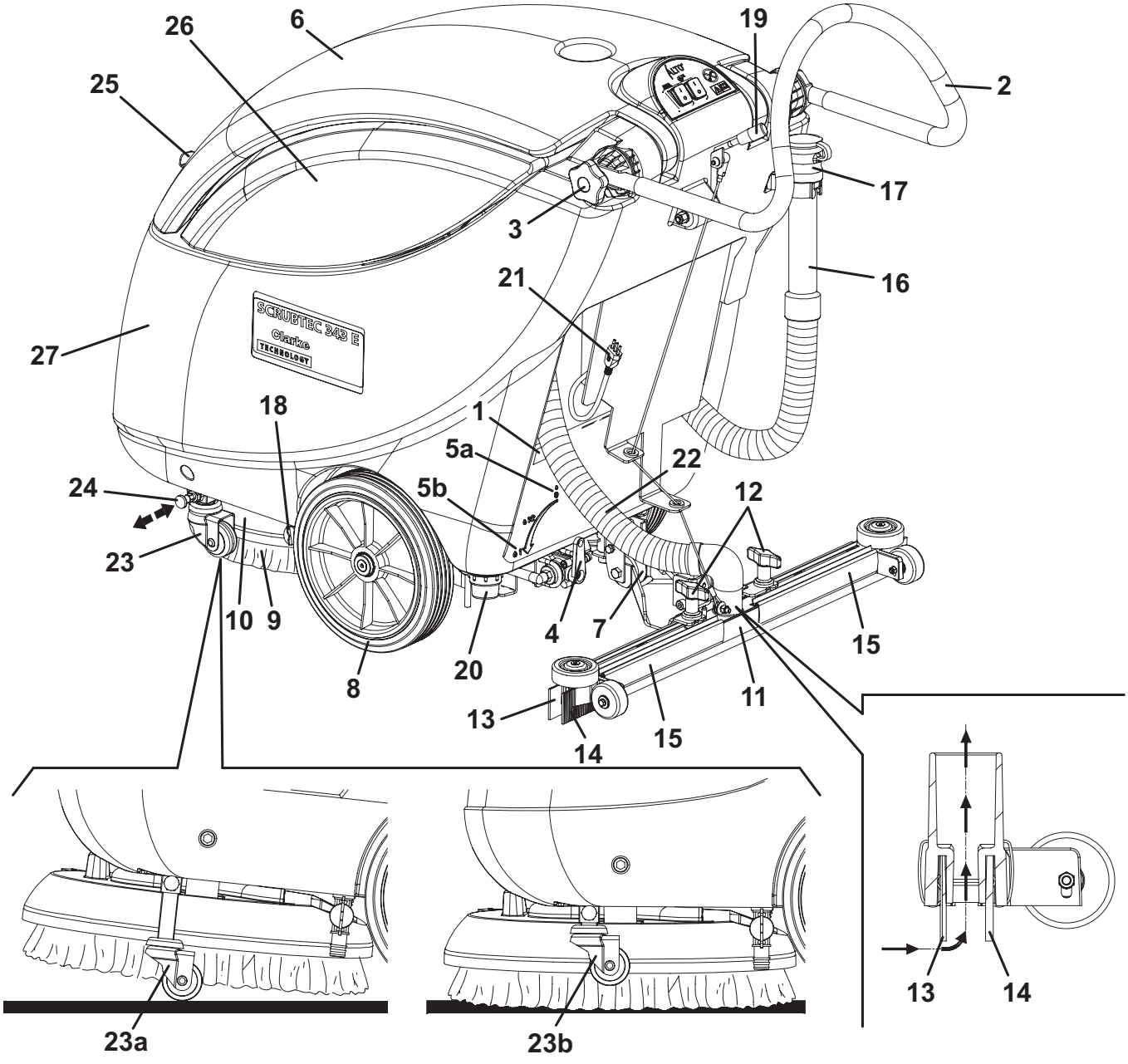
- *Stoot niet tegen kasten of stellingen, zeker als de kans bestaat dat er voorwerpen kunnen omvallen.*
- *Zet geen flessen vloeistof op de machine.*
- *De temperatuur moet bij gebruik van de machine tussen de 0°C en +40°C liggen.*
- *De temperatuur moet bij opslag van de machine tussen de 0°C en +40°C liggen.*
- *De vochtigheidsgraad moet tussen 30% en 95% liggen.*
- *Gebruik de machine niet als vervoermiddel.*
- *Gebruik de machine niet op loopplanken of hellingen met een hoger hellingspercentage dan toegestaan.*
- *Laat de borstel/pad niet werken als de machine stilstaat, om schade aan de vloer te voorkomen.*
- *Gebruik bij brand een poederbrandblusser. Gebruik geen water.*
- *Verwijder de beschermingsdelen van de machine nooit met de hand; hou u nauwkeurig aan de instructies voor normaal onderhoud.*
- *Zorg dat er geen voorwerpen door de openingen komen. Wanneer de openingen zijn verstopt, mag de machine niet worden gebruikt. Houd de openingen van de machine vrij van stof, draden, haren of andere vreemde stoffen die de luchtstroom kunnen verminderen.*
- *Verwijder of verander geen plaatjes van de fabrikant op de machine.*
- *Bij normaal gebruik veroorzaken de trillingen van de machine geen gevaarlijke situaties. Het trillingsniveau van de machine is minder dan 2,5 m/s² (98/37/EEC-EN 1033/1995).*
- *Deze machine is niet geschikt voor gebruik op straat of openbare wegen.*
- *Wees voorzichtig als de machine bij vriestemperaturen wordt gebruikt. Het water in de vuilwatertank of de slangen kan bevriezen en de machine ernstig beschadigen.*
- *Gebruik alleen borstels en pads die bij de machine worden geleverd en die in de bedieningshandleiding wordt gespecificeerd. Het gebruik van andere borstels of pads kan de veiligheid in gevaar brengen.*
- *Als u afwijkingen in de werking van de machine vermoedt, controleer dan of deze niet worden veroorzaakt door gebrek aan dagelijks onderhoud. Als dat niet het geval is, roept u de hulp in van bevoegd personeel of van een bevoegd servicecentrum.*
- *Wanneer de machine*
  - *niet goed werkt*
  - *beschadigd is*
  - *abnormale lekkage van schuim of water vertoont*
  - *bloot is gesteld aan de weersomstandigheden terwijl hij was geopend*
  - *nat is geworden of in het water is gevallen*

  moet u de machine onmiddellijk uitschakelen en contact opnemen met een geautoriseerd Alto-servicecentrum of een gekwalificeerde monteur.
- *Vraag bij vervanging van onderdelen om ORIGINELE vervangingsonderdelen bij een bevoegde leverancier en/of bevoegde detailhandelaar.*
- *Uit veiligheidsoverwegingen en voor een correcte werking van de machine moet het onderhoud dat in het betreffende hoofdstuk in deze handleiding wordt aangegeven voor bevoegd personeel of bij een servicecentrum worden uitgevoerd.*
- *Lees voordat u onderhouds- of reparatiewerkzaamheden aan de machine uitvoert alle instructies zorgvuldig door.*
- *Was de machine niet met directe waterstralen, een hogedrukspuit of bijtende materialen.*
- *Laat de machine als hij wordt afgedankt niet onbemand staan vanwege de giftige en/of schadelijke materialen (elektronische onderdelen, etc.). Deze moeten volgens de voorschriften naar de daarvoor bestemde verzamelplaatsen worden gebracht (zie het hoofdstuk Verwijdering).*

BESCHRIJVING VAN DE MACHINE

OPBOUW VAN DE MACHINE

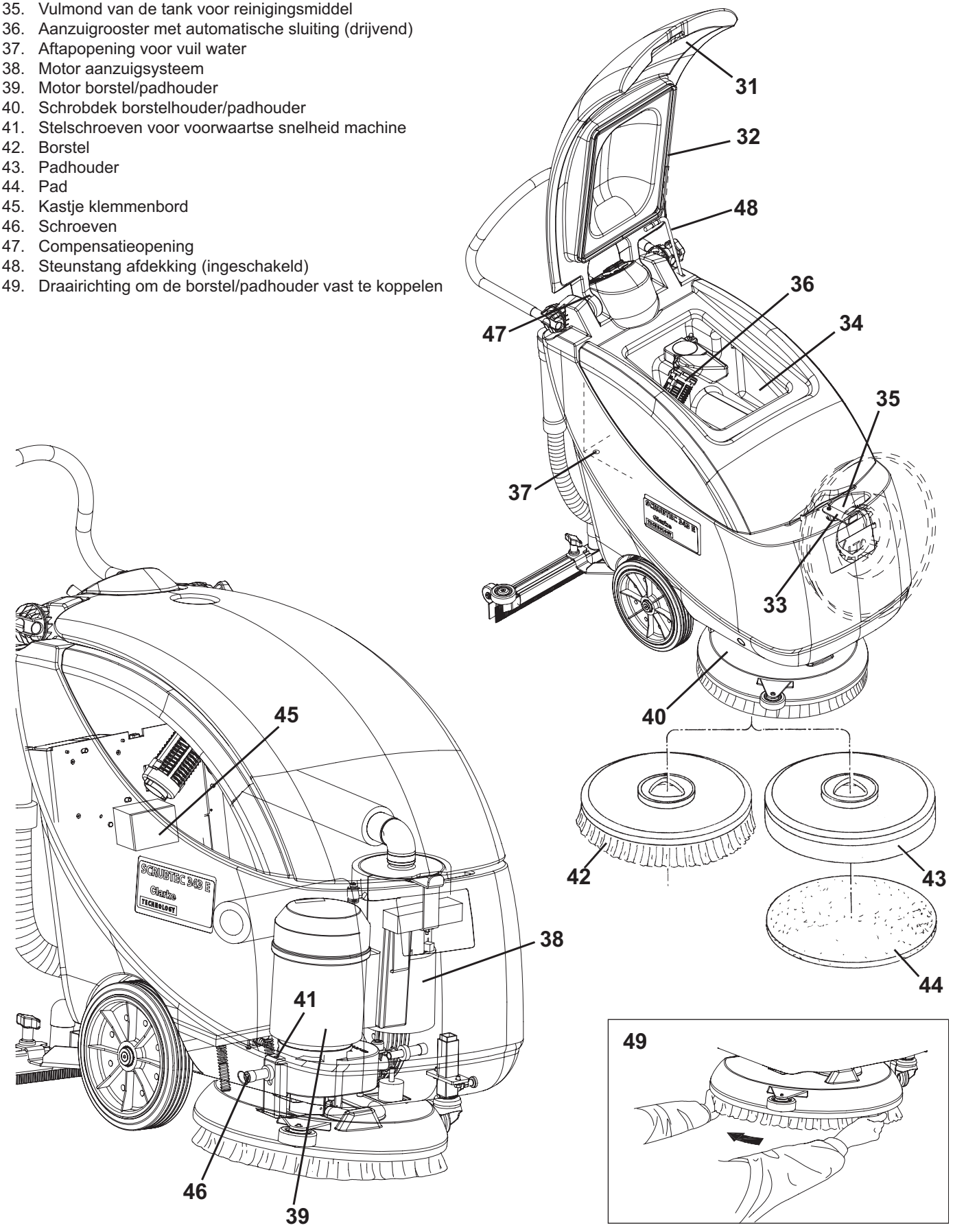
1. Plaatje met serienummer / technische gegevens / conformiteitsmarkering
2. Stuur
3. Hendel voor instelling van de kanteling van het stuurwiel
4. Bedieningshendel voor reinigingsmiddel
5a. Minimale stromingspositie van het reinigingsmiddel
5b. Maximale stromingspositie van het reinigingsmiddel
6. Afdekking vuilwatertank
7. Achterwiel voor ondersteuning tijdens transport/parkeren
8. Middelste wielen op vaste as
9. Borstel/pad
10. Schrobdek borstelhouder/padhouder
11. Trekker
12. Bevestigingswieltjes trekker
13. Rubber voorste trekker
14. Rubber achterste trekker
15. Bevestigingsveren rubber trekker
16. Uitlaatslang voor vuil water
17. Steun voor uitlaatslang voor vuil water
18. Uitlaatklep voor reinigingsmiddel
19. Hendel voor de stand omhoog/omlaag van de trekker
20. Filter voor reinigingsmiddel
21. Voedingskabel
22. Aanzuigslang van de trekker
23. Transport-/parkeermechanisme
23a. Transport-/parkeermechanisme vastgekoppeld
23b. Transport-/parkeermechanisme ontkoppeld
24. Stekker voor stand transport-/parkeermechanisme
25. Steun voor borstel/padhouder
26. Vuilwatertank
27. Tank voor reinigingsmiddel



S311233A

OPBOUW VAN DE MACHINE (Vervolg)

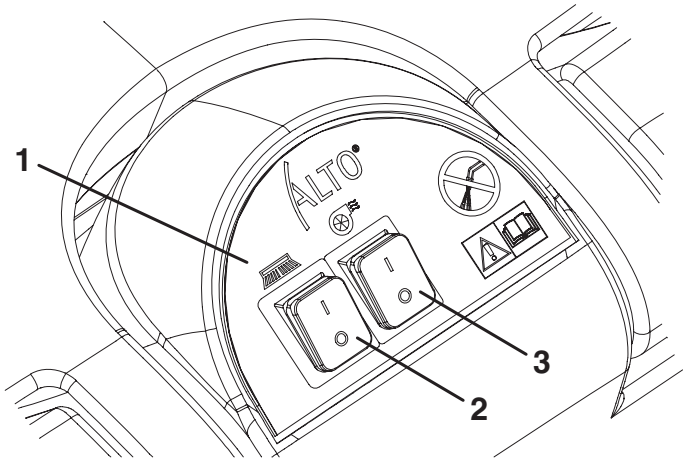
31. Afdekking vuilwatertank (geopend)
32. Pakking afdekking vuilwatertank
33. Steun voor borstel/padhouder
34. Ruimte voor de vuilwatertank
35. Vulmond van de tank voor reinigingsmiddel
36. Aanzuigrooster met automatische sluiting (drijvend)
37. Aftapopening voor vuil water
38. Motor aanzuigsysteem
39. Motor borstel/padhouder
40. Schrobdek borstelhouder/padhouder
41. Stelschroeven voor voorwaartse snelheid machine
42. Borstel
43. Padhouder
44. Pad
45. Kastje klemmenbord
46. Schroeven
47. Compensatieopening
48. Steunstang afdekking (ingeschakeld)
49. Draairichting om de borstel/padhouder vast te koppelen



S311236A

CONTROLE- EN BEDIENINGSPANEEL

51. Controle- en bedieningspaneel
52. Schakelaar borstel/padhouder
53. Schakelaar aanzuigsysteem



S311232A

ACCESSOIRES / OPTIES

Naast de onderdelen van de standaarduitvoering kan de machine worden uitgerust met de volgende accessoires, op basis van het gebruik van de machine:

– Borstels/pads van verschillende materialen

Neem voor meer informatie over de hierboven genoemde optionele accessoires contact op met uw leverancier.

TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN

Algemeen	**SCRUBTEC 343E 230 Volt**	**SCRUBTEC 343E 115 Volt**
Lengte machine	1.120 mm	
Breedte machine met trekker	720 mm	
Breedte machine zonder trekker	570 mm	
Minimale/maximale hoogte met verstelbaar stuur	860 - 1.105 mm	
Totaal gewicht van de machine	75 kg	
Minimale draaicirkel	750 mm	
Breedte reinigingsvlak	430 mm	
Diameter middelste wielen op vaste as	250 mm	
Diameter borstel/pad	430 - 432 mm	
Druk van de wielen op de vloer	0,23 N/mm^2	
Druk van de borstel/pad op de vloer	28 kg	

Prestaties	**SCRUBTEC 343E 230 Volt**	**SCRUBTEC 343E 115 Volt**
Aanzuiging	1.316 mmH_2O	
Toerental motor borstel/padhouder	150 toeren/min.	170 toeren/min.
Akoestisch geluidsniveau (in de bestuurdersstoel)	71 dB(A)	
Vermogen van motor voor aanzuigsysteem	550 W	
Vermogen motor borstel/padhouder	1.100 W	550 W
Maximale hellingshoek	2%	
Spanning systeem	230 V - 50 Hz	115 V - 60 Hz
Tankinhoud schoon water	31 liter	
Inhoud vuilwaterreservoir	30 liter	

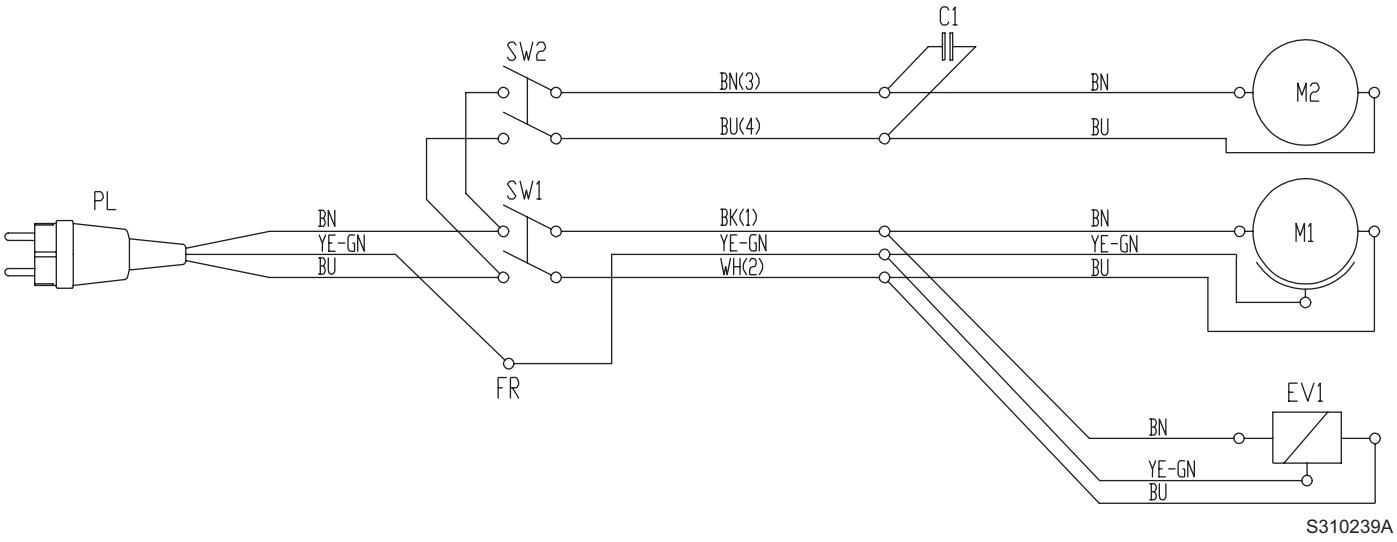
ELEKTRISCH SCHEMA

Legende

C1	Onderdrukker
EV1	Magneetklep water
FR	Frame
M1	Motor borstel/padhouder
M2	Motor aanzuigsysteem
PL	Stekker
SW1	Schakelaar borstel/padhouder
SW2	Schakelaar aanzuigsysteem

Kleurcodering

BK	Zwart
BU	Blauw
BN	Bruin
GN	Groen
GY	Grijs
OG	Oranje
PK	Roze
RD	Rood
VT	Paars
WH	Wit
YE	Geel



S310239A

GEBRUIK

LET OP!

Op de machine zijn enkele plaatjes aangebracht met de volgende woorden:

- ***GEVAAR***
- ***LET OP***
- ***WAARSCHUWING***
- ***ADVIES***

Bij het lezen van deze handleiding moet de bediener de betekenis van de symbolen op deze plaatjes goed kennen.
Dek de plaatjes niet af en vervang ze onmiddellijk als ze beschadigd zijn.

VOOR HET STARTEN VAN DE MACHINE

Montage van de borstel of padhouder

OPMERKING

Naar gelang het type vloer dat u moet behandelen, kunt u de borstel (42) of de padhouder (43) monteren.

1. Gebruik de stekker voor de stand (24) en ontkoppel het transport-/parkeermechanisme (23b) van de machine.
2. Ontkoppel het schrobdek borstelhouder/padhouder (10) door het stuur als hefboom te gebruiken (2).
3. Plaats de borstel (42) of de padhouder (43) onder het schrobdek.
4. Breng het schrobdek (10) omlaag met behulp van het stuur (2).
5. Sluit de voedingskabel (21) aan op het stroomnet.
6. Druk enkele seconden op de schakelaar voor de borstel/padhouder (52) zodat de borstel/padhouder kan worden vastgekoppeld.
   Mocht dit lastig gaan, draai de borstel/padhouder dan handmatig naar links (49).

Handleiding voor toepassing van de borstels/pads (alleen aanbevelingen)

Beschikbare typen borstels		Midlite Grit 180	Midgrit 240	Prolite	Union Mix
Algemene reiniging:	Beton	■	■		
	Terrazzovloeren	■	■		
	Keramiektegels/breukstenen	■	■		
	Marmer			■	
	Vinyltegels	■			
	Rubberen tegels			■	
Polijsten:	Rubberen tegels				■
	Marmer				■
	Vinyltegels				■

Montage van de trekker

7. Monteer de trekker (11) en zet hem vast met de wieltjes (12). Sluit daarna de aanzuigslang (22) aan op de trekker.

De tank met reinigingsmiddel vullen

8. Open de afdekking van de vuilwatertank (41) en zet deze vast met de steunstang (59).
9. Gebruik de vulmond (35) om de tank (27) te vullen met een reinigingsmiddel dat geschikt is voor de uit te voeren werkzaamheden.
   Vul de tank niet volledig met reinigingsmiddel. Laat enkele centimeters leeg staan.
   Houd u aan de verdunningsinstructies die op het label van het chemische product van het reinigingsmiddel staan.
   De temperatuur van het reinigingsmiddel mag niet hoger zijn dan 40°C.

WAARSCHUWING!

Gebruik alleen vloeibare reinigingsmiddelen die weinig schuimen en niet brandbaar zijn; ze moeten geschikt zijn voor de machine.

Afstellingen

10. Stel het stuurwiel (2) af naar wens met behulp van de hendels (3).

DE MACHINE STARTEN EN STOPPEN

Starten van de machine

1. Bereid de machine voor zoals werd beschreven in het vorige deel.
2. Zet de machine op de werkplek door de machine met de handen op het stuur (2) te duwen.
3. Sluit de voedingskabel (21) aan op het stroomnet.

LET OP!

Voordat u de voedingskabel op het stroomnet aansluit, moet u controleren of de frequentie en de spanning op het typeplaatje van de machine (1) overeenkomen met de spanning van het stroomnet.

4. Breng de trekker (11) omlaag met de hendel (19).
5. Zet de hendel voor afstelling van de toevoer van het reinigingsmiddel (4) in een stand tussen het minimum (5a) en het maximum (5b). U kunt de watertoevoer naar de borstels tijdens de werkzaamheden in geen enkele stand helemaal sluiten.
6. Houd een hand op het stuur (2) en start de machine door de schakelaars voor de borstel/padhouder en de aanzuigsysteem (52 en 53) in de stand 'I' te zetten.

De machine stoppen

7. Zet de schakelaars voor de borstel/padhouder en de aanzuigsysteem (52 en 53) in de stand '0'.
8. Ontkoppel de voedingskabel (21) van het stroomnet.
9. Breng de trekker omhoog met de hendel (19).
10. Gebruik de stekker voor de stand (24), ontkoppel de borstel/padhouder en koppel (23b) het transport-/parkeermechanisme van de machine vast.

MACHINE IN GEBRUIK (WASSEN/DROGEN)

1. Start de machine zoals werd beschreven in het vorige deel.
2. Houd beide handen op het stuur (2) bij het besturen van de machine en begint met het reinigen/drogen van de vloer.

WAARSCHUWING!

Om schade aan de oppervlakte van de vloer te voorkomen mag de borstel/pad niet in stilstand worden gebruikt en indien de machine stil blijft staan, dient de werking van de borstel/pad door middel van de schakelaar (52) worden gestopt.

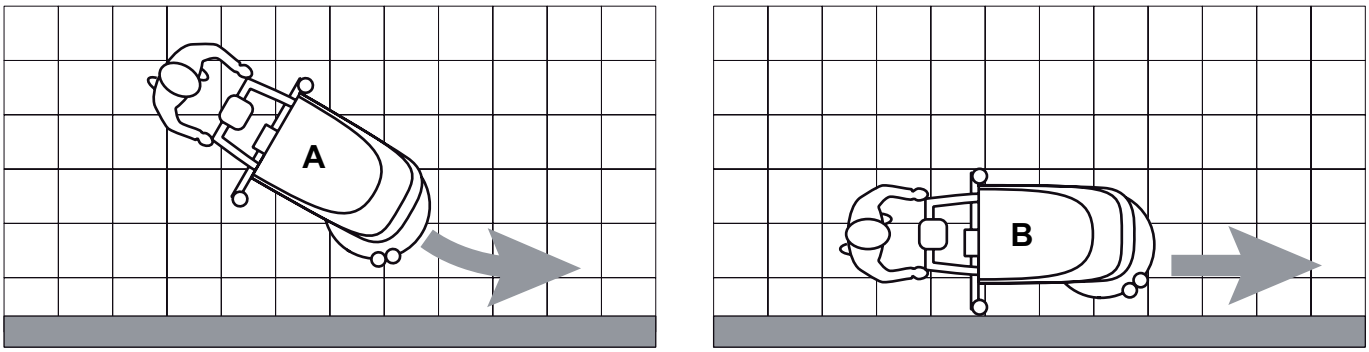
WAARSCHUWING!

Voordat u de borstel/pad verwijdert, moet u de rotatie ervan stilleggen door op de schakelaar (52) te drukken.

3. Varieer indien nodig de hoeveelheid reinigingsmiddel die naar de borstel wordt gestuurd met de hendel (4).

OPMERKING

Alto raadt u aan de rechterzijde van de machine eerst richting de muur te laten gaan om de vloer tegen de muur te reinigen/drogen, zoals in afbeelding 1.



Afbeelding 1

P100160

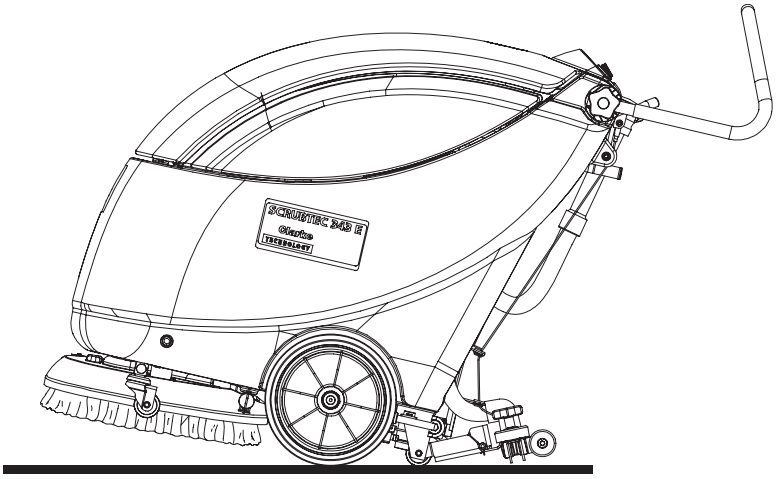
Afstelling van de voorwaartse beweging van de machine

4. De voorwaartse snelheid van de machine is afhankelijk van het type vloer dat wordt behandeld en van de geselecteerde borstel of pad.
   U kunt de voorwaartse snelheid afstellen aan de hand van de betreffende procedure in het hoofdstuk Hoofdstuk.

DE MACHINE TRANSPORTEREN/PARKEREN

Ga als volgt te werken bij het transporteren/parkeren van de machine.

1. Zet de schakelaars voor de borstel/padhouder en de aanzuigsysteem (52 en 53) in de stand ‘0’.
2. Ontkoppel de voedingskabel (21) van het stroomnet en rol deze op de steun.
3. Breng de trekker omhoog met de hendel (19).
4. Pak de hendel (2) vast en laat deze iets zakken totdat het achterwiel (7) contact maakt met de vloer (Afb. 2). Duw de machine nu op deze manier voor het transport of het parkeren.
5. Na de werkzaamheden moet u de bovenzijde omhoog brengen met het ontkoppelingsmechanisme zodat de borstel/pad niet over de vloer sleept en natte sporen achterlaat. Zie voor de procedure de paragraaf ‘Na gebruik van de machine. Zet het ontkoppelingsmechanisme in de steun (25).



Afbeelding 2

S310234

DE TANKS LEGEN

Een automatisch sluitsysteem met vlotter (36) zorgt dat het aanzuigsysteem niet meer werkt als de vuilwatertank (26) vol is.
Als het aanzuigsysteem is geblokkeerd wanneer de vuilwatertank vol is, dan merkt u dit omdat de motor van het aanzuigsysteem meer lawaai maakt en de vloer niet wordt gedroogd.

WAARSCHUWING!

Wanneer het aanzuigsysteem per ongeluk wordt uitgeschakeld (bijvoorbeeld wanneer de vlotter eerder ingrijpt als de machine met een plotselinge beweging wordt stopgezet), kunt u het systeem weer activeren door het met de schakelaar (53) uit te schakelen, de afdekking (6) te openen en te controleren of de vlotter in het rooster (36) tot het niveau van het water is gedaald; sluit daarna de afdekking (6) en start het aanzuigsysteem weer met de schakelaar (53).

Als de vuilwatertank (26) vol is, kunt u de tank als volgt legen.

Tank met vuil water legen

1. Druk op de juiste schakelaars van de borstel/padhouder en van het aanzuigsysteem (52 en 53).
2. Ontkoppel de voedingskabel (21) van het stroomnet en rol deze op de steun.
3. Breng de trekker omhoog met de hendel (19).
4. Duw de machine naar de aangewezen ‘verzamelzone’.
5. Gebruik de stekker voor de stand (24), ontkoppel de borstel/padhouder en koppel (23b) het transport-/parkeermechanisme van de machine vast.
6. Maak de vuilwatertank (26) leeg met behulp van de uitlaatslang (16).
   Vul na de werkzaamheden het reservoir met schoon water.

Tank met reinigingsmiddel legen

Voer de voorgaande punten 1 tot en met 4 uit.

7. Leeg de tank met reinigingsmiddel (27) met behulp van de uitlaatklep (18).
8. Vul na de werkzaamheden het reservoir met schoon water.

NA GEBRUIK VAN DE MACHINE

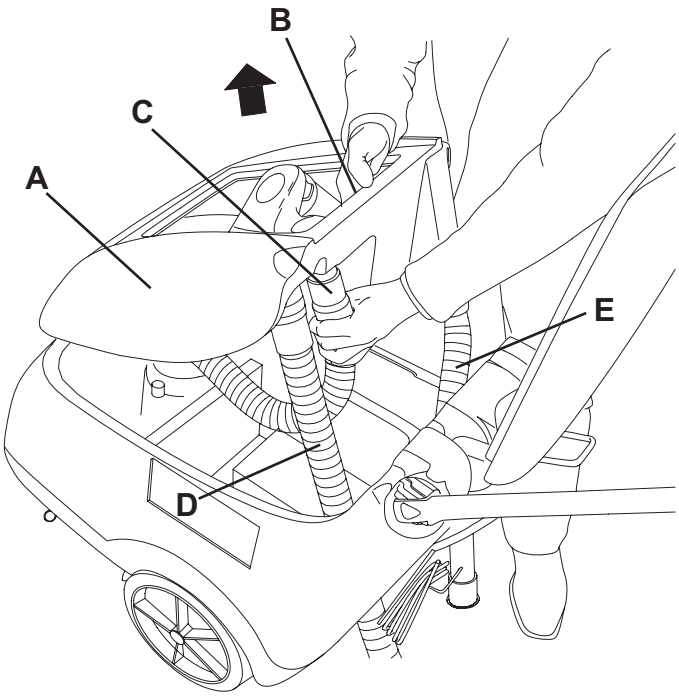
Als u klaar bent, moet u de volgende handelingen uitvoeren voordat u machine achterlaat:

1. Zet de borstel/padhouder als volgt uit:
   - Zet de schakelaar van de borstel/padhouder (52) met de borstel/padhouder omhoog in de stand 'I' en na enkele seconden in '0', zodat de borstel/padhouder wordt losgekoppeld.
2. Ontkoppel de voedingskabel (21) van het stroomnet en rol deze op de steun.
3. Leeg de tanks (26 en 27) aan de hand van de specifieke delen in de handleiding.
4. Voer de onderhoudswerkzaamheden uit die na gebruik van de machine moeten worden uitgevoerd (zie het hoofdstuk Onderhoud).
5. Zet de machine op een droge, schone plaats en houd de borstel/padhouder en de trekker gedemonteerd of omhoog.

DE TANK MET VUIL WATER VERWIJDEREN

Wanneer er controle- en onderhoudswerkzaamheden moeten worden uitgevoerd, kan het nodig zijn de vuilwatertank (26) te verwijderen. Hierna volgt de beschrijving.

1. Leeg de tank van het vuile water (26) zoals in de betreffende paragraaf wordt uitgelegd.
2. Zet de machine op een vlakke ondergrond.
3. Controleer of de voedingskabel (21) van het stroomnet is ontkoppeld.
4. Ontkoppel de aanzuigslang (22) van de trekker (11).
5. Haal de uitlaatslang voor het vuile water (16) los uit de steun (17).
6. Open de afdekking (6).
7. Pak de tank met het vuile water (A, Afb. 3) vast in de zone (B) en breng deze iets omhoog.
8. Haal de aanzuigslang (C) los uit de tank en verwijder de tank (A) met de slangen (D) en (E).



Afbeelding 3

S311229A

LANGE PERIODE VAN STILSTAND

Als de machine langer dan 30 dagen niet wordt gebruikt, is het raadzaam de volgende handelingen uit te voeren:

1. Voer de handelingen uit het deel 'Na gebruik van de machine' uit.
2. Zet de machine op een schone, droge plek.

EERSTE GEBRUIKSPERIODE

Na de eerste 8 uur moet u de bevestiging van alle bevestigings- en aansluitingsorganen van de machine controleren. Controleer of de zichtbare onderdelen intact zijn en geen lekkage vertonen.

ONDERHOUD

De levensduur van de machine en de optimale veilige werking ervan worden geholpen door nauwkeurig en regelmatig onderhoud. Hieronder staat het verkorte schema voor regelmatig onderhoud. De aangegeven perioden zijn afhankelijk van de specifieke werkomstandigheden en worden bepaald door de verantwoordelijke persoon voor onderhoud.

LET OP!

De onderhoudswerkzaamheden moeten worden uitgevoerd terwijl de machine is uitgeschakeld en de voedingskabel van het stroomnet is ontkoppeld.
Lees altijd alle instructies in het hoofdstuk Veiligheid.

Alle regelmatige of buitengewone onderhoudswerkzaamheden moeten worden uitgevoerd door bevoegd personeel of bij een bevoegd servicecentrum.
In deze handleiding worden alleen de eenvoudigste en meest voorkomende onderhoudswerkzaamheden beschreven.

OPMERKING

De procedures voor de onderhoudswerkzaamheden die niet in het vastgelegde onderhoudsschema staan, vindt u in de werkplaatshandleiding, die bij de verschillende servicecentra ligt.

ONDERHOUDSSCHEMA

Procedure	Dagelijks, na gebruik van de machine	Wekelijks	Maandelijks	Jaarlijks
Reiniging van de trekker	■			
Reiniging van de borstel	■			
Reiniging van de reservoirs en het aanzuigerrooster	■			
Controle en vervanging van de rubbers van de trekker		■		
Reiniging van het filter voor de schoonmaakoplossing		■		
Controle van de bevestiging van schroeven en moeren			(1)	
Controle en vervanging van de koolborstels van de motor van het aanzuigsysteem				(2)

(1) En na de eerste 8 bedrijfsuren.
(2) Onderhoud door een geautoriseerd Alto-servicecentrum.

REINIGING TREKKER

OPMERKING

De machine werkt alleen goed als de trekker schoon is en als de rubbers in goede staat zijn.

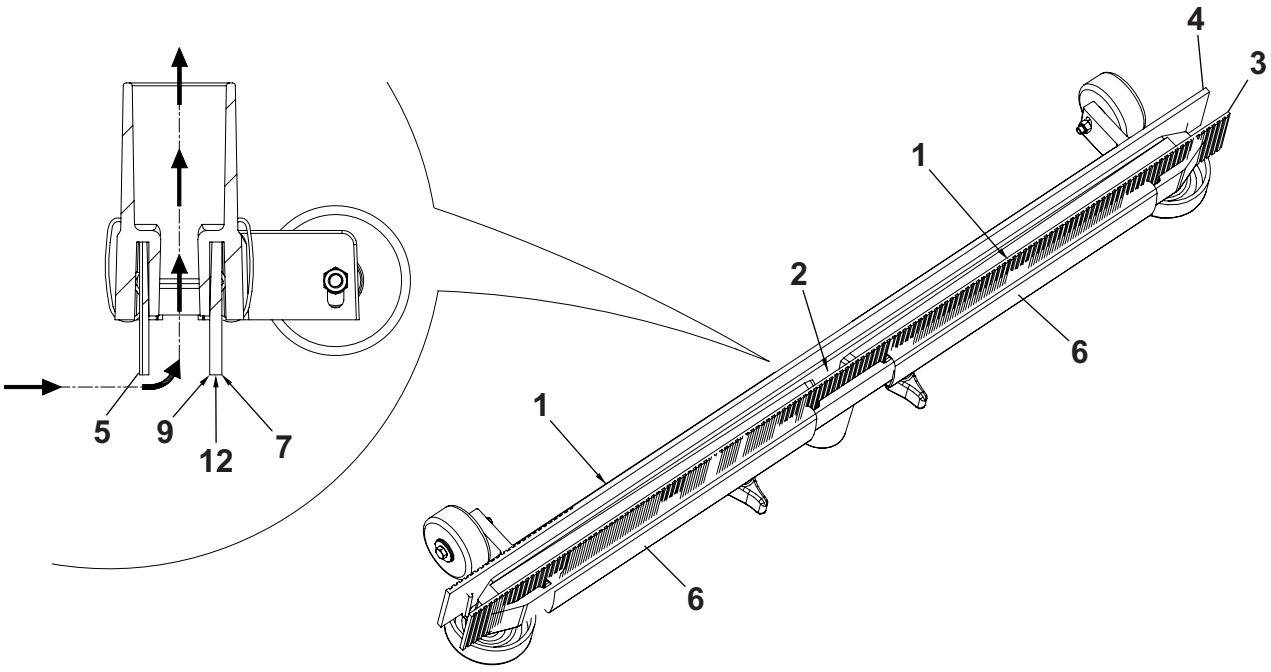
WAARSCHUWING!

Wij raden u aan werkhandschoenen te dragen als u de trekker reinigt omdat er vuil aan kan blijven hangen.

1. Zet de machine op een vlakke ondergrond.
2. Controleer of de voedingskabel (21) van het stroomnet is ontkoppeld.
3. Breng de trekker omlaag met de hendel (19).
4. Ontkoppel de aanzuigslang (22) van de trekker.
5. Draai de wieltjes (12) los en verwijder de trekker (11).
6. Spoel en reinig de trekker. Haal met name de vuiltjes en troep uit de geleidingsruimten (A, Afb. 4) en uit de aanzuigopening (B).
7. Controleer of de voorste rubber (C) en de achterste rubber (D) heel zijn en geen sneden of scheuren vertonen. Als dat wel het geval is, moeten ze worden vervangen (zie de procedure in het volgende hoofdstuk).
8. Monteer de onderdelen weer in de omgekeerde volgorde van demontage terug.

CONTROLE EN VERVANGING VAN DE RUBBERS VAN DE TREKKER

1. Reinig de trekker zoals wordt beschreven in het vorige deel.
2. Controleer of de stroken van de voorste rubber (E, Afb. 4) en van de achterste rubber (I) tegelijkertijd over de hele lengte op een vlakke ondergrond steunen. Als dat niet het geval is, moet u ze als volgt in hoogte verstellen:
   - Verwijder de bevestigingsveren (F) en stel vervolgens de achterste rubber (C) en de voorste rubber (D) af.
   - Monteer de bevestigingsveren op de achterste en voorste rubbers.
3. Controleer of de voorste rubber (C) en de achterste rubber (D) heel zijn en geen sneden of scheuren vertonen. Als dat wel het geval is, moeten ze worden vervangen. Dat doet u als volgt. Controleer ook of de voorste rand (H) van de achterste rubber niet versleten is. Als dat wel het geval is, kan de rubber zelf kapot gaan. Vervang deze door de andere rand (G) die nog heel is. Als de andere rand ook versleten is, moet u de rubber vervangen. Dat doet u als volgt:
   - Verwijder de bevestigingsveren (F) en vervang de voorste rubber (D) (of draai deze om).
   - Monteer de bevestigingsveren op de achterste en voorste rubbers.
4. Monteer de trekker (11) en draai de wieltjes (12) vast.
5. Sluit de aanzuigslang (22) aan op de trekker (11).



Afbeelding 4

S310240

REINIGING VAN DE BORSTEL

OPMERKING

Wij raden u aan werkhandschoenen te dragen als u de borstel reinigt omdat er vuil aan kan blijven hangen.

1. Verwijder de borstel van de machine zoals werd beschreven in het hoofdstuk Gebruik.
2. Reinig en spoel de borstel met water en reinigingsmiddel.
3. Controleer of de haren van de borstel heel zijn en niet overmatig versleten. Anders moet de borstel worden vervangen.

REINIGING VAN DE TANKS EN VAN HET AANZUIGROOSTER

1. Duw de machine naar de aangewezen ‘verzamelzone’.
2. Controleer of de voedingskabel (21) van het stroomnet is ontkoppeld.
3. Open de afdekking (6), en reinig en spoel met schoon water de afdekking zelf, de tanks (26 en 27) en het aanzuigrooster (36). Haal het water uit de tanks met de uitlaatslang (16) en de klep (18).
4. Haal indien nodig de steunen (B, Afb. 5) los, open het rooster (A) en haal de vlotter (C) eruit en reinig deze met zorg. Plaats daarna terug.
5. Controleer of de pakking (D) van de afdekking van de vuilwatertank heel is.

OPMERKING

De pakking (D) zorgt dat er voldoende druk wordt opgebouwd in de tank. Dat is nodig om het vuile water naar binnen te zuigen.

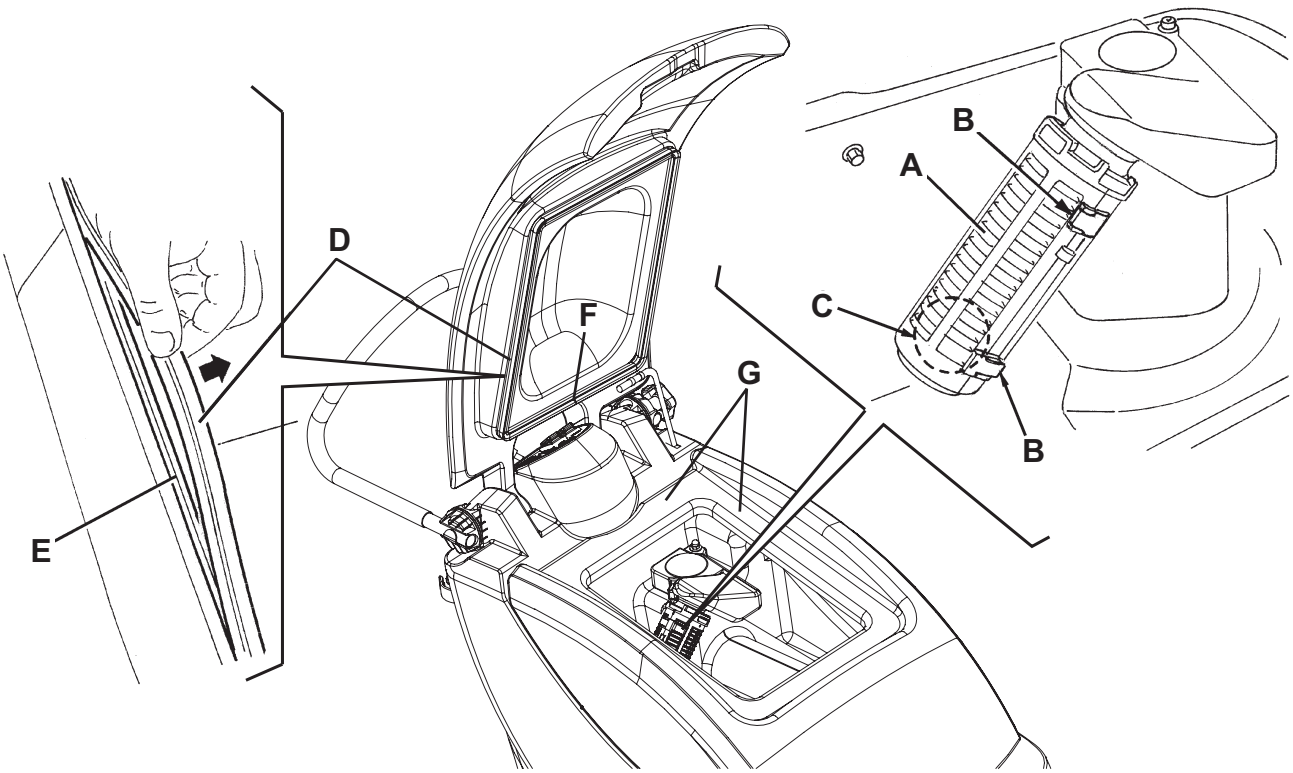
Vervang indien nodig de pakking (D) door deze uit de bevestiging (E) te halen.
Als u een nieuwe pakking monteert, moet u de bevestiging (F) plaatsen zoals in de afbeelding (midden achter).

6. Controleer of ook alle oppervlakken (G) waarmee de pakking (D) contact maakt onbeschadigd zijn en geschikt voor bevestiging van de pakking zelf.
7. Controleer of de compensatieopening (47) niet belemmerd wordt.

OPMERKING

Via de opening (47) kan de lucht in de spouw van de afdekking worden afgevoerd, zodat de druk in de tank op peil blijft.

8. Sluit de afdekking van de de vuilwatertank (6).



Afbeelding 5

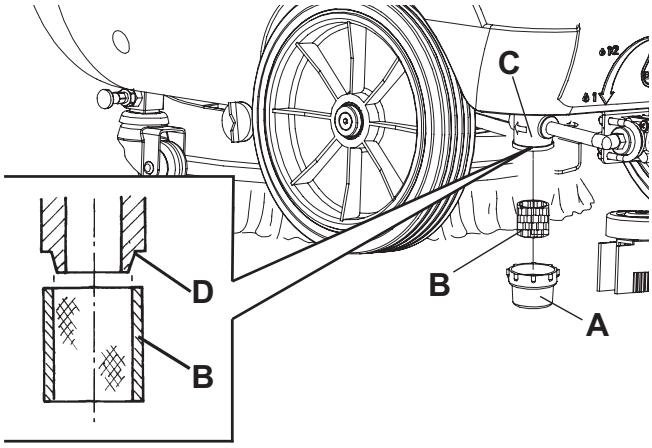
S311227A

REINIGING VAN HET FILTER VAN HET REINIGINGSMIDDEL

1. Leeg de tank van het reinigingsmiddel (27) zoals in de betreffende paragraaf wordt uitgelegd.
2. Zet de machine op een vlakke ondergrond.
3. Controleer of de voedingskabel (21) van het stroomnet is ontkoppeld.
4. Verwijder de transparante afdekking (A, Afb. 6) en verwijder daarna het filterrooster (B). Reinig ze en monteer ze weer in de steun (C).

OPMERKING

Plaats het filterrooster (B) op de juiste manier terug in de houder (D) van de steun (C).



Afbeelding 6

S310232A

AFSTELLING VAN DE VOORWAARTSE SNELHEID VAN DE MACHINE

OPMERKING

De voorwaartse snelheid van de machine kan variëren op basis van de te behandelen vloer en of de borstel of pad wordt gebruikt.
Voer de nodige afstellingen uit door als volgt te werk te gaan.

1. Verwijder de tank met vuil water zoals wordt beschreven in het hoofdstuk Gebruik.
2. Voer de afstelling van de voorwaartse snelheid van de machine als volgt uit met de schroef (41):
   - Draai de schroef (46) los, op de rechterzijde van de machine, door deze tegen de klok in te draaien.
   - Draai de stelschroef (41) tegen de klok in om de voorwaartse snelheid van de machine te verhogen.
   - Draai de stelschroef (41) met de klok mee om de voorwaartse snelheid van de machine te verlagen.
   - Zodra de afstelling correct is, draai u de schroeven vast (46).
3. Plaats de vuilwatertank zoals aangegeven in het hoofdstuk Gebruik.
4. Als de machine klaar voor gebruik is, voer de praktische controles van de machine dan uit. Herhaal punten 1 tot en met 4 als u nog meer afstellingen moet uitvoeren.

STORINGEN LOKALISEREN

Probleem	Waarschijnlijke oorzaak	Herstelactie
De motoren starten niet.	De voedingskabel (21) is stuk of niet aangesloten op het stroomnet.	Vervang de kabel of sluit deze aan.
Er wordt onvoldoende vuil water aangezogen.	De vuilwatertank (26) is vol.	Maak deze leeg.
	Het aanzuigrooster (36) is verstopt of de vlotter is gesloten.	Reinig het rooster en controleer de vlotter.
	De aanzuigslang (22) is ontkoppeld van de trekker (11) of is stuk.	Sluit aan.
	De trekker (11) is vuil of de rubbers van de trekker (13 - 14) zijn afgesleten of beschadigd.	Reinig de trekker of vervang de rubbers.
	De afdekking van de vuilwatertank (6) is niet correct afgesloten of de pakking (32) is stuk.	Controleer en/of reinig de contactzone of vervang de pakking.
	De vuilwatertank (6) is vuil (verstopping van de uitlaat).	Maak deze schoon.
Er is onvoldoende toevoer van reinigingsmiddel naar de borstel/pad.	Het filter van het reinigingsmiddel (20) is vuil.	Reinig.
De trekker veroorzaakt strepen op de vloer.	Er zitten afvaldeeltjes onder de rubbers van de trekker (13 - 14).	Verwijder het vuil.
	De rubbers van de trekker (13 - 14) zijn afgesleten, afgeschilferd of beschadigd.	Vervang de rubbers.

Neem voor meer informatie contact op met de Alto-servicecentra. Zij beschikken over de servicehandleiding.

VERWIJDERING

Als de machine wordt afgedankt, moet hij naar een bevoegd verwijderingbedrijf worden gebracht.
Voordat de machine wordt afgedankt, moeten de volgende materialen worden verwijderd en gescheiden en vervolgens volgens de geldende milieunormen naar de betreffende afvalverwerkingsbedrijven worden gebracht:

- Borstel
- Pad
- Elektrische en elektronische onderdelen (*)

(*) Raadpleeg met name voor het afdanken van elektrische en elektronische onderdelen uw plaatselijke Alto-kantoor.

HEADQUARTER DENMARK

Nilfisk-Advance Group
Sognevej 25
2605 Brøndby
Denmark
Tel.: (+45) 43 23 81 00
Fax: (+45) 43 43 77 00
E-mail: mail@nilfisk-advance.dk

SALES COMPANIES

AUSTRALIA
Nilfisk-ALTO
48 Egerton St.
PO box 6046
Silverwater NSW 2128
Australia
Tel.: (+61) 2 8748 5966
Fax: (+61) 2 8748 5960

AUSTRIA
Nilfisk-Advance GmbH.
Nilfisk-ALTO
Metzgerstrasse 68
A-5101 Bergheim bei Salzburg
Tel.: (+43) 662 456 400-0
Fax: (+43) 662 456 400-34
E-mail: info@nilfisk-alto.at
www.nilfisk-alto.at

BRASIL
Wap do Brasil Ltda.
Rua das Palmeiras, 350
Capela Velha
83.705-500 – Araucária - PR
Brasil
Tel.: (+55) 41 2106 7400
Fax: (+55) 41 2106 7403
E-mail: export@wapdobrasil.com.br

CANADA
ALTO Canada
24 Constellation Road
Rexdale
Ontario M9W 1K1
Canada
Tel.: (+1) 416 675 5830
Fax: (+1) 416 675 6989

CZECH REPUBLIC
ALTO Ceská republika s.r.o.
Zateckých 9
14000 Praha 4
Czech Republic
Tel.: (+420) 24 14 08 419
Fax: (+420) 24 14 08 439
E-mail: info@alto-cz.com

DENMARK
Nilfisk-ALTO Division of Nilfisk-Advance A/S
Industrivej 1
9560 Hadsund
Denmark
Tel.: (+45) 72 18 21 00
Fax: (+45) 72 18 21 11
E-mail: salg@nilfisk-alto.dk
E-mail: service@nilfisk-alto.dk
www.nilfisk-alto.dk

Nilfisk-ALTO Food Division
Division of Nilfisk-Advance A/S
Blytækkervej 2,
9000 Aalborg
Denmark
Tel.: (+45) 72 18 21 00
Fax: (+45) 72 18 20 99
E-mail: scanio.technology@nilfisk-alto.dk
www.nilfisk-alto.com

FRANCE
Nilfisk-ALTO
ALTO France SA
Aéroparc 1
19 rue Icare
67960 Entzheim
France
Tel.: (+33) 3 88 28 84 00
Fax: (+33) 3 88 30 05 00
E-mail: info@nilfisk-alto-fr
www.nilfisk-alto.com

GERMANY
Nilfisk-Advance AG
Nilfisk-ALTO Business Unit
Guido-Oberdorfer-Str. 10
89287 Bellenberg
Germany
Tel.: (+49) (0) 180 5 37 37 37
Fax: (+49) (0) 180 5 37 37 38
E-mail: info@nilfisk-alto.de
www.nilfisk-alto.de

HOLLAND
Nilfisk-ALTO
Division of Nilfisk-Advance BV
Camerastraat 9
NL-1322 BB Almere
Tel.: (+31) 36 5460 760
Fax: (+31) 36 5460 761
E-mail: info@nilfisk-alto.nl
www.nilfisk-alto.nl

HONG KONG
Nilfisk-Advance Ltd.
2001 HK Worsted Mills Ind'l Bldg.,
31-39 Wo Tong Tsui St.
Kwai Chung, Hong Kong
Tel.: (+852) 2427 5951
Fax: (+852) 2487 5828

HUNGARY
Nilfisk-Advance Kereskedelmi Kft.
II. Rákóczi Ferenc út 10
2310 Szigetszentmiklos-Lakihegy
Hungary
Tel.: (+36) 24 475 550
Fax: (+36) 24 475 551
E-mail: nilfisk@kvantor-itb.hu
www.kvantor-itb.hu

JAPAN
Nilfisk-Advance, Inc.
1-6-6 Kita-shinyokohama, Kouhoku-ku,
Yokohama, 223-0059 Japan
Tel.: (+81) 45 548 2571
Fax: (+81) 45 548 2541

MALAYSIA
Nilfisk-Advance Sdn Bhd
Sd 14, Jalan KIP 11
Taman Perindustrian KIP
Sri Damansara
52200 Kuala Lumpur
Malaysia
Tel.: (+60) 3 603 6275 3120
Fax: (+60) 3 603 6274 6318

PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA
Nilfisk-Advance (Shenzhen) Ltd
Blok 3, Unit 130, 1001 Honghua Road
Int. Commercial & Trade Center
Fuitian Free Trade Zone
518038 Shenzhen
P.R. China
Tel.: (+86) 755 8359 7937
Fax: (+86) 755 8359 1063

POLAND
Nilfisk-Advance Sp. Z.O.O.
05-800 Pruszków
ul. 3-go MAJA 8
Poland
Tel.: (+48) 22 738 37 50 Fax: (+48) 22 738 37 51
info@nilfisk-alto.pl
www.nilfisk-alto.pl

NORWAY
ALTO Norge AS
Bjørnerudveien 24
1266 Oslo
Norway
Tel.: (+47) 22 75 17 70
Fax: (+47) 22 75 17 71
E-mail: info@nilfisk-alto.no
www.nilfisk-alto.no

PORTUGAL
Nilfisk-ALTO
Division of Nilfisk-Advance Lda.
Sintra Business Park
Zona Industrial Da Abrunheira
Edificio 1, 1o A
P-2710-089 Sintra
Tel.: (+35) 808 200 537
Fax: (+35) 121 911 2679
E-mail: mkt@nilfisk-advance.es
www.nilfisk-alto.com

SINGAPORE
Nilfisk-Advance Pte. Ltd.
Nilfisk-ALTO Division
40 Loyang Drive
Singapore 508961
sales@nilfisk-advance.com.sg
Tel.: (+65) 6 759 9100
Fax: (+65) 6 759 9133

SPAIN
Nilfisk-ALTO
Division of Nilfisk-Advance S.A.
Torre DAra
Paseo del Rengle, 5 Pl. 10
E-08302 Mataró
Tel.: (+34) 902 200 201
Fax: (+34) 93 757 8020
E-mail: mkt@nilfisk-advance.es
www.nilfisk-alto.com

SWEDEN
ALTO Sverige AB
Member of Nilfisk-Advance Group
Aminogatan 18, Box 4029
S-431 04 Mölndal
Sweden
Tel.: (+46) 31 706 73 00
Fax: (+46) 31 706 73 40
E-mail: info@nilfisk-alto.se
www.nilfisk-alto.se

TAIWAN
Nilfisk-Advance Ltd.
Taiwan Branch (H.K.)
1F, No. 193, Sec.2
Xing Long Rd., Taipei
Taiwan, R.O.C.
Tel.: (+886) 2 2239 8812
Fax: (+886) 2 2239 8832

THAILAND
Nilfisk-Advance Co. Ltd.
89 Soi Chokechai-Ruammitr
Viphavadee-Rangsit Road
Ladyao, Jatuchak, Bangkok 10900
Thailand
Tel.: (+66) 2 275 5630
Fax: (+66) 2 691 4079

UNITED KINGDOM
Nilfisk-ALTO Division of Nilfisk-Advance Ltd.
Bowerbank Way
Gilwilly Industrial Estate
Penrith Cumbria CA11 9BQ
Great Britain
Tel.: (+44) (0) 1768 868995
Fax: (+44) (0) 1768 864713
E-mail: sales@nilfisk-alto.co.uk
www.nilfisk-alto.co.uk